



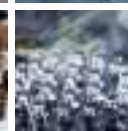
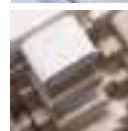
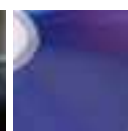
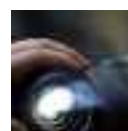
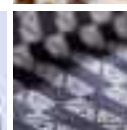
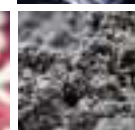
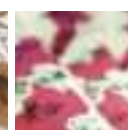
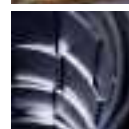
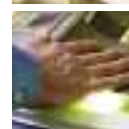
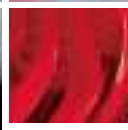
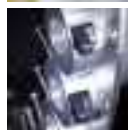
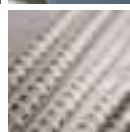
AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA

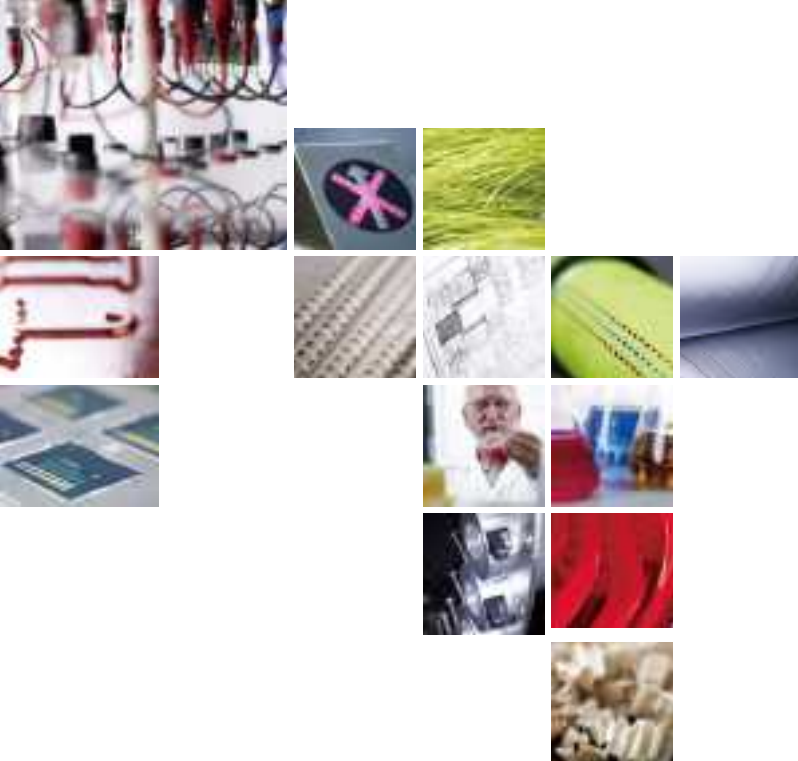
奥地利对华经济

无限创意
永恒惊喜

SUR
PRIS
INGLY
INGE
NIOUS

www.advantageaustria.org





目录 | Table of Contents

02	致辞 Preface
04	奥地利国家旅游局 Austrian National Tourism Office (Österreich Werbung)
08	奥地利的主要经济门类 Austrian economic sectors in focus
14	中国 - 奥地利经贸关系的成功故事 The success story of Chinese-Austrian Economic Relations
18	奥地利——盈利之地 Austria – A Profitable Location
20	驻华及全球范围内的奥地利联邦商会对外经济部 ADVANTAGE AUSTRIA in China & worldwide
27	奥地利企业 Company profiles
116	企业名录 Companies A-Z
120	企业名录（按行业） Companies by Industry



白明浩 博士
商务参赞

Dr. Michael Berger
Commercial Counsellor

亲爱的奥地利朋友们：

很高兴向您介绍第14期《奥地利对华经济》。自从这本刊物第一次出版以来，发生了很多事情。对于任何想了解更多奥地利企业在中国业务活动的人士来说，它已经成为一本最全面的工具书。

行之有效的方式

第14期《奥地利对华经济》专门介绍了在新冠肺炎相关管制措施实施3年后，中国的商业开放情况。

与往年一样，该手册仍重点关注奥中商界，作为其主要目标群体。为了满足越来越多的国际读者对《奥地利对华经济》日益增长的兴趣，该出版物印有中英文两种版本，为了解奥地利的商业格局以及奥地利与中国（奥地利第三大贸易伙伴）的贸易关系提供了宝贵的见解。2022年，奥地利贸易额达到了历史最高水平，超过224亿欧元（增长25%），其中进口额达174.5亿欧元，出口额达53亿欧元。可以说，经济关系已经成为奥中关系中最重要的重要组成部分。

不止是一本名录

《奥地利对华经济》不仅仅是一本企业名录。它还展示了奥中贸易的蓬勃发展。随着奥地利企业扩大对中国市场的参与，他们的活动范围也大大扩大。就行业而言，高质量消费品制造商正在成功地满足日益富裕和成熟的中产阶级的需求，而中国工业的现代化建设为奥地利的高科技行业打开了新的机遇。就地理位置而言，中国商业的全球化创造了令人振奋的合作潜力，甚至超越了我们的国家边界，在第三市场进行合作。奥地利在中国的业务比以往任何时候都更能反映出这些趋势。

我相信，这本手册，通过对奥中贸易及其背后参与者的介绍，能够以更专业的见解满足所有相关人士的求知欲。愿它也能激励您更深入地了解奥地利公司所能提供的服务，并利用我们的奥地利使馆商务处的服务得到阅读以外的收获。■

真诚的白明浩

Dear friends of Austria,

It is my pleasure to present the 14th edition of AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA to you. A lot has happened since this booklet was published for the first time. It has now been firmly established as the most comprehensive source of information for anyone who wants to learn more about the activities of Austrian companies in China.

Well-proven format

The 14th edition of AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA is devoted to China opening for business after 3 years of COVID-related restrictions.

As in previous years, the brochure will also focus on the Austrian-Chinese business community as its main target group. To satisfy the growing interest of an increasingly large international audience for AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA, the publication is available both in Chinese and English, providing valuable insights into Austria's business landscape and Austria's trade relations with China, Austria's 3rd most important trading partner. In 2022 the trade volume reached an all-time high of more than 22,4 billion EUR (+25%) with Austrian imports amounting to 17,45 billion EUR and exports to 5,3 billion EUR. Business has arguably become the most important component of the relations between Austria and China.

More than a directory

AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA is more than just a company directory. It also serves as a showcase of the dynamic development of trade between Austria and China. With Austrian companies expanding their engagement in the Chinese market, the scope of their activities has widened considerably. In terms of sectors, manufacturers of high-quality consumer goods are successfully trying to meet the demands of an increasingly affluent and sophisticated middle class, while the modernization drive of China's industry has opened new opportunities for Austria's high-tech sector. In terms of geography, the globalization of China's business has created an exciting potential for cooperation even beyond our countries' borders to third markets. More than ever, AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA reflects these trends.

I trust this publication will satisfy the curiosity of all those who would like to get more professional insight into Austria's trade with China and the actors behind it. May it also motivate you to take a closer look at what Austrian companies have to offer – and use our services of ADVANTAGE AUSTRIA to take you beyond reading. ■

Yours sincerely



Andreas Riecken 博士
奥地利共和国驻华大使

Dr. Andreas Riecken
Ambassador of the Republic
of Austria to China

作为奥地利驻华大使，我对新版《奥地利对华经济》的出版感到非常欣慰，并感谢奥地利联邦经济商会和奥地利驻华使馆商务处给了我一个机会，为本刊物撰写序言！

自2021年8月我抵达奥地利以来的两年里，我目睹了许多重要的发展，有一件事仍然显而易见：在充满挑战的当今时代，尽可能推进奥中经济合作至关重要。

自新冠肺炎管控解除以来，中国经济一直处于稳步复苏的轨道上。2023年第一季度国内生产总值增长4.5%，这一强劲数字超过了2022年3%的国内生产总值年增长率，但低于2023年5%左右的目标。中国领导层已表示准备进一步开放市场，并再次致力于多边主义和国际合作。然而，在当前国际形势复杂多变的情况下，经济全球化面临逆风。

对于外国投资者来说，中国是一个复杂而富有挑战性的市场。拥有14亿消费者的市场规模仍然是奥地利公司进军中国的首要原因。奥地利是一个高度工业化的国家，在顶尖技术方面还有许多尚未崭露头角的优胜企业。它们在机械、精密技术、环境技术、水资源管理、基础设施和智能城市规划以及可持续农业和林业等方面尤其突出。

半个多世纪以来，奥中两国经济关系密切，双边贸易额持续增长。2022年，中国是奥地利全球第三大贸易伙伴，也是迄今为止最重要的亚洲贸易伙伴。去年，两国贸易额超过224亿欧元（增长25%），创下了双边贸易往来的历史新高。此外，中国是奥地利的第二大进口来源国，仅次于德国。而奥地利的产品和服务也在中国享有良好的声誉，“奥地利制造”是高品质的代名词。至今，有650多家奥地利公司在中国包括香港设有约900家子公司。

过去几年，中国积极致力于经济结构改革，将重心更多地转向消费和服务，缩减投资和出口，同时提升国家科技和创新水平。在未来的几年里，中国将在环保升级、基础设施和城市规划项目上投资数十亿元人民币，这为奥地利企业提供了极好的商业机会。

2019年，奥地利迎来了100多万来自中国的游客。随着边境的开放，旅游业有望很快复苏。

我祝愿所有在中国的奥地利企业取得圆满成功。新版《奥地利对华经济》是一本实用的工具书，有助于您在中国找到新的商业伙伴。■

As the Austrian Ambassador to China I very much welcome the new edition of AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA and thank the Austrian Federal Economic Chamber and ADVANTAGE AUSTRIA Beijing for offering me the opportunity to contribute to this publication!

Having witnessed many important developments during the two years since my arrival in August 2021, one thing remains obvious: it is paramount to advance economic cooperation between Austria and China wherever possible – also in challenging times.

China's economy has been on a trajectory of steady recovery since the lifting of COVID-19 restrictions. GDP grew by 4.5% in the first quarter of 2023, a robust figure that exceeded the 2022 annual GDP growth rate of 3% but was lower than the target of about 5% set for 2023. China's leadership has signaled its readiness to further open its market and recommit to multilateralism and international cooperation. However, with the current complex and volatile international situation, economic globalization is facing headwinds.

China is a complex and challenging market for foreign investors. With 1.4 billion consumers, market size remains the top reason for Austrian companies to engage in China. Austria is a highly industrialized country with many hidden champions in top technologies. They are particularly strong in machinery, precision technologies, environmental technologies, water management, infrastructure and smart city planning as well as in sustainable agriculture and forestry, among others.

Over more than half a century, Austria and China have developed strong economic ties and our bilateral trade volume has continuously risen. In 2022, China was Austria's third-largest trading partner worldwide and by far the most important trading partner in Asia. Last year, we recorded a trade volume of more than 22.4 billion EUR (+25%) – an all-time high in our bilateral relations. Furthermore, China is Austria's second-biggest source of imports after Germany. Austrian products and services enjoy an excellent reputation, "Made in Austria" stands for high quality, also in China. Today, over 650 Austrian companies with around 900 subsidiaries are based in China, including Hong Kong.

In the last years, China has invested actively in restructuring its economy towards more consumption and services instead of investment and exports, while simultaneously upgrading the country's technology & innovation sector. In the years to come China will invest billions of RMB in environmental upgrading, infrastructure and in city planning projects, offering excellent business opportunities for Austrian companies.

In 2019, Austria welcomed more than 1 million guests from China. With the borders open, hopefully tourism will pick up again soon.

I wish all Austrian companies in China lots of success. This new edition of AUSTRIAN BUSINESS IN CHINA will be a useful tool when looking for new business partners in China. ■



奥地利国家旅游局

AUSTRIAN NATIONAL TOURIST OFFICE (ÖSTERREICH WERBUNG)

© Innsbruck Tourismus, Christian Vorhofer

Österreich-Werbung是奥地利的国家旅游组织。我们的任务是：

- 管理“Holidays in Austria”品牌
- 管理最有前景的全球市场和加强旅游目的地奥地利的竞争力
- 作为奥地利旅游业网络节点的功能。

Österreich Werbung is Austria's national tourism organization. Our tasks are:

- the management of the brand "Holidays in Austria"
- the management of the most promising global markets and the strengthening of the competitiveness of the tourist destination Austria
- and the function as a network node for Austrian tourism.



除了我们在维也纳的总部外，我们还在全球经营着20多个办事处。我们的200多名员工热切盼望来自最重要市场的游客来奥地利度假。奥地利国家旅游局是一个由两个成员组成的协会，即联邦农业、地区和旅游部（75%）和奥地利经济商会（25%）。2019年，奥地利旅游业较前几年有所增长。2019年登记的住宿人数为1.526亿。在经历了三年的疫情之后，奥地利将于2023年重回正轨，并在旅游业复苏方面取得了显著成果。预计到今年年底，成果将接近2019年。

In addition to our head office in Vienna, we run more than 20 locations worldwide. Our more than 200 employees want to inspire travelers from the most important markets to spend their holidays in Austria. The Austrian National Tourist Office is an association with two members, the Federal Ministry of Agriculture, Regions, and Tourism (75%) and the Austrian Economic Chamber (25%). In 2019, Austrian tourism recorded growth compared to the previous years. 152.6 million overnight stays were registered in 2019. After three years of the pandemic, Austria is back on track in 2023 and has achieved remarkable results in the recovery. A result close to the one in 2019 is expected by the end of the year.



自2001年起，奥地利国家旅游局在中国设立了代表处。在欧洲，奥地利是中国游客最喜欢去的五大目的地之一。2019年，有103万中国游客前往奥地利，住宿人次约为1.48亿。自新冠疫情开始以来，中国客人几乎不可能出国旅行。鉴此，我们加强了与中国目标群体的联系活动，以便在国际旅行再次成为可能的时候，让奥地利成为一个度假胜地。与此同时，奥地利东道主正在期待中国出口市场的迅速复苏。

The Austrian National Tourist Office has been present in China since 2001. In Europe, Austria is one of the five most popular destinations for Chinese visitors. In 2019, 1.03 million Chinese tourists travelled to Austria, with the number of overnight stays reaching 1.48 million. Since the beginning of the Covid-Pandemic, travelling abroad has been almost impossible for Chinese. Therefore, we intensified contact activities with our Chinese target group to keep Austria in vivid memory as a holiday destination for the time when international travelling is possible again. In the meanwhile, Austrian hosts are waiting for a speedy recovery of the Chinese outgoing market.



来源：奥地利统计局 | Source: Statistik Austria

在内容方面，我们强烈关注奥地利的文化遗产（音乐！）以及未受破坏的大自然，这可以使客人通过或多或少的艰苦户外活动来放松和激励自己。2022年北京冬奥会成功举办，中国冬季户外用品市场迅速增长，冬季已成为一个重要话题和战略因素。我们的宣传战略专注于奥地利高标准的旅游基础设施和致力于为客人带来美好假日的东道主。

我们的主题是为中国社交媒体量身定制的，这些社交媒体以微信（奥旅）、新浪微博（www.weibo.com/aodili）和我们自己的中文网站www.aodili.info为主。经典媒体工作以及与重要旅游和生活媒体的合作也是我们工作的重要组成部分。由于中国仍然是一个所谓的旅行社市场，我们与中国旅游业保持着密切的联系。此外，我们是奥地利主要旅游目的地的合作伙伴，支持他们在中国的项目实施。

我们很高兴为您提供有关中国旅游市场的详细信息和报价！■



In terms of content, we strongly focus on the cultural heritage of Austria (music!), as well as unspoiled nature, which allows guests to relax and inspire themselves through more or less strenuous outdoor activities. After the successful Olympic Winter Games in Beijing in 2022 and the rapidly growing winter outdoor market in China, winter has become an important topic and a strategic factor. Our communication strategy focuses on Austria's high standard of tourism infrastructure and hosts dedicated to the holiday success of their guests.

Our topics are tailored for Chinese social media, which are dominated by WeChat (austria-travel and austria-traveltrade) and Sinaweibo (www.weibo.com/aodili), and our own Chinese website www.aodili.info. Classic media work and cooperation with important travel and lifestyle media are an important part of our work as well. Since China is still a so-called tour operator market, we maintain intensive contact with the Chinese tour industry. In addition, we are partners of Austria's major tourist destinations and support the implementation of their projects in China.

We are pleased to provide you with detailed information and questions about the Chinese tourism market! ■



联系我们 | Contact us

Tourism Section of the Commercial Counsellor's
Office at the Austrian Embassy
奥地利大使馆商务参赞处旅游部

2280 Beijing Sunflower Tower
No. 37 Maizidian Street
Chaoyang District, Beijing 100125, China
北京市朝阳区麦子店街37号
盛福大厦2280室 (100125)
T +86 10 8527 5045
F +86 10 8527 5048
E beijing@austria.info

www.austria.info
www.aodili.info



微信公众号:
奥地利国家旅游局同业资讯



微信公众号:
奥地利商务处旅游局



主要经济门类

ECONOMIC SECTORS IN FOCUS

汽车、海洋产业

Automotive and maritime industry

奥地利的汽车供应和生产行业出口份额极高，已成为其经济的重要来源。鉴于奥地利本国市场较小，奥地利汽车企业转而面向国际市场，为其开发先进技术产品。他们以先进的技术和创新能力在全球备受赞誉和尊重，只有少数车型没有用到奥地利企业供应的零部件。奥地利的汽车设备供应商为中国汽车行业提供了各种零部件和技术。凭借在汽车工程领域的悠久传统和经验，奥地利已成为中国这个世界上最大的汽车市场及世界上最大的汽车制造商真正的合作伙伴。

在船舶动力领域有 196 年的专业知识、创新的游艇摆动防护技术、高效的泵系统？奥地利虽不临海，却是一个海洋产业国，其产业门类涵盖海上和内陆水道，包括造船和船舶修理、游艇和游船、发动机、造船厂、环境和安全系统，以及港口管理和物流等行业。

请联系：奥地利驻沪总领事馆商务处 ■

Austria's automotive supply and production industry has grown into a key economic contributor with a high export quota. Given the small domestic market, Austrian companies have had to develop technically advanced products for the world market. Their advanced technology and innovation is highly prized and respected worldwide. There are only a few vehicle models without components provided by Austrian companies. Austrian automotive suppliers already offer a variety of parts and technologies for the Chinese auto industry. With its long tradition and experience in automotive engineering, Austria is the right partner for China, the world's largest automotive market, as well as the world's largest car manufacturer.

196 years of expertise in ship propulsion, innovative swing protection for yachts, and efficient pump systems, Austria is a country of maritime industries, even without access to the sea. This covers shipbuilding and repair, yachts and cruise ships, engines, shipyards, environmental and safety systems, and systems for port management and logistics – for a range of seaward and inland waterways use.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai ■



教育 Education

新兴市场的强劲经济增长，许多行业对拥有合格资质的员工的需求不断增长，以及对终身学习的需求，促使教育和培训行业蓬勃发展。奥地利以输出为导向的教育提供商对其国外客户有着清晰的了解，并开发出完美设计的，满足客户需求的课程和项目。

奥地利的教育提供商致力于教育输出。凭借奥地利教育的高标准和宝贵的专业知识，在国外开办教育机构和培训中心。奥地利的教育机构与国内外的教育提供商都有紧密合作，其中许多公司还推出了网络化教学项目，以便为客户提供灵活的解决方案。

请联系：奥地利商务专员公署（香港） ■

Dynamic economic growth in emerging markets, rising demand for qualified staff in many industry sectors, and demand for life-long learning have led to a boom in the training and education sector. Export-oriented education providers from Austria have a clear understanding of their foreign customers and develop programs and courses that are perfectly designed to meet their needs.

Austrian providers are geared towards exports. They operate education facilities and training centers abroad, applying the high standards of Austrian education along with valuable expertise. Their facilities in Austria work closely with national and international providers, and many of these companies also offer e-learning, a flexible solution for customers.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Hong Kong ■



工业自动化 Industrial automation

由于生活水平和社会保障水平较高，薪资水平也相对较高。为了保持竞争力，奥地利企业必须依赖于提高对生产力的投资。近几十年来，奥地利工业实现了令人瞩目的生产力提高，这就抵消了劳动力成本的上涨。如果不是制造商在工业自动化领域提供创新方案，奥地利的生产力增长是不可能实现的。

当下，中国的工业正处于由劳动密集型转变为强调自动化和机器人精度的模式。奥地利企业愿意与中国合作伙伴分享他们的专业知识，以实现其生产设施现代化。

请联系：奥地利驻广州总领事馆商务处 ■

Given comparatively high salary levels due to high standards of living and social security, Austrian companies have to rely on productivity-enhancing investments in order to stay competitive. Austria's industry has been able to achieve impressive productivity increases in recent decades, outpacing increases in labor costs. Productivity gains would not have been achieved without innovative solutions provided by Austrian manufacturers in the area of industrial automation.

China's industry is in the midst of changing from a labor-intensive model to one which emphasizes precision through automation and robotics. Austrian companies are ready to share their know-how with Chinese partners who would like to modernize their production facilities.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou ■

创意产业——出版、媒体、广告、音乐、电影、娱乐 Creative industries – publishing, media, advertisement, music, film & entertainment

奥地利国内的媒体和广告市场很小。为了取得成功，奥地利公司需要具备创造性和灵活性，以使客户受益。

在奥地利，音乐和电影业越来越多地使用最新的技术。近年来，成立了众多创业公司，专门从事音乐浏览、搜索、推荐和欣赏服务。一家奥地利公司开发了一种技术，可以在没有明显延迟的情况下发送音频信号。这家公司的虚拟现实解决方案使相距数千公里的音乐家们能够一起排练。这些先驱者还在推动虚拟现实音乐会。全球领先的摄像缆车供应商也将总部设在奥地利。其创新产品可以实现在高海拔地区长距离跟踪拍摄。

请联系：奥地利驻沪总领事馆商务处以及奥地利驻广州总领事馆商务处 ■

Austria's own market for media and advertising is small. In order to survive, Austrian companies have to be creative and flexible, qualities that their customers benefit from.

The music and film industry in Austria is increasingly working with the latest technologies. Over the last few years, numerous start-ups have been established that are specialised in the browsing, finding, recommendation, and enjoyment of music. An Austrian company developed a technology that makes it possible to send audio signals without any perceptible delay. The virtual reality solutions of this company make it possible for musicians who are thousands of kilometres away from one another to practice together. And virtual reality concerts are also being implemented by these pioneers. The global leader in funicular railways for cameras has its registered office in Austria. Its innovative products facilitate tracking shots at great altitude over long distances.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai & ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou ■



可持续建筑 Sustainable building

在可持续建筑领域，尤其是在规划与建筑技术领域，经过20多年发展，奥地利已经成为世界领先的国家。产品范围涵盖从最先进的门窗与新风系统，到被动房技术及木结构建筑，再到生物质供热技术与太阳能系统。当然，专业的建筑规划、咨询与认证也是奥地利现代化专有技术知识的一部分。

提高建筑能效和绿色建筑技术是中国未来五年计划的重要目标。目前，中国的节能建筑领域刚刚开始发展，在建筑规划、技术和规范等诸多方面都有待完善。可以预见，未来中国与奥地利在可持续建筑领域的合作将越来越多。

请联系：奥地利驻华使馆商务处 ■

In the field of sustainable building, especially in the field of planning and construction technology, Austria has become the world's leading country after more than 20 years of development. The range of products includes state-of-the-art door and window to fresh air systems, passive house technology, and wood construction, as well as biomass heating technology and solar systems. Of course, professional architectural planning, consulting, and certification are also part of Austria's modern technology knowledge.

Improving its buildings' energy efficiency and green building technology are important goals for China's five-year plan. Currently, China's energy-saving construction field has just begun to develop and still has room for improvement regarding architectural planning, technology, and regulation. It is foreseeable that in the future, China and Austria will have increasingly more cooperation in the field of sustainable building.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Beijing ■

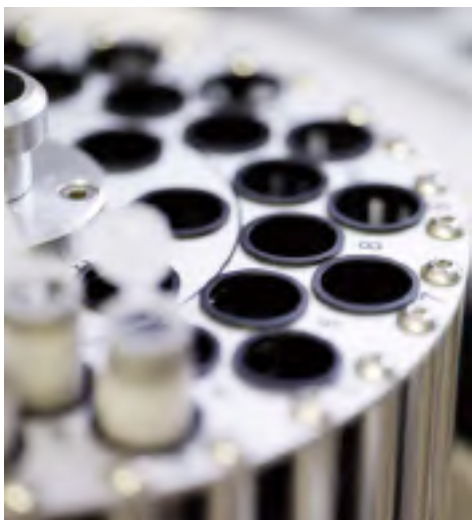
食品和饮料 Food & Beverages

奥地利向180个国家出口食品和软饮料。国内1/6的就业岗位来自该领域。有机农业在奥地利有着特别悠久的历史传统。早在1920年代，就已经正式注册了第一个有机农业经营者。奥地利有20,000个农场，每五公顷农业用地中就有一公顷用于种植有机作物，是欧洲有机农业联盟的领先国家。该行业包括各种有机食品生产商，例如有机葡萄酒、有机肉类、有机乳制品、有机饮料和有机膳食补充剂。依赖肥沃的土壤和丰富的葡萄种类，奥地利拥有9,000多家小型葡萄种植园。奥地利还出产1,000多种不同的啤酒，其中精酿啤酒越来越受欢迎。

请联系：奥地利驻沪总领事馆商务处 ■

Austria exports food and soft drinks to 180 countries. One in six jobs is dependent on the sector. Organic farming has a particularly long tradition in Austria. The first organic farmer was officially registered as early as the 1920s. With every fifth hectare of agricultural land managed organically and 20,000 farms, Austria heads the European league in organic farming. The sector includes producers of organic food in general, organic wine, organic meat, organic dairy products, organic drinks, and organic dietary supplements. More than 9,000 small wine-growing businesses benefit from Austria's rich soils and a wide variety of grapes. Over 1,000 different beers are brewed in Austria, with 'craft beers' becoming ever more popular.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai ■



智能城市 & 城市技术 Smart city & urban technologies

城市技术产业为城市生活提供高效的解决方案，从而提升城市生活质量。奥地利实施了许多智能城市项目，使奥地利首都维也纳成为世界上最宜居的城市之一。奥地利在城市技术方面的能力，在国际上享有盛誉。例如：移动解决方案、能源和环境技术以及全方位城市发展方案等。奥地利企业的产品和服务让全世界的城市变得更高效、更具可持续性、更安全、更宜居。

请联系：奥地利商务专员公署（香港）以及奥地利驻广州总领事馆商务处 ■

The Urban Technologies industry develops efficient solutions for life in towns and cities and thus increases the quality of urban life. There are a lot of smart city projects in Austria, and the Austrian capital Vienna is one of the most liveable cities in the world. Austrian expertise in urban technologies, such as mobility solutions, energy, and environmental technologies, or comprehensive urban development concepts, is internationally renowned. Products and services from Austrian companies are making cities all over the world more efficient, sustainable, secure, and liveable.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Hong Kong & ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou ■

生命科学与制药 Life science and pharmaceuticals

1951年，奥地利为自己的医药史书写了第一篇章，研究人员发明并生产出了第一粒抗酸青霉素。如今，在研发疫苗和新的活性药物成分以应对危及生命的疾病方面，奥地利生物技术企业处于国际领先水平。

奥地利杰出的劳动力素质，品质卓越的教育体系，以及顶级水平的研究机构和良好的基础设施是奥地利生命科学成功的基本因素。在整个奥地利境内，有多个科技园区、孵化器和技术转让基地，从而确保了民族工业的发展，并吸引了众多成熟的跨国公司。新的专业领域包括个性化医疗、可穿戴设备、远程医疗和移动医疗。

请联系：奥地利驻沪总领事馆商务处以及奥地利商务专员公署（香港） ■

Medical history was written in Austria in 1951 when researchers discovered and produced the first acid-resistant penicillin. Today, Austrian biotech companies are among the international leaders in the development of vaccines and new active pharmaceutical ingredients against life-threatening diseases.

The excellence of the Austrian employees, the renowned outstanding quality of the Austrian education system and the top status of its research facilities, and a great infrastructure are the fundamental factors for the life sciences in Austria. Throughout Austria, there are several science parks, business incubators, and initiatives for technology transfer that guarantee the growth of the national industry and attract a large number of established multinational corporations. New areas of specialism include personalized medicine, wearables, telemedicine, and mHealth.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai & ADVANTAGE AUSTRIA Hong Kong ■



旅游业、体育及休闲业 Tourism, sports and leisure

旅游业是奥地利经济收入的主要来源。国内外游客对奥地利酒店业的高水平服务以及良好的基础设施赞不绝口。中国游客人数迅速增长。奥地利在亚洲的游客来源，中国目前排名第一。

而奥地利的冬季体育行业则与中国有巨大的合作潜力。奥地利企业在滑雪板和装备领域居世界领先地位，他们在冬季运动场地规划和装备方面处于世界领先地位。奥地利曾举办过两届冬奥会，也为2022年北京和张家口冬奥会提供了其独有的专业知识。

请联系：奥地利驻华使馆商务处 ■

Tourism is a major contributor to Austria's economic output. Domestic and foreign visitors appreciate the hospitality industry's high level of service, the wide variety of its offer, and the excellent infrastructure. The number of Chinese tourists has grown rapidly. When it comes to the origin of tourists visiting Austria, China is now ranking first among Asian countries.

Particularly the winter sports sector bears great potential for co-operation between China and Austria. Austrian companies are among the world leaders in the industry. Their reputation in planning and equipping winter sports areas is globally established. Having hosted the Olympic Winter Games twice in the past, Austria was able to share its unique expertise to contribute to the success of the Olympic Winter Games 2022 in Beijing and Zhangjiakou.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Beijing ■

环境技术、可再生能源 Environmental technologies, renewable energies

中国已经认识到绿色发展的重要性，现在是世界上最大的环境技术和能源项目市场。中国在全国各地展开了许多项目，以实现其雄心勃勃的目标。

凭借其良好的市场定位以及高质量的产品，奥地利企业在许多领域提供深厚的专业知识和工程专业知识，包括：清洁生产设备、废物处理和回收、土壤整治、水处理和水力发电技术，以及大城市的环保人居环境理念和绿色建筑方案设计等。

请联系：奥地利驻广州总领事馆商务处 ■

Having recognized the importance of green development, China is now the largest market for environmental technologies and energy projects worldwide. Numerous projects have been launched throughout the country to achieve the country's ambitious targets.

As well-positioned niche players with quality products, Austrian companies offer profound know-how and engineering expertise in many areas: from equipment for clean production, waste disposal & recycling, soil remediation, water treatment, and hydropower technology to the design of environmentally friendly habitat concepts in large cities and green building solutions.

Contact: ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou ■

中国 - 奥地利经贸关系的成功故事

The Success Story of Chinese - Austrian Relations

1971年，当中国和奥地利决定建立外交关系时，世界还是完全不同的格局。经过多年的国内斗争，中国正精心准备重返世界舞台，已确定了转年中国加入联合国安理会的日程。尽管当时中国对全球经济的影响仍然微乎其微，但只要简短审视一下地图，大多数观察家都会清楚地看到，中国注定会在某个时候再次成为一股不可忽视的力量。与此同时，冷战牢牢地控制着欧洲，最明显的形式就是“铁幕”，它从实际上割裂了亚欧大陆。正是在这条人为分界线的背后，1971年5月26日，奥地利和中国在当时的罗马尼亚社会主义共和国首都布加勒斯特签署了建交联合公报。实际上，通往布加勒斯特公报的道路多年前就已经铺平。

The world was a very different place when China and Austria decided to establish diplomatic ties in 1971. After years of domestic struggles, China was meticulously preparing its return to the world stage, with its joining of the UN Security Council already scheduled for the following year. Despite still having minimal impact on the global economy, back then a short look on the map must have made it clear to most observers that China was destined to become a force to be reckoned with again at some point. Simultaneously, the Cold War had a firm grip on Europe, most visible in the form of the "iron curtain", de facto splitting the continent. It was behind this artificial line, where the joint communique for the establishment of diplomatic relations between Austria and China was signed on May 26 1971 in Bukarest, back then the capital of the Socialist Republic of Romania. However, the path towards the Bukarest Communique had already been paved many years before.



奥地利首任驻华大使汉斯·塔尔贝格博士 1971 年抵达北京
Arrival of Austria's first Ambassador to China, Dr. Hans Thalberg, 1971 in Beijing



奥地利首任驻华大使汉斯·塔尔贝格博士同前总理周恩来会谈
Austria's Ambassador Dr. Hans Thalberg during talks with Prime Minister Zhou Enlai



奥地利和中国在两次世界大战之前以及之间就已经进行了广泛的交流，但双方的众多国内障碍使双边关系在20世纪中叶中断：迅速协调关系成为了双方的首要议程。1956年，就在奥地利完全独立一年后，周恩来总理强调中国尊重奥地利的永久中立，并表示有兴趣建立外交关系。1964年12月7日，奥地利联邦商会与中国国际贸易促进委员会（CCPIT）签订了三项协议，承认中国作为亚洲贸易中心的重要性，正式建立了双边经济联系，从而朝着实现这一目标迈出了第一步。以前，处理双边经济事务必须通过于1961年在香港成立的奥地利商务处（现为：奥地利对外经济组织），然而，随着1966年在北京建立了第一个奥地利在中国大陆的贸易中心，两国之间的贸易和经济合作迅速发展。

Austria and China had already engaged in extensive exchanges before and between the two World Wars and numerous domestic obstacles on both sides had left bilateral ties severed by the mid-20th century: a quick harmonization of relations was on top of each side's agenda. In 1956, only a year after Austria regained its full independence, Premier Zhou Enlai emphasized China's respect for Austria's permanent neutrality and signaled interest in establishing diplomatic ties with each other. The first step towards this goal was achieved with the establishment of formal economic ties on December 7 1964, when the Austrian Federal Economic Chamber concluded three agreements with the Chinese Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), thus acknowledging China's importance as Asia's central trading hub. Up until then, bilateral economic affairs had to be handled through the Austrian Trade Center (now: ADVANTAGE AUSTRIA) in Hong Kong, which was opened in 1961. However, with the establishment of mainland China's first Austrian Trade Center in Beijing in 1966, trade and economic cooperation between the two countries rapidly gained momentum.



中华人民共和国国家主席江泽民与奥地利总统托马斯·克雷斯蒂尔博士1999年于萨尔茨堡
Chinese President Jiang Zemin with Austrian President Dr. Thomas Klestil 1999 in Salzburg



1971年夏末，周恩来总理会见了奥地利联邦商会主席 Rudolf Sallinger
In late summer of 1971, Prime Minister Zhou Enlai received the President of the Austrian Federal Economic Chamber, Rudolf Sallinger



奥地利企业快速抓住机遇，尤其是在机械工程领域，承揽到重大工程项目。最早的大额订单之一是在1967年，VOEST公司向山西省太原市出售了一整套LD钢铁装置。在中国的奥地利企业先驱还包括埃林公司和福伊特公司，它们完成了湖南省马迹塘火电站的建设工程。越来越多的中小型企业在中国找到了市场，它们的高科技产品、创新的解决方案以及技术许可协议受到广泛赞誉。

Austrian companies were quick in grasping opportunities and were able to realize major projects, especially in the field of mechanical engineering. One of the first large orders was the sale of a complete LD steel plant in 1967 by the company VOEST to Taiyuan, Shanxi province. Among the pioneers of the Austrian economy in China were also the companies Elin and Voith, which implemented a project for the construction of the power plant Majitang in Hunan Province. More and more small and medium-sized businesses discovered the Chinese market and scored with high-tech products, innovative solutions, and licensing agreements.

除了商会的活动外，越来越多的双边协议也加速了经济的往来。自1971年起，双方签署了投资保护协定、科学与技术合作协定、双重征税协定，以及铁路、航空和健康等方面的协定。此外，一系列省市级的伙伴关系陆续建立，极大地加深了双方的友好关系。第一个建立伙伴关系的城市是上奥地利的林兹市和四川省的成都市。目前，已建立了超过25个州、市和区级的伙伴关系。1995年3月27日开通的维也纳和北京之间的直飞航班为此做出了很大贡献。

中国于2001年加入世贸组织，随之而来的市场自由化促进了外贸的发展：十年内，贸易额增加了两倍。鉴于这种发展趋势，奥地利联邦商会对外经济部扩大了在中国的分支网络（1994年：上海，1998年：沈阳和重庆，2006年：西安，2007年：广州，2010年：将重庆分支机构移至成都）。

随着中国经济结构的调整，奥地利企业的业务形式和内容都发生了改变。中国曾经是出口商品的有利生产基地，而现在重心转移到了国内消费者上来。逐渐扩大的国内市场也刺激了新产品和服务的需求，包括环保技术以及客户要求更高的消费品。奥地利企业通过优化产业价值链和提高在华运营的生产能力来迎接这一日益激烈的竞争。此外，与中国合作伙伴在第三方市场的合作也愈加重要，“走出去”战略，诸如丝绸之路的复兴也为两国的发展创造了更多的机遇。

奥地利企业在中国拥有930多个分支机构，他们始终秉承对中国市场的坚定承诺，并对未来充满信心。这一数字凸显了中国对奥地利经济发展的重要性。目前，中国是奥地利在亚洲最重要的贸易伙伴，对于奥地利来讲，中国也是最大的海外进口市场。在2022年，双边贸易总额首次突破了200亿欧元大关。

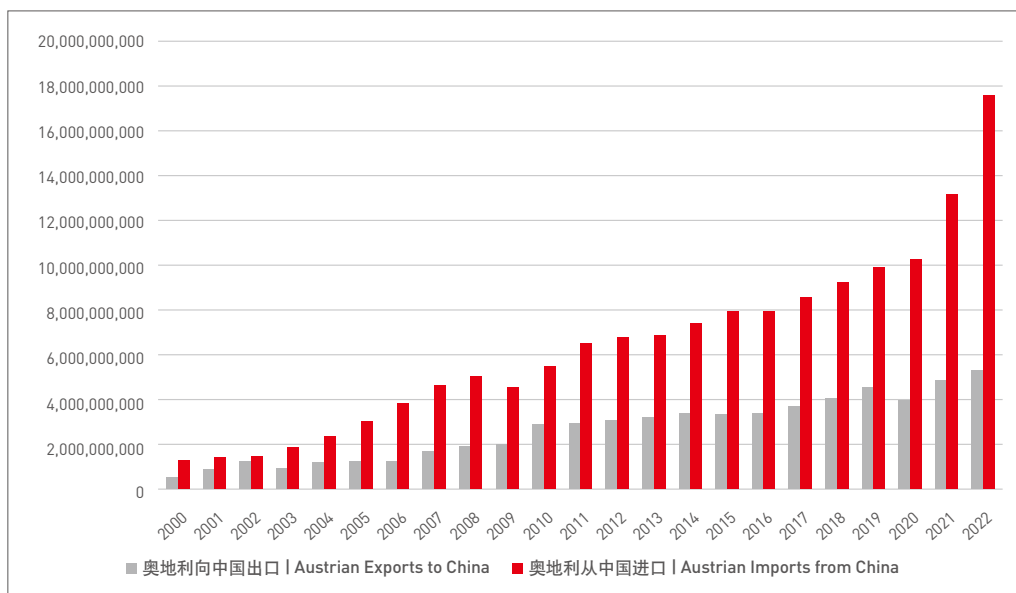
In addition to the activities of the Economic Chamber, bilateral agreements facilitated economic exchanges. Since 1971, an investment protection agreement, an agreement on technical and scientific cooperation, a double taxation agreement, and agreements in the fields of railway, aviation, and health were concluded. In addition, a series of provincial and city partnerships were implemented, which also made a valuable contribution to deepening friendly relations. The first city partnership was established in 1983 between the provincial capitals of Linz, Upper Austria, and Chengdu, Sichuan province. There are now over 25 partnerships at the state, city, and district levels. The establishment of a direct flight between Vienna and Beijing on March 27th 1995 also helped.

China's accession to the WTO in 2001 and the accompanying liberalization boosted foreign trade: within ten years, the trade volume tripled. Taking this development into account, ADVANTAGE AUSTRIA strengthened its network of offices (1994: Shanghai, 1998: Shenyang and Chongqing, 2006: Xi'an, 2007: Guangzhou, 2010: Chengdu instead of Chongqing).

With the restructuring of the Chinese economy, both the format and the substance of the engagement of Austrian companies changed as well. While China used to be a favorable production site for export goods, the focus now is on Chinese customers. The growing domestic market is creating a demand for new products and services, from technologies for environmental protection to consumer goods for an increasingly demanding clientele. Austrian companies are responding to tougher competition by optimizing their value chains and improving the productivity of their operations in China. Cooperation with Chinese partners in third markets is gaining importance. "Go-out" initiatives such as the revival of the Silk Road create new potential.

Austria's companies maintain over 930 subsidiaries in China with a strong commitment to the Chinese market and a positive outlook on future opportunities. This number impressively illustrates the outstanding importance of China for the Austrian economy. China is now Austria's most important trading partner in Asia and the largest market for Austrian imports from overseas. In 2022, the bilateral trade volume surpassed the EUR 20 billion threshold for the first time.

单位：欧元 | Unit: Euros



来源：奥地利统计局 | Source: Statistik Austria

奥地利——盈利之地

AUSTRIA - A PROFITABLE LOCATION

奥地利的音乐、山川和美食广为人知。然而，莫扎特、滑雪以及萨赫巧克力蛋糕仅仅是人们所了解的传统一面。奥地利是欧盟中最具创新力并且是最成功的国家之一。现代化的基础设施、高品质技术、受过良好培训且积极向上的工作人员，将奥地利造就为一个充满活力的营商之地。奥地利是欧盟最繁荣的国家之一，拥有无与伦比的生活品质，其政治稳定性和法律安全程度全球领先，员工培训在欧盟名列前茅。

营商之地奥地利——东西方的桥头堡

奥地利位于重要交通线路的交汇处，其中心位置提供了最佳的市场切入点，例如，这里可作为进入繁荣的德语市场（1亿消费者）的起点，或作为通往整个欧盟地区的枢纽。此外，奥地利是连接东南欧与东欧的首要区域，这两处也是欧洲增长最快的地区。

ABA——“投资奥地利”是创新投资者的首选联络人

ABA的专家们为有意前往奥地利营商的外商企业提供相关事务的全方位咨询。服务涵盖选址、劳务与税务的规定、资助与融资渠道、合作伙伴、行政手续办理的支持、雇员子女入学信息、最佳居住落户地以及工作居留许可等等。

Austria is famous for its music, mountains, and culinary delights. However, Mozart, skiing, and Sachertorte are only the traditional side of the story. Austria ranks among the most innovative and successful countries in the European Union. The dynamic business location stands out thanks to its modern infrastructure, high-quality technologies, and well-trained, highly motivated personnel. Austria is amongst the most prosperous countries in the EU and boasts an exceptionally high quality of life. It also has a top position worldwide regarding political stability, as well as legal security, and is leading in the EU with respect to employee training.

Business Location Austria - a bridgehead between East and West

Austria's central location at the interface of important transport routes enables optimal market access, e.g., as a starting point for the prosperous German-speaking markets (100 million consumers) or as a hub for the entire EU region. Moreover, the country is the number one location for building up ties to South East and Eastern Europe, the fastest-growing regions in Europe.

ABA - Invest in Austria is the first contact for innovative investors

The experts at ABA advise foreign companies interested in establishing business operations in Austria on all relevant issues. Services range from site selection, consulting on labour and tax regulations, funding and financing possibilities, cooperation partners, and support in handling formalities with public authorities to gathering information on schools for employees' children, the best residential areas, as well as residence and work permits.



尽管受到全球经济形势的挑战，2022年ABA仍协助了超过350家外商企业落户奥地利，投资额近5亿欧元。从历史上看，德国是奥地利的最大外资来源国，近年来，中国的投入也大幅增加：在奥地利商务署的支持下，多家中国公司在奥地利成立。同时，多家中国企业的研发部门和地区总部落户奥地利，包括中国工商银行（ICBC）、中兴通讯（ZTE）、中国中车（CRRC）、华为（Huawei）以及美的（Midea）等。我们期待用我们的专业知识和网络为更多的中国投资者提供服务。■

In 2022, despite the challenging global economic situation, ABA supported more than 350 companies investing close to EUR 500 Mio in Austria. While the traditionally strongest investor country is Germany, China's commitment has also greatly increased in recent years: numerous Chinese companies were established in Austria with ABA's support. Austria also convinces as a research location and regional HQ for Chinese companies, including ICBC, ZTE, CRRC, Huawei, Midea, etc. We look forward to serving more investors from China with our expertise and network. ■

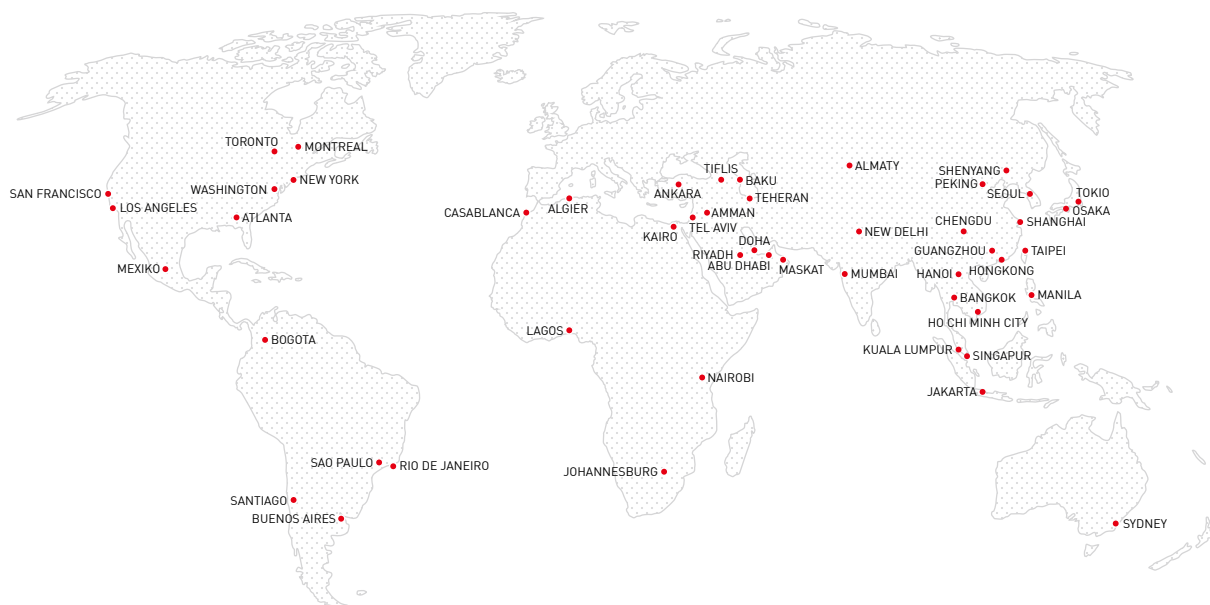


联系我们 | Contact us

ABA – Invest in Austria
Opernring 3
1010 Vienna, Austria
Tel: +43 1 588 58 -0
E-mail: office@aba.gv.at
www.investinaustria.at

ABA—投资奥地利
乌姗珊 中国首席代表
奥地利驻沪总领事馆商务处
上海市南京西路1376号上海商城西峰514室，
200040 中国
T +86-21-62897123-13
F +86-21-62897122
E shanshan.wu@advantageaustria.org
www.investinaustria.cn
微信公众号：ABA_InvestInAustria





驻华及全球范围内的奥地利联邦商会对外经济部 ADVANTAGE AUSTRIA IN CHINA & WORLDWIDE

关于我们

奥地利联邦商会对外经济部 (ADVANTAGE AUSTRIA) 是奥地利的官方贸易促进机构，代表着在中国的600多家和全球390,000多家奥地利公司。国际贸易是奥地利创造财富的主要来源，也是奥地利经济和社会的重要支柱。奥地利50%的工作岗位直接或间接依赖于出口贸易，我们将奥地利定位为全球化的、有能力的、可靠的和创新型的业务伙伴。

我们的任务

通过在70多个国家设立的96个办事处，奥地利联邦商会对外经济部支持着奥地利公司的全球化。我们为奥地利公司提供广泛的信息和业务开发服务，例如收集市场和行业数据、业务咨询、采购查询等等。作为一个国际性交流平台，我们每年举办700多项行业活动。

奥地利联邦商会对外经济部在中国设有六个办事处。中期战略确定了它们在行业和地理层面上的职能和责任领域。

如何联系我们

有关我们工作和活动的更多信息，请访问 www.advantageaustria.org/cn ■

Who we are

ADVANTAGE AUSTRIA is Austria's official trade promotion organization, representing more than 600 Austrian companies in China and 390,000 globally. International trade is Austria's primary source of wealth creation and a key pillar of Austria's economic and social system. With 50% of all Austrian jobs being directly or indirectly dependent on our exports, we position Austria as a competent, reliable, and innovative business partner worldwide.

What we do

Through a network of 96 offices in more than 70 countries, ADVANTAGE AUSTRIA supports the globalization of Austrian companies. We provide a broad range of intelligence and business development services for Austrian companies, such as collecting market & industry data, business consulting, sourcing inquiries, and much more. Our more than 700 industry events annually serve as a platform for international exchanges.

In China, ADVANTAGE AUSTRIA maintains six offices. A medium-term strategy attributes areas of competence and responsibility along sectorial and geographical lines.

Where to find us

For more information on our activities and events, please visit www.advantageaustria.org/cn. ■



一览 | 全球奥地利联邦商会对外经济部 *

AT A GLANCE | ADVANTAGE AUSTRIA WORLDWIDE*

创立于 Established in	1946年
代表公司 Represented companies	全球390,000家，中国600多家 390,000 worldwide, more than 600 in China
全球办事处 Offices worldwide	在70多个国家有96个办事处 96 offices in more than 70 countries
中国办事处 Offices in China	6个
员工 Employees	来自80个国家，讲70种母语的700名员工 700 employees from 80 countries with 70 native languages
活动 Events	每年全球700多项行业活动 More than 700 industry events annually worldwide
网址 Website	www.advantageaustria.org/cn

*2023 年 8 月的数据 | as of August 2023



奥地利驻华使馆商务处 ADVANTAGE AUSTRIA Beijing



白明浩博士
商务参赞

Dr. Michael Berger
Commercial Counsellor

得益于毗邻中央政府机构和智库，奥地利驻华使馆商务处一直探讨与奥地利商业部门相关的政策议题，以及法律和宏观经济议题。根据中期战略，协调奥地利联邦商会对外经济部在中国的各个办事处开展各项活动。

涉及领域包括绿色技术，特别是可持续建筑、铁路行业，以及与人工智能和大数据相关的创新主题。

位于中国政治和冬季
运动产业的中心

同时，奥地利驻华使馆商务处还专注于休闲产业，包括旅游和体育运动。随着北京和张家口举办2022年冬奥会，奥地利企业在冬季体育运动行业的商业机会大幅增加。

从地理位置上看，奥地利驻华使馆商务处正在密切关注中国的北部和中部地区。鉴于“一带一路”等多项政策的实施，这些地区均具有相当巨大的市场潜力。除了在北京办事处外，奥地利驻华使馆商务处还在沈阳设立了办事处，以保持在该地区的业务。■

Located right in the
center of China's
politics and winter
sports industry

Thanks to its proximity to central government institutions and think tanks, ADVANTAGE AUSTRIA Beijing is covering political topics of relevance for Austria's business sector as well as legal and macroeconomic issues. It coordinates the activities among ADVANTAGE AUSTRIA offices in China based on a medium-term strategy.

联系我们 | Contact us

ADVANTAGE AUSTRIA Beijing
奥地利驻华使馆商务处
Suite 2280 Beijing Sunflower Tower
No. 37 Maizidian Street,
Chaoyang District 100025 Beijing, China
北京市朝阳区麦子店街37号
盛福大厦2280室 (邮编: 100025)
T +86 10 8527 5050
F +86 10 8527 5049
E peking@advantageaustria.org

www.advantageaustria.org/cn

Areas of competence include green technologies, sustainable building, the railway industry, as well as AI- and Big Data related innovation topics.

ADVANTAGE AUSTRIA Beijing also focuses on the leisure industry, including tourism and sports. With Beijing and Zhangjiakou hosting the Winter Olympics 2022, the winter sports industry has seen a strong increase in commercial opportunities for Austrian companies.

Geographically, ADVANTAGE AUSTRIA Beijing is overseeing China's northern and central regions, all of which bear huge market potential due to several government policies such as the Belt and Road Initiative. Besides its Beijing office, ADVANTAGE AUSTRIA Beijing maintains a presence in the region through an office in Shenyang. ■



重要行业

建筑和基础设施、可持续建筑、冬季运动、旅游、电子商务、农林业、重工业、化学制品、汽车、铁路

此外还有：法律和宏观经济领域

Important industries

Construction and infrastructure, sustainable building, winter sports, tourism, E-commerce, agriculture & forestry, heavy industries, chemicals, automotive, railways

Furthermore: Legal and macro-economic matters

管辖区域

北京、甘肃、河北、黑龙江、河南、湖北、内蒙古、吉林、辽宁、宁夏、青海、陕西、山东、山西、天津、西藏、新疆

Regions covered

Beijing, Gansu, Hebei, Heilongjiang, Henan, Hubei, Inner Mongolia, Jilin, Liaoning, Ningxia, Qinghai, Shaanxi, Shandong, Shanxi, Tianjin, Tibet, Xinjiang

代表处 | Representative offices

奥地利对外贸易委员会沈阳代表处 ADVANTAGE AUSTRIA Shenyang

Room 1701, Office Tower 2, City Plaza
No. 206 Nanjing Beijie, Heping District
110001 Shenyang, China

辽宁省沈阳市和平区南京北街206号
城市广场2座1701室（邮编：110001）

T +86 24 2334 1268

F +86 24 2334 1267

E shenyang@advantageaustria.org

奥地利驻沪总领事馆商务处

ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai



傅诗元

商务领事

Christian Fuchssteiner
Consul (Commercial Affairs)

ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai is regionally responsible for East China and, in particular, for the Yangtze River Delta (YRD), one of the world's largest urban metropolitan centers, stretching from Shanghai to the richest provinces of Jiangsu and Zhejiang, and partly through Anhui.

The Yangtze River Delta is responsible for more than a third of China's foreign trade, attracts 40% of all foreign investment, generates about a quarter of the gross domestic product of China, accounts for around one-third of China's annual R&D expenditure.

联系我们 | Contact us

ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai
奥地利驻沪总领事馆商务处
Suite 514, West Tower, Shanghai Centre
P.O. Box 155, No. 1376 Nanjing Xi Lu
200040 Shanghai, China
上海市南京西路1376号
上海商城西峰514室 (信箱: 155号)
邮政编码: 200040
T +86 21 6289 7123
F +86 21 6289 7122
E shanghai@advantageaustria.org
www.advantageaustria.org/cn

奥地利驻沪总领事馆商务处的负责区域为中国东部，特别是长江三角洲，这里是世界上最大的城市群之一，从上海市延伸到中国经济最发达的江浙两省以及安徽省部分地区。长江三角洲的外贸额占中国外贸总额比重超过三分之一，所吸引的海外投资额约占中国吸引外资总额的40%，其生产总值约占中国国内生产总值的四分之一。同时，长三角地区承担了中国每年研发经费总支出的约三分之一，拥有中国约20%的高科技园区。

长三角地区，特别是江苏省和上海市，也是新能源汽车生产和研发的热点地区和产业集群区。凭借100多个主要专注于新能源汽车的工业园区，以及众多中国及国际品牌整车厂，该地区已迅速发展为汽车行业的领头重镇。鉴于汽车行业在该地区的重要性，移动出行行业向来是奥地利驻沪总领事馆商务处的工作重点。此外，上海致力于开发新兴的数字文化创意产品，打造数字文化创意企业集群。因此，创意产业成为奥地利驻沪总领事馆商务处的另一个工作重点。2022年，文化创意产业贡献了上海市13%的国内生

The Yangtze River Delta is responsible for more than a third of China's foreign trade, attracts 40% of all foreign investment, and generates about a quarter of the gross domestic product of China. The region is also responsible for about one-third of China's annual R&D expenditure and around one-fifth of the nation's high-tech zones.

The Yangtze Delta - particularly in Jiangsu and Shanghai - is also a hotspot and cluster for the production and development of New Energy Vehicles (NEV). With more than 100 industrial parks, mainly focused on the NEV industry, and numerous Chinese and international OEMs, the region has quickly become an automotive powerhouse. Given the importance of the automotive industry in the region, Advantage Austria Shanghai has been focusing on the mobility industry for years. As Shanghai aims to develop new digital cultural and creative products and build a cluster of digital cultural and creative enterprises, another focus industry of Advantage Austria Shanghai is the creative industry. In 2022, the cultural

管辖区域

上海、江苏、浙江、安徽、江西

Regions covered

Shanghai, Jiangsu, Zhejiang, Anhui, Jiangxi

重要的工业领域

汽车与移动出行，工业自动化，新技术，健康行业
和医疗技术，化学与塑料，新材料，创意产业

Important industries

Automotive & Mobility, Industrial Automation, New Technologies, Health Sector & Medical Technologies, Chemicals & Plastics, New Materials, Creative Industries.

产总值。除此以外，近年来，生命科学与健康产业是中国利润最可观的产业之一，迅速成为极具投资吸引力的市场。十四五（2021-2025）期间，长三角地区将进一步整合、共享科技资源，以期在人工智能

(AI)、集成电路(IC)和生物医药等领域取得突破。长三角地区的集成电路产业(IC)规模占据中国半壁江山，成为信息与通信技术(ICT)产业的重要枢纽，约占中国软件信息服务规模规模的三分之一。

上海、江苏和浙江也是中国与奥地利双边贸易最发达的地区。同时，奥地利直接投资也高度集中在该区域，在这里设立了超过400家奥地利企业的分支机构。奥地利驻沪总领事馆商务处是奥地利与中国华东地区以及全中国范围内汽车与移动出行、工业自动化、生命科学、创意产业、高新技术等领域商务活动的首要联络点。■

and creative industries already contributed 13 percent to the city's gross domestic product. In recent years, the life science and healthcare industry in China has become one of the most profitable sectors and has risen rapidly to a highly attractive market for investments. In the current five-year period (2021-2025), the YRD region will be further integrated to share science and technology resources to make breakthroughs in fields like AI, IC, and biomedicine. Moreover, the Yangtze River Delta accounts for around half of the scale of China's integrated circuit (IC) industry, is an important hub for the Information and Communication Technologies (ICT) industry, and accounts for about one-third of the scale of China's software information service industry.

Shanghai, Jiangsu, and Zhejiang are also the provinces that run the most intensive trade with Austria. In this area, Austrian direct investments are also concentrated, with more than 400 branches of Austrian companies. ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai is the first point of contact for the initiation of business between Austria and East China, as well as for the automotive and mobility, industrial automation, life sciences, creative industries, high-tech and new technologies sectors across China. ■



长江三角洲的外贸额超过中国外贸总额比重的三分之一，所吸引的海外投资额约占中国吸引外资总额的40%，其生产总值约占中国国内生产总值的四分之一，承担了中国每年研发经费总支出的约三分之一。

奥地利驻广州和驻蓉总领事馆商务处

ADVANTAGE AUSTRIA GUANGZHOU & CHENGDU



穆娥
商务领事

Birgit Murr
Commercial Consul

China's South & Southwest witness solid GDP and foreign trade growth and provide excellent prospects for Austrian enterprises.

联系我们 | Contact us

ADVANTAGE AUSTRIA GUANGZHOU
奥地利驻广州总领事馆商务处

Unit 1202, Teem Tower, Teemall,
208 Tianhe Road, Tianhe District
510620 Guangzhou, China
粤海天河大厦1202室
中国广州天河区天河路208号510620
T +86 20 8516 0047
F +86 20 8516 0601
E guangzhou@advantageaustria.org

www.advantageaustria.org/cn

代表处 | Representative office

ADVANTAGE AUSTRIA Chengdu
奥地利驻成都总领事馆商务处

2704 Yanlord Plaza Office Building
No. 1, 2nd Section of South Renmin Road
610000 Chengdu, Sichuan, China
四川省成都市人民南路2段1号
仁恒置地广场写字楼36层3608室
邮政编码: 610000
T +86 28 8237 8783
F +86 28 8237 8784
E chengdu@advantageaustria.org
www.advantageaustria.org/cn

奥地利驻广州和驻蓉总领事馆商务处为华南和西南九省的奥地利企业提供支持。该服务区域发展情况相当多样化，在土地面积和人口方面与欧盟相当。凭借稳定的国内生产总值和外贸增长，华南和西南地区提供了广泛的商业机会。

奥地利驻广州和驻蓉总领事馆商务处重点关注已经在中国开展业务或与中国有业务联系的奥地利企业，协助他们将业务扩展到这些充满希望且具有挑战性的新市场。我们一起发现新的前景、拜访潜在客户、与地方主管部门和决策者建立联系，对具有合作潜力的行业开展实地调研活动，并参加具有高度区域影响力的博览会，以提高奥地利企业在中国的知名度。

ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou & Chengdu support Austrian enterprises in nine South and Southwest Chinese provinces. This comprehensive and diverse service area equals both the land area and the population of the European Union. With solid GDP and foreign trade growth, South and Southwest China offer a wide range of business opportunities.

At ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou & Chengdu, we particularly assist Austrian companies that already have China operations or China business ties in place to expand that business into these promising yet challenging new markets. Together, we discover new prospects, visit potential clients, establish contact with local authorities and decision-makers, and conduct fact-finding activities on upcoming industries as well as participation in fairs

管辖区域

重庆、福建、广东、广西、贵州、海南、湖南、四川、云南

Regions covered

Chongqing, Fujian, Guangdong, Guangxi, Guizhou, Hainan, Hunan, Sichuan, Yunnan

重要的工业领域

电子、信息技术、智能制造、轻工业、家具、塑料、消费品、机械制造、环境技术、物流、城市技术与智慧城市、航空航天

Important industries

Electronics, ICT, Smart Manufacturing, Light industry, Furniture, Plastics, Consumer Goods, Machinery, Environmental technology, Logistics, Urban Technologies & Smart City, Aviation & Aerospace

此外，我们一直关注中国最繁荣的两个行业，即智能制造和环保技术。在这种情况下，我们确定了特别需要产业升级的目标企业或行业，特别是但不限于能效和减排领域。由于电动出行与环境能源技术的密切关系，以及华南地区强大的电动汽车制造基地，电动出行已成为另一个关注点。

最后，由于华南地区（尤其是广东和福建）已发展成为主要的采购基地之一，奥地利驻广州和驻蓉总领事馆商务处支持奥地利企业在这两个地区开展采购活动。■

中国华南和西南省份都具有强劲而稳定的GDP和外贸增长，为奥地利企业提供极好的商业前景。

with high regional impact to increase the visibility of Austrian business in China.

Moreover, with smart manufacturing and environmental technologies, we oversee two of the most thriving industries China-wide. In this context, we identify target companies or industries that are in particular need of industrial upgrades, especially but not exclusively in the areas of energy efficiency and emissions reduction. Electric mobility has become another sub-focus due to its close links to environmental and energy technologies as well as the strong electric vehicle manufacturing base in South China.

Lastly, since South China (especially Guangdong and Fujian) has developed into one of the major sourcing locations, ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou & Chengdu supports Austrian businesses with their sourcing activities in these areas. ■



奥地利商务专员公署（香港）

ADVANTAGE AUSTRIA HONG KONG



Jennifer Veigel
香港奥地利商务领事

Jennifer Veigel
Austrian Trade
Commissioner in Hong Kong

对于许多奥地利公司而言，香港一直是通往中国和亚洲的门户。在中国大陆，国际投资的40%以上都是通过香港转入的，它是中国大陆的全球第五大贸易伙伴。有170多家奥地利公司在香港建立了子公司，其中的大多数都专注于中国大陆或其他亚洲国家市场。

香港是奥地利商界公认的世界商业之都之一。我们的企业可以在与业务合作伙伴的合作中受益，他们熟悉怎样在不同文化和系统中开展业务。自由市场经济体系、英语作为官方语言、普通法体系以及服务提供商的多样性，使香港特别行政区成为奥地利企业从亚洲起步的好地方。通过大湾区倡议，该市希望通过与澳门和广东省城市的合作，为创建世界上最具活力的地区之一贡献自己的力量。许多奥地利官方代表团来亚洲访问香港，旨在为奥地利企业建立一个商务框架和吸引力。

奥地利的很多举措最初均以香港为试点，然后再向亚洲推广，例如：奥地利初创企业走向亚洲、奥地利创新城市和智

能城市技术的推广等。香港一直是奥地利消费品和奢侈品的重要销售市场。传统上，奥地利与香港保持着很大的贸易顺差。许多中国公司也都是通过香港走向国际。中国在奥地利投资的60%以上来自香港。

奥地利商务专员公署（香港）负责实施专项计划，特别是在金融服务和金融科技、技术转让和初创企业、城市科技、创意产业、教育和餐饮等领域

设立在香港的多语种服务团队为企业提供商业信息服务，例如，帮助寻找和评估业务合作伙伴及合格的咨询机构，协助建立分公司，以及在商业欺诈案件等突发事件中提供支持。我们位于香港中环优雅的办公室为奥地利驻香港的商务代表及其客户提供了一个舒适的现代化聚会场所，在这里还可以举办小型活动。■

For many Austrian companies, Hong Kong is the test market for all of Asia, due to the importance of Hong Kong as a fair and convention place as well as the excellent infrastructure and working proximity to all of Asia.

For many Austrian companies, Hong Kong remains THE gateway to China and Asia. Over 40% of all international investment in mainland China takes place via Hong Kong, being the mainland's fifth most important trading partner worldwide. A majority of the more than 170 Austrian subsidiaries in Hong Kong also focus on the mainland or other Asian markets.

Hong Kong is recognised among the Austrian business community as being one of the world's business capitals. Our companies can benefit from working with business partners that are familiar with doing business in different cultures and systems. The free market economy system, English as an official language, its common law system, and the variety of service providers make the special administrative region a good place

for Austrian business to start with Asia. With the Greater Bay Area Initiative, the city wants to contribute its strengths in creating one of the world's most dynamic regions in partnerships with Macao and cities in Guangdong. Many official Austrian delegations pay a visit to Hong Kong when coming to Asia and create a framework and interest for Austrian business to build upon.

Austrian initiatives such as bringing Austrian startups to Asia and the marketing of innovative Austrian urban and smart city technologies are initially tried out in Hong Kong before rolling them out Asian-wide. The city remains an important market for Austrian consumer goods and luxury products. Austria traditionally enjoys a large trade surplus with Hong Kong. Many Chinese companies use Hong Kong for their efforts toward internationalisation. Over 60% of all Chinese investments in Austria come from Hong Kong.

The Austrian Trade Commission Hong Kong is responsible for implementing special programmes, especially in the sectors of financial services and fintech, technology transfer and startups, urban tech, creative industries, education, and the food and drinks sector.

Companies can make use of the business intelligence offered by the multilingual Hong Kong team, such as finding and evaluating business partners and qualified consultants, founding a subsidiary, and also when sudden assistance is needed, like in fraud cases. Our beautiful offices in Central offer Austrian business representatives and their clients a modern and comfortable place to meet and host small events. ■

联系我们 | Contact us

ADVANTAGE AUSTRIA Hong Kong
奥地利商务专员公署（香港）

13/F, Diamond Exchange Building,
8-10 Duddell Street
Central, Hong Kong
香港中环都爹利街8-10号
钻石会大厦13楼
T +852 2522 2388

E hongkong@advantageaustria.org
www.advantageaustria.org/cn

Facebook:
www.facebook.com/AdvantageAustriaHongKong

Instagram:
www.instagram.com/advantageaustria.hk

LinkedIn:
www.linkedin.com/company/advantage-austria-hongkong/

管辖区域

香港特别行政区、澳门特别行政区

Regions covered

Hong Kong SAR, Macao SAR

重要的工业领域

银行与保险、运输与物流、基础设施、技术与创业、消费品、设计与创意产业、教育

Important industries

Banking and insurance, transportation and logistics, infrastructure, technologies and startups, consumer goods, design and creative industries, education



奥地利企业

COMPANY PROFILES

IND
USTRY
AT
ITS
BEST

3CON CHINA MACHINERY CO., LTD. | 三康机械设备有限责任公司

3CON Anlagenbau GmbH
Kleinfeld 16
6341 Ebbs, Austria
E info@3con.com
W www.3con.com

3CON China Machinery Co., Ltd.
三康机械设备有限责任公司
Ko Chuang
Building A3, No.2 Shiyang Road, Jianzhou New City,
Chengdu, Sichuan 641400, China
四川省成都市简州新城石养路2号A3栋 (641400)
E ko.chuang@3con.com



为汽车内饰的批量生产提供创新的设备和生产工艺。

3CON为汽车制造业及其供应商开发并制造高端内饰和塑料外饰生产系统，提供前沿的技术和智能的工艺，使我们的客户实现最大化设计自由的生产，达到稳定、出色的产品质量。为了不断地把最先进的技术运用到汽车内饰批量生产过程中，3CON研发室一直致力于开发新的解决方案和具有创新性的技术。

3CON目前在全球5个国家（奥地利、德国、中国、美国 and 墨西哥）拥有超过600位员工，他们正在积极地为推动汽车内饰行业的发展而努力工作。■

Innovative systems and process technology for series production of automotive interior an exterior finishing.

3CON develops and manufactures high-end interior and plastic exterior production systems for the automotive industry and its suppliers: forward-looking technologies and intelligent processes that enable customers to manufacture with the greatest possible design freedom, efficiency and consistently outstanding quality. The 3CON technologies are state of the art in the series production of automotive interiors and exteriors. To maintain this status, the 3CON laboratory is constantly working on new, advanced solutions that significantly and comprehensively optimize the production steps in the automotive industry.

3CON currently employs more than 600 people in 5 countries (Austria, Germany, China, USA and Mexico) who are driving the automotive manufacturing of the future. ■



ACE APPARATEBAU CONSTRUCTION & ENGINEERING GMBH ACE 设备建设工程有限公司

ACE Apparatebau construction & engineering GmbH
Markus Fuchsbichler (CEO)
Hans-Thalhammer-Str. 18,
8501 Lieboch, Austria
T +43 3136 63600 F +43 3136 63600 4600
E ace.office@christof-group.com
W www.christof-group.com/ace

Christof Group
ACE

ACE设备建设工程有限公司已并入克里斯托夫集团，在全球范围内运营。

几十年来，ACE团队致力于工业设备特殊解决方案的开发，这些解决方案得到了世界范围的认可。产品范围包括各种不同类型的压力容器、换热器、高塔、反应器、催化裂化部件及各种特殊产品。ACE设备主要应用于石化和化学工业以及造纸和食品工业。

在巨大的设备精良的生产厂房中，ACE团队对合金钢和非合金钢以及特种材料和复合钢进行加工。

在利博赫工厂，ACE能够生产压力高达750bar、重量高达300吨、直径高达5.4米的设备。

ACE的一个生产基地直接位于多瑙河上，在这里可以直接将多达600吨的货物装船发运。

使用最先进测试设备的质量保证、符合全球所有质量准则的设备性能、特种货物运输的规划和实施、ACE制造的装置的现场安装和组装，以及与著名工程师事务所合作开发设施和组件，使ACE加强了其在工业设备和容器建造领域的专业知识及其完善性和灵活性，从而奠定了ACE作为可靠合作伙伴的全球地位。

- 压力容器
- 热交换器
- 反应器
- 高塔
- FCC 组件
- 酸洗生产线
- 机械加工
- 使用HTRI软件进行的热力和工艺设计 ■



高塔运出工厂
Column is leaving the workshop

The company ACE Apparatebau construction & engineering GmbH being incorporated into the Christof Group is operating on a global scale.

For decades, the team of ACE has been developing special solutions for industrial equipment, which are recognized worldwide. The product range includes all different kinds of pressure vessels, heat exchangers, columns, reactors, FCC components and other special products. ACE's equipment has primarily applications in the petrochemical and chemical industry as well as the paper and food industry.

In large, state-of-the-art equipped halls, alloyed and unalloyed steels as well as special materials and clad steels are processed by ACE's team.

In the factory in Lieboch, ACE is able to produce apparatuses with pressures up to 750 bar, weights up to 300 tons and diameters up to 5.4 m in one piece.

One of ACE's premises is located directly at the river Danube so that hassle-free loading of up to 600 tons onto the ship is possible.

Through quality assurance with state-of-the-art test equipment, performance that meets all quality guidelines worldwide, planning and carrying out of special transportation, on-site installation and assembling of units manufactured by ACE as well as development of facilities and components in cooperation with renowned engineers' offices, ACE strengthens its position worldwide as a reliable partner regarding special knowledge, perfection and flexibility in industrial apparatus and vessel construction.

- Pressure Vessels
- Heat Exchangers
- Reactors
- Columns
- FCC Components
- Pickling line
- Mechanical Processing
- Thermal and process design with HTRI software ■



高塔准备发运
Column before shipment

AGILOX CHINA CO., LTD | 爱极乐智能科技（上海）有限责任公司

AGILOX Services GmbH
Gewerbepark 3
4671 Neukirchen bei Lambach, Austria
T +43 7245 93083 0
E office@agilox.net
W www.agilox.net

AGILOX CHINA CO., LTD
爱极乐智能科技（上海）有限责任公司
Room 105, 1st Floor, Unit 16, No.2177, Shen kun Road,
Min hang, 201106 Shanghai
上海市闵行区申昆路2177号16幢1层 105室
T +86 21 3328 8088
E apac.sales@agilox.net



爱极乐引领自动导引车（AGV）的革命性发展进程。凭借我们的智能自主移动机器人（AMR），我们已经在生产面向未来的自动导引车（AGV）。从路由（例如：软件）到人机界面及机械的开发，全部由本公司内部研发。爱极乐从一开始就是值得客户信赖的合作伙伴。我们注重于简单操作，具有完全灵活性和最低总体拥有成本（TCO）。联合创始人Dirk Erlacher表示：“从机械、电气工程、自动化、导航到软件，我们完全独立开发和生产智能物流机器人。我们的产品100%在奥地利制造。”凭借极高的产品标准、创新的公司建设、在欧洲、美国和中国约200名敬业的员工以及无与伦比的专业知识，爱极乐为不断可持续发展奠定了坚实的基础。

2021年9月，爱极乐开始为中国和亚太地区规划新办事处。经过大约一年的时间，这个计划得以实现，上海新办事处随之成立。目前有10名员工在新地点工作。至此，奠定了爱极乐公司历史上的又一个里程碑。

建在中国的新办事处，不仅继续专注于直接业务，更将战略重心瞄准未来几年将进一步扩大的新合作伙伴关系。随着向中国的市场扩张，爱极乐希望通过众所周知的智能X-SWARM技术和自主移动机器人来支持并进一步发展亚太地区的内部物流自动化。亚太地区首席执行官兼联合创始人Dirk Erlacher意识到了爱极乐自主移动机器人（AGILOX AMR）在亚太地区的巨大潜力：“每次我拜访客户时，中国工厂的自动化水平都让我印象深刻。”

对于总经理Jürgen Brunner来说，进一步开发AMR和AGILOX X-SWARM技术是爱极乐中国的首要任务，因为“昨天的成功并不能保证明天的利润。” ■

AGILOX stands for the revolutionary further development of Automated Guided Vehicles (AGVs). With our intelligent Autonomous Mobile Robots (AMRs), we are already producing the Automated Guided Vehicles (AGVs) of tomorrow. From the development of the routing (i.e., the software) to the HMI and mechanics, everything comes from in-house. AGILOX is a trustworthy partner to have at your side, right from the start. We focus on easy handling with full flexibility and lowest Total Cost of Ownership (TCO). "We develop and produce intelligent logistics robots in-house. From mechanics, electrical engineering, automation, navigation to software – our products are 100% made in Austria," says CO-Founder Dirk Erlacher. With an extremely high product standard, the innovative company building, around 200 dedicated employees in Europe, US, China and unparalleled expertise, AGILOX has a strong foundation to continue to grow sustainably.

In September 2021, AGILOX started planning the new office for the China and APAC region. After about a year with a short break between March and May, the plans were realized and the new office in Shanghai was opened. 10 employees are currently working at the new location. Thus, another milestone in the AGILOX company history has been reached.

The new location in China will not only continue to focus on direct business, but will also strategically target new partnerships that will be further extended over the years. With the expansion to China, AGILOX wants to support as well as further develop the automation of intra-logistics in the APAC region with the widely known intelligent X-SWARM TECHNOLOGY and the Autonomous Mobile Robots, because Dirk Erlacher, CEO APAC and Co-Founder, sees a lot of potential for the AGILOX AMRs in the APAC region: "I am fascinated every time I visit customers about the level of automation in Chinese factories."

Further development of our AMRs as well as AGILOX X-SWARM TECHNOLOGY are top priorities for Jürgen Brunner, General Manager AGILOX China Ltd, because "yesterday's successes do not guarantee tomorrow's profits." ■



AGRANA STARCH

AGRANA

Friedrich-Wilhelm-Raiffeisenplatz

1020 Vienna, Austria

T +43 1 21137-0

E info.starch@agrana.com

W www.agrana.com



AGRANA淀粉公司专业加工玉米、土豆和小麦等优质农产品，以生产各种淀粉产品，为其增值，每种产品都是为满足不同行业的需求而量身定制的。AGRANA淀粉在工业淀粉和有机食品淀粉领域处于领先地位。

AGRANA淀粉产品用途极其广泛，可应用于各种行业，如食品行业，以及建筑化学、纸张和纸板生产、生物塑料和纺织行业以及化妆品行业等技术领域。我们一贯非常重视有机产品和无转基因产品的认证工作。我们的产品组合包括天然和改性淀粉、糖化产品、酒精/生物乙醇、动物饲料和肥料，还包括各种有机质产品。

淀粉板块是AGRANA集团的三大传统支柱之一，AGRANA是该板块的欧洲领先的供应商之一。AGRANA淀粉公司在奥地利、匈牙利和罗马尼亚分别建有生产基地，并向世界各地的客户供货。

传统与创新：作为一家领先的著名企业，AGRANA淀粉公司，基于多年的经验和不断的开发，为客户提供高质量的解决方案。众多客户盛赞AGRANA淀粉公司是一家非常值得信赖和可靠的合作伙伴。我们很乐意为您提供专注于解决方案和量身定制的淀粉产品，共同面向未来！■



我们的原料之一：土豆
One of our raw materials: potato



有机食品配料
Organic food ingredients



位于奥地利皮舍尔多夫的工厂
Plant in Pischelsdorf, Austria

AGRANA Starch specializes in processing and adding value to high quality agricultural commodities such as corn, potatoes and wheat to create a wide range of starch products, each tailored to meet the needs of various industries. AGRANA Starch is leading in technical starches and organic food starches.

The versatility of starch makes it possible: AGRANA Starch products are used in different sectors like in the food industry as well as in technical areas such as construction chemistry, paper and cardboard manufacturing, bioplastics and textile industry, as well as in the cosmetics industry. A significant emphasis is placed on our certified organic products and certified GMO-free products. Our portfolio includes native and modified starches, saccharification products, alcohol/ bioethanol, animal feed and fertilizers, also in organic quality.

The Starch segment is one of the three traditional pillars of the AGRANA Group, which is one of Europe's leading suppliers in this segment. AGRANA Starch is running production facilities in Austria, Hungary and in Romania and is supplying to customers all over the world.

Tradition coupled with innovation: As a leading and established company, AGRANA Starch offers high-quality solutions, based on years of experience and continuous development. Customers rate AGRANA Starch as a very trustworthy and reliable partner. We would be happy to provide solution-focused and tailor-made starch products for a future-oriented world also to you! ■



研发中心
Research & Development Center

AGROMED AUSTRIA GMBH

agromed Austria GmbH
Petra Ahrens-Kaiser
Bad Haller Straße 23
4550 Kremsmünster, Austria
T +43 7583 5105 - 0
F +43 7583 5105 - 40
E info@agromed.at
W www.agromed.at

agromed Asia Ltd
agromed 亚洲有限公司
15/F Building, 160 Gloucester Road,
Wanchai/Hong Kong
香港湾仔告士打道 160 号 15 楼

agromed
natural effects

agromed: 赋予自然灵感

奥地利动物饲料营养专业企业，取材于木材原料，获取健康、天然且可持续的动物营养。

秉承天然、可持续、高效农业的理念，agromed公司已发展成为木质饲料添加剂领域的国际市场领导者。这家动物营养专业企业，创造了抗生素等性能增强剂经典天然替代品，凭借这些创新产品，满足了对可持续、高质量以及动物和环境友好型食品补充剂的高需求。该公司遵从自然规律，制定了一整套经过验证的行动机制，这些机制是根据动物的实际生理基本需求自然定制的——“具有自然效果的饲料解决方案”。

钻研树木

agromed的核心竞争力在于木质纤维素产品，木质纤维素是一种来自可再生原料木材的天然活性成分，是通过特殊工艺从未经处理的新鲜木材中获取的天然纤维，这些木材来自欧洲的持续管理的森林。其结果是提高效率，生产出高质量的产品。根据树种及其成分的不同，其应用领域遍及活性肠道菌群的培育、促进自然生长和增强免疫系统。在整个过程中，动物的健康及其基本营养需求一直被视为首要任务。

通过全球独立分销商网络进行分销，其中重点关注拉丁美洲和东南亚，尤其是中国。■

agromed: Inspired by nature

For healthy, natural and sustainable animal nutrition, the Austrian animal nutrition expert relies on the raw material wood.

Natural, sustainable, efficient - agromed has developed to an international market leader in the field of wood based feed additives. With its innovative products, the animal nutrition expert responds to the high demand for sustainable, high quality as well as animal and environment friendly food supplements and thus creates a natural alternative to classical performance enhancers such as antibiotics. The company is modelled on nature itself with its proven mechanisms of action, which are naturally tailored to the actual physiological basic needs of the animals - "feed solutions with natural effects".

Around the trunk

agromed's core competence lies in products made of lignocellulose, a natural active ingredient from the renewable raw material wood. By means of special processes, the natural fibres are obtained from untreated fresh wood, which comes from sustainably managed forest stands in Europe. The result is efficiency-enhancing, high-quality products. Depending on the tree species and composition, their areas of application range from the development of a positive intestinal flora to the promotion of natural growth and the support of the immune system. Throughout the entire process, the well-being of the animal and its basic nutritional needs have top priority.

Distribution takes place via a worldwide network of independent distributors with a focus on Latin America and Southeast Asia, especially China. ■



天然、可持续、高效的 agromed:
具有天然效果的饲料解决方案
Natural, sustainable, efficient - agromed:
feed solutions with natural effects



© gewefoto.com:
由木质纤维素制成的旗舰产品 OptiCell (R)
flagship product OptiCell (R) made of lignocellulose



© gewefoto.com:
agromed 公司关注动物的基本生理需求
agromed takes care of the physiological
basic needs of the animals

AME INTERNATIONAL GMBH

AME International GmbH
 Ekkehart Stremitzer
 Hietzinger Hauptstrasse 46
 1130 Vienna, Austria
T +43 1 503 59 79
E office@ame.eu
W www.ame-international.com

AME International Economy & Technology Co-operation (Beijing) Ltd.
 北京 AME 国际经济技术合作有限公司
 Room 508, Building 8, Beijing Julong Garden
 No. 68 Xin Zhong Jie, Dong Cheng District Beijing 100027, China
 北京市东城区新中街 68 号聚龙花园 8 栋 508 室 (100027)
T +86 (10) 6552 11 38
F +86 (10) 6552 11 28
E amebj@vip.163.com



AME国际有限公司（简称AME）是一家全球医疗保健技术解决方案供应商，总部位于奥地利维也纳。AME成立于1995年，在国际医疗项目的开发、实施、运作和援助方面拥有广泛的专有技术。迄今为止，AME在欧洲、东南亚、非洲和中东成功实施了90多个健康和数字健康项目。我们项目的社会影响加强了全球200多家医院的临床护理，覆盖了约56000张床位，改善了180万住院患者和2100多万门诊患者的健康状况，进而扩大到1.65亿人口获得护理的机会。

作为健康项目的综合解决方案提供商和集成商，我们的技术专长和项目管理能力，在强大的财务背景和项目融资渠道的支持下，确保为客户和利益相关方提供可持续、经济高效的医疗保健解决方案。

我们的服务范围：

- 咨询和医院工程
- 医疗包和交钥匙解决方案
- 数字健康解决方案

我们的愿景是，使用尖端技术改善医疗保健服务！■

AME International GmbH (AME) is a global healthcare technology solutions provider based in Vienna, Austria. Founded in 1995, AME has gained extensive know-how in developing, implementing, operating, and financing international healthcare projects. To date, over 90 health and Digital Health projects in Europe, South East Asia, Africa and the Middle East have been successfully implemented by AME. The social impact of our projects has resulted in strengthening clinical care in over 200 hospitals worldwide covering around 56.000 beds, improving the health situation for 1.8 million inpatients and over 21 million outpatients and as such extending the benefit of improved access to care for a catchment area of 165 million people.

As a comprehensive solution provider and integrator for health projects, our technical expertise and project management capabilities, supported by a strong financial background and access to project financing, ensure sustainable, cost-efficient solutions for clients and stakeholders in health care.

The range of our services covers:

- Consulting & Hospital Engineering
- Medical Package and Turn-key Solutions
- Digital Health Solutions

Our vision is to improve healthcare delivery by using cutting edge technology! ■



ANDRITZ (CHINA) LTD. BEIJING BRANCH OFFICE

安德里茨（中国）有限公司北京分公司



ANDRITZ HYDRO GmbH

Mr. Jens Pautz
Eibesbrunnengasse 20,
1120 Vienna, Austria
T +43 50805 52675
F +43 50805 51015
E jens.pautz@andritz.com
W www.andritz.cn

ANDRITZ HYDRO BEIJING

安德里茨水电北京
Rm. 18 B1-B10, 18F Hanwei Plaza,
7 Guanghua Road, Beijing, China
北京市朝阳区光华路7号汉威大厦
西区18层 (100020)
T +86 10 6561 3388
E contact.cn@andritz-hydro.com

ANDRITZ HYDRO CHENGDU

安德里茨水电成都
No. 188 Datong Road,
Qingbaijiang District, Chengdu, China
成都市青白江区大同路188号 (610300)
T +86 28 8365 2732
E contact.cn@andritz-hydro.com

ANDRITZ HYDRO FOSHAN

安德里茨水电佛山
No. 9 Tianbao Road, West City Industry Zone,
Chancheng District, Foshan, China
佛山市禅城区西城工业区天宝路9号 (528051)
T +86 757 8202 3502
F +86 757 8202 3575
E contact.cn@andritz-hydro.com

安德里茨水电集团是全球领先的水电站全套机电设备和服务的供应商之一。安德里茨水电集团拥有180多年的丰富经验和470GW装机容量的业绩，随着全球可再生能源市场的动态增长，我们持续为各种规模的新建水电站和已有水电站提供创新型解决方案，以及用于水电站的最先进的数字化解决方案和全方位运维服务。同时用于热力行业的汽轮发电机也是该业务领域的一部分。

安德里茨水电中国总部设于北京，隶属于安德里茨（中国）有限公司，是安德里茨水电集团的一个分支机构，由安德里茨水电北京（前身为维奥机电（北京））、安德里茨水电成都（安德里茨水电集团在中国设立的全球性制造基地）和安德里茨水电佛山（水力核心部件制造车间）构成。

我司核心业务包括以下四个主要部分。

- 大水电
- 小水电
- 服务与改造
- 自动化

安德里茨水电中国是水电站机电设备系统和服务（“从水到电”）的全球供应商，在世界水力发电市场上处于领导地位。安德里茨水电中国致力于提供水电站设备和服务，其中包括向中国、东南亚等其他国际市场提供各种类型的水轮机、发电机、主进水阀、调速器、励磁、保护、控制和电站的所有辅助系统。

安德里茨水电中国的产品和服务涵盖各种类型的水电站机电设备，包括小型机组、中型机组和大型机组，直至超大型机组，如三峡项目。特别在抽水蓄能、冲击式、高水头混流式和贯流式机组等方面，本公司以先进的技术和质量优势在国内外享有盛誉。■

ANDRITZ HYDRO is one of the world's leading suppliers of electromechanical equipment and services for hydropower stations in the dynamically growing global renewable energy market. Based on 180 years of experience and a global installed capacity of 470 gigawatts, we offer innovative solutions for new and existing hydropower stations, from small hydropower to large-scale plants. State-of-the-art digital solutions, comprehensive services for the operation and maintenance of entire hydropower plants, and turbo generators for the thermal industry complete the portfolio.

ANDRITZ HYDRO in China, the hydropower business area of ANDRITZ (China) Ltd., served in China as a branch of ANDRITZ HYDRO, is headquartered in Beijing, consists of ANDRITZ HYDRO Beijing, former VA TECH (Beijing) Ltd., ANDRITZ HYDRO Chengdu, a global manufacturing base of ANDRITZ HYDRO in China and ANDRITZ HYDRO Foshan, our hydro core components manufacturing workshop.

The company is organized in four main divisions.

- Large Hydro
- Compact Hydro
- Service & Rehab
- Automation

ANDRITZ HYDRO in China is dedicated to the supply of equipment and services for hydro power plants including all types of turbine, generator, main inlet valves, governor, excitation, protection, control and all balance of plant equipment to China, South-East Asia and other international markets.

With its products and services covering electro-mechanical equipment for all types of hydro power plants from micro units to medium, large units and even massive units, such as Three Gorges, ANDRITZ HYDRO in China enjoys a high reputation at home and abroad for its advanced technology and quality advantage in pump storage, Pelton, high head Francis and Bulb units. ■



ANNA HOLZ GMBH

Anna Holz
Iuliia Vynarchyk
Arseenalstraße 12/1006
1100 Vienna, Austria
T +43 6763217436
E info@annaholz.at
W annaholz.at

Ekaterina Metlenkina
T +42 0773146371
E em@imholz.cz



Anna木材有限公司是一家国际贸易公司，在木材行业拥有20多年的经验，是欧洲和亚洲供应商和客户的可靠合作伙伴。

我们提供落叶松、云杉和松木锯木和刨木，由我们在瑞典、挪威、芬兰、波兰、捷克共和国、奥地利等国的合作伙伴工厂可持续生产。

我们的产品系列旨在为建筑公司、木材加工厂、木材零售商等广泛的客户提供服务。除了欧洲的长期客户外，我们还与日本、韩国、中国和印度的多家公司成功合作。■

Anna Holz GmbH is an international trading company with more than 20 years of experience in the wood industry, being a reliable partner for suppliers and customers throughout Europe and Asia.

We offer larch, spruce, and pine-sawn and planed timber, sustainably produced by our partner mills in Sweden, Norway, Finland, Poland, the Czech Republic, Austria, etc.

Our product range is designed to service a wide range of customers such as construction companies, wood processing plants, timber retailers, etc. Next to our long-term customers in Europe, we have successful cooperation with various companies in Japan, South Korea, China, and India. ■



ASA ASTROSYSTEME GMBH

ASA Astrosysteme GmbH
Dietmar Weinzing
Galgenu 19
4212 Neumarkt im Mhlkreis, Austria
T +43 7942 77811-500
E sales@astrosysteme.com
W www.astrosysteme.com

ASA Astrosysteme Asia
Clare Gu
Rm.702, No.1, Lane.423, Xin Cun Road, Pu tuo District
Shanghai 200065, China
上海市普陀区新村路 423 弄 1 号 702 室 (200065)
T +86 21 330 106 71
E c.gu@astrosysteme.com



ASA天文系统有限责任公司是一家私营家族企业，自2002年以来，一直致力于开发、生产和销售高性能望远镜和专业用途科研仪器。

目前，ASA每年为国有航天机构、世界领先的科研机构 and 商业企业提供15台特制大型望远镜和100台其它制式产品。详情和参考资料请访问：www.astrosysteme.com。

ASA望远镜用于天文学研究、空间碎片探测、卫星激光测距和激光通信。

ASA在数控加工望远镜结构件、光学元件和交钥匙光学地面站的建设方面拥有长期的经验。

ASA各专业的专家团队涵盖所有相关领域，如光学和机械部件的研究、设计、直接驱动系统、电子控制设备（包括所有控制软件）、直径达2.5米的望远镜系统和复杂的校正光学器件。

ASA在公司内部独立设计和制造所有组件，这就使ASA能够在全球范围内根据客户的需求精确设计其产品，并在较短的交付周期内交付交钥匙系统，并具有最佳的性价比。■

ASA Astrosysteme GmbH is a private and family-run business developing, producing and selling high performance telescopes and research instruments for professional use cases since 2002.

Currently ASA delivers 15 special large size telescopes and 100 other of-the-shelf products per year for state-owned space agencies, leading scientific institutes and commercial companies worldwide. See details and references on: www.astrosysteme.com.

ASA telescopes are used for Astronomical research, space debris detection, satellite laser ranging and laser communication.

ASA has long standing experience in the construction of cnc machined telescope structures, optical components and turnkey optical ground stations.

ASA's professional team of experts covers all involved areas like research, design of optical and mechanical components, direct drive systems, control electronics, including all control software, telescope systems up to 2,5m mirror diameter and complex corrective optics.

The fact that ASA designs and manufactures all components inhouse enables ASA to precisely design its products on customers' needs and deliver turnkey systems at short lead times with the best price performance ratio in the segment worldwide. ■



EQ1000



UWF1000 f1,3



EQ1000



ASA Container

ASTOTEC AUTOMOTIVE GMBH

Astotec Automotive GmbH
Bernarda Juric
Leobersdorfer Straße 31-33
2552 Hirtenberg, Austria
T +43 2256 811 84-0
F +43 2256 815 18
E automotive.at@astotec.com
bernarda.juric@astotec.com
W www.astotec.com

Astotec Automotive Technology (Changzhou) Co., Ltd.
阿斯托特克汽车技术（常州）有限公司
Christian Gugerell
No. 2898 Xincheng Avenue Changzhou City,
Jiangsu Province, China
江苏省常州市鑫城大道 2898 号 (213212)
T +86 188 6120 2128
E automotive.cn@astotec.com
christian.gugerell@astotec.com

Astotec Automotive Technology (Changzhou) Co., Ltd.
阿斯托特克汽车技术（常州）有限公司
Christian Gugerell
Room A2131, 2F, No.333 Su Hong Road,
Minhang District Shanghai, China
上海市闵行区苏虹路 333 号 2 楼 A2131 室
E automotive.cn@astotec.com
christian.gugerell@astotec.com



更多分公司信息请访问：
For more information on our subsidiaries
please visit:

<https://automotive.astotec.com/en/locations/>

阿斯托特克汽车技术公司是尖端烟火解决方案开发和生产的领先专家，服务于行人和乘客保护以及非汽车领域的各种应用。

我们的首要任务是在关键时刻拯救生命。

我们坚持开拓创新，在各个领域具备技术和竞争优势。作为行人安全和电气系统断路器领域的杰出全球参与者，我们与优质原始设备制造商密切合作，创造高度创新的解决方案。

此外，我们还是TIER 1企业的可靠供应商，为乘客和行人安全提供一系列集成产品，包括点火器和安全气囊气体发生器。

阿斯托特克汽车总部位于奥地利希尔滕贝格，在匈牙利帕波拥有一家最先进的生产工厂，在捷克共和国布兰科维采拥有另一家工厂，在美国密歇根州设有战略销售办公室处。

此外，我们在2022年踏上了激动人心的旅程，启动了我们在中国的第一家公司-阿斯托特克汽车技术（常州）有限公司的建设，并将于2024年6月开始生产。

这家新工厂位于中国金坛中德（常州）创新产业园，使我们能够为我们尊贵的中国客户提供本地化生产的解决方案。

与汽车和工业行业全球大趋势相一致，我们为每年减少135万交通死亡人数的共同目标做出贡献。

“卓越赋能未来”不仅仅是一句口号，它激励着我们的员工开拓创新，创造出真正推动社会进步的理念和方案。■

Astotec Automotive is a leading expert in the development and production of cutting-edge pyrotechnic solutions, serving various applications ranging from pedestrian and occupant protection to non-automotive fields.

Our paramount mission is to save lives in critical milliseconds.

Our unwavering commitment to innovation empowers us to deliver technological and competitive advantages across all domains. As a prominent global player in pedestrian safety and circuit breakers for electrical systems, we collaborate closely with premium OEMs to create highly innovative solutions.

Additionally, we serve as a reliable supplier to TIER 1 companies, offering a range of integrated products for passenger and pedestrian safety, including igniters and airbag gas generators.

Headquartered in Hirtenberg, Austria, Astotec Automotive boasts a state-of-the-art production plant in Pápa, Hungary, another site in Brankovice, Czech Republic, and a strategic sales office in Michigan, US.

Furthermore, we embarked on an exciting journey in 2022, initiating the establishment of our first China entity, Astotec Automotive Technology (Changzhou) Co., Ltd., with production commencing in June 2024.

Situated in the Sino-German (Changzhou) Innovation Industry Park Jintan China, this new facility enables us to provide locally produced solutions to our valued Chinese customers.

Aligned with the global megatrends shaping the automotive and industrial sectors, we contribute to the shared goal of reducing the staggering 1.35 million annual traffic fatalities.

"Future powered by excellence." is more than just a slogan; it is the driving force inspiring our dedicated employees to innovate, creating ideas and solutions that truly propel society forward. ■



阿斯托特克汽车断路器
Circuit breaker Astotec Automotive



阿斯托特克汽车总部
Location Headquarter Astotec Automotive



阿斯托特克汽车中国生产基地 3D 图
3D Visualisation Astotec Automotive Production China

AUDIO MOBIL

AUDIO MOBIL

Christian Lenglachner
Audio Mobil Straße 5-7,
5280 Braunau - Ranshofen, Austria
T +43 7722 62820-0
F +43 7722 62820-2
E office@audio-mobil.com
W www.audio-mobil.com

China subsidiaries contact information

中国子公司联系方式
Jingyi Gu 女士
E Jingyi.gu@audio-mobil.com



AUDIO移动在全球汽车行业研究和开发面向未来的新技术方面已有30多年的历史。汽车信息通信技术研发工作室专门研究互联移动。重点包括人机界面、车辆互联和信息娱乐系统。

AUDIO移动不断分析技术的临界点，开发汽车行业的新趋势和创新。

研发工作室赢得了许多奖项，并与大学合作伙伴合作，根据直观的可用性，开创汽车信息娱乐的未来。

商业机会：

汽车行业的创新电子产品

- 汽车信息娱乐、HMI（人机交互）、用户体验、C2X通信、驾驶员注意力
- 业务范围从基础研究和预开发延伸到设计、样品和原型设计、系列开发、批量为1件以上的系列组件生产，并根据认证质量标准（IATF 16949、ISO 14001）和可持续发展目标及时交付。■

AUDIO MOBIL is researching and developing new, future-oriented technologies for over 30 years within the global automotive industry. The R & D-Studio for Car-ICT-technologies is specialized in the context of connected mobility. Focus topics includes human machine interfaces, vehicle connectivity and infotainment-systems.

AUDIO MOBIL analyses the tipping points of technologies, develops new trends and innovations for the automotive industry.

The R & D Studio has won many awards and, in cooperation with university partners, is inventing the future of vehicle infotainment according to intuitive usability.

Business opportunities:

Innovative electronics for the automotive industry

- Car-infotainment, HMI(Human-Machine-Interaction), User-Experience, C2X-Communication, Driver Distraction
- The range of activities extends from basic research and pre-development to design, sample and prototyping, series-development, production of serial components up from lot-size 1 and just-in-time-delivery according to certified quality standards (IATF 16949, ISO 14001) and sustainability goals. ■



AVILOO GMBH

AVILOO GmbH
Business Info
Brown-Boveri-Strasse 16
2351 Wiener Neudorf, Austria
T +43 2236 374 036 – 300
E business.info@aviloo.com
W www.aviloo.com



世界领先的电池诊断

独立于制造商，获得 TÜV 认证

AVILOO GmbH 是一家世界领先的电动汽车和插电式混合动力汽车电池诊断开发商，总部位于奥地利，业务范围覆盖整个欧盟市场及其他地区。由超过 25 名专家组成的团队开发了一种独特的锂离子电池测试技术，并因此在汽车行业开辟了一个全新的市场维度。AVILOO 电池诊断独立、准确、可靠，电池测试本身很简单，可以根据每个用户的需求量身定制。

10,000 多次电池测试
100 多种不同的车型
测量的电量超过 142,600 千瓦时
驾驶里程超过 670,000 km
30 多名 AVILOO 团队成员

商机

- 经 TÜV 认证、独立于制造商且客观的 PREMIUM 测试是一项精确的 SoH 测试，可以提供电动汽车和插电式混合动力电动汽车的电池信息。
- FLASH 测试是一种快速测试，只需 3 分钟即可确定动力电池的功能，而无需移动车辆。
- 两种电池检查都可以轻松完成。只需将 AVILOO BOX（AVILOO 专门开发的 OBD 设备）连接到车辆的 OBD 接口，并启动 AVILOO 应用即可完成操作。
- 适合工业应用的电池监测
- 通过 AVILOO Battery Data Cloud 获得高质量现场数据

AVILOO 与许多非常知名的合作伙伴合作，例如奥地利的 ÖAMTC、ARBÖ 和 EMC，德国的 GTÜ、TÜV Süd、TÜV Nord 和 ADAC，瑞士的 ACS，卢森堡的 ACL，以及挪威的 Elbil。许多奖项和外界的认可证明了 AVILOO 的成功和我们的发展道路。AVILOO 是电池数据分析领域的顶级创新领导者，公司将延续其发展道路，旨在为蓬勃发展的电动汽车市场建立新的合作伙伴关系和开发新的产品。■



PREMIUM Test certificate

WORLD LEADING BATTERY DIAGNOSTICS

AVILOO GmbH, the world leading developer of battery diagnostics for electric and plug-in hybrid cars, is an Austria based company operating throughout the EU market and beyond. The team of more than 30 experts has developed a unique technology for testing Lithium-ion batteries and has thus opened a completely new market dimension within the automotive industry. The AVILOO Battery Diagnostic is independent, accurate, and reliable, and the battery tests themselves are simple and tailored to the needs of each user.

10.000+ battery tests performed
100+ different vehicle models
142.600+ measured kWh
670.000+ driven km
30+ AVILOO team members

Business opportunities

- The TÜV-certified, manufacturer independent and objective PREMIUM Test is an exact SoH test which provides battery information of EVs and PHEVs.
- The FLASH Test is a quick test that in just 3 minutes determines the functionality of the traction battery without moving the vehicle.
- Both battery checks are easy to handle. All one must do is connect the AVILOO BOX, an OBD device specially developed by AVILOO, to the vehicle's OBD interface and start the AVILOO App.
- Battery monitoring for industrial applications
- High quality field data via AVILOO Battery Data Cloud

AVILOO is already working with a lot very prominent partners such as the ÖAMTC, ARBÖ und EMC in Austria, GTÜ, TÜV Süd, TÜV Nord und ADAC in Germany, the ACS in Switzerland, ACL in Luxembourg, NAF in Norway usw. Numerous awards and external recognitions confirm the success of AVILOO and the path we have taken. AVILOO is a TOP innovation leader in the field of battery data analysis and continues its path of development aimed at establishing new partnerships and developing new products for the booming electromobility market. ■



FLASH Test Report

AXESS AG | 阿科瑟司集团

Axess AG
Sonysstraße 18
5081 Anif/Salzburg, Austria
T +43 6246 202
F +43 6246 202 90
E info@teamaxess.com
W www.teamaxess.com

Axess (Beijing) Technology Co., LTD.
阿科瑟司(北京)科技有限公司
徐忆声 | Xu Yisheng
Room 1880 Sunflower Tower 37 Maizidian Street Chaoyang District
Beijing 100125, China
北京市朝阳区麦子店街 37 号盛福大厦 1880 室 (100125)
T +86 10 6210 6450
E y.xu@teamaxess.com

AXESS

全球一体化和动态化的度假区解决方案

在过去的7年中, Axess已经发展成为一家综合性的旅游目的地提供商。无论是在滑雪场、体育场、展览中心、游乐园、博物馆、景区还是游览观光列车项目中, 都是一贯以质量取胜。

专注于智能商务和改善休闲体验的访客和客户管理解决方案, 是Axess的专长所在。不仅可以提供出入管理系统, 还可以满足不同运营商用于现场管理的所有额外需求。不断提高的客户期望、持续的数字化以及快速变化的结构和商业模式, 都需要新的战略和相关产品。Axess近年来一直被视为潮流的引领者。为每个客户的需求找到最佳解决方案, 一直是我们的重中之重。这就是为什么我们的员工团队每年都在显著增长, 以便为休闲行业的高需求提供一体化、全面和增值的解决方案。

在过去的25年里, 我们书写了一个令人印象深刻的成功故事。去年, 分布在萨尔茨堡和全球23个办事处的100名新员工, 为公司营业额再次增长30%做出了重大贡献。目前公司约有480名员工, 在2022年为公司创造了7850万欧元的价值。内部研发部门保证了我们能够对市场作出动态反应的理想状态。位于因斯布鲁克的工厂, 生产了所有组件, 是Axess整体基本概念中的重要组成部分。团队致力于不断改进和扩大产品和服务。我们特别自豪的是能够为所有的产品都盖上“奥地利制造”的印章。■

Integrative and dynamic resort solutions around the world

In the past 7 years, Axess has developed into a comprehensive provider for tourist destinations. It doesn't matter whether it's ski areas, stadiums, exhibition centers, amusement parks, museums, sights or excursion trains. The company always convinces with quality.

Visitor and guest management solutions with a focus on intelligent commerce and improved leisure experience are the topics Axess specializes in. Not only access but also all additional offers are managed on site for the various operators. Increasing customer expectations, ongoing digitization, rapidly changing structures and business models require new strategies and the associated products. Axess has always scored as a trendsetter in recent years. Finding the best solution for every customer requirement was and is always the top priority. That is why the teams of employees grow noticeably every year in order to offer integrative, holistic and value-added solutions for the high demands of the leisure industry.

The company has written an impressive success story over the past 25 years. In the last year, 100 new employees, divided between Salzburg and the 23 worldwide offices, have made a significant contribution to the renewed increase in turnover of 30%. A total of around 480 employees are currently employed, who generated a value of 78.5 million euros in 2022. The in-house development departments guarantee ideal conditions for being able to react dynamically to the market. The factory in Innsbruck produces all components and is an important element in the overall basic concept of Axess. The teams strive to continuously improve and expand products and services. We are particularly proud of being able to offer everything with the "Made in Austria" seal. ■



BACKALDRIN INTERNATIONAL THE KORNSPITZ COMPANY GMBH 焙考林国际考恩面包有限公司

backaldrin International The Kornspitz Company
Mag. Martin Mayr
Kornspitzstraße 1
4481 Asten, Austria
T +43 7224 8821 0
E info@backaldrin.com
W www.backaldrin.com

backaldrin Guangzhou Food Co., Ltd.
焙考林（广州）食品有限公司
吴向伟 | David Wu
Room 101-102, Block 7, No. 243, Shibe Industry Road
Dashu Street, Panyu District, Guangzhou 511430, China
广州市番禺区大石街石北工业路 243 号 7 栋 101-102
T +86 20 8582 6111
E david.wu@backaldrin.com



更多分公司信息请访问：

For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.backaldrin.com/en/company/locations/>

焙考林总部位于上奥地利小镇阿斯滕，自1964年以来一直在为面包和糕点创造创新理念。从那时起，增长的不仅仅是产品种类，更有经营地点的数量。目前，焙考林为100多个国家的烘焙和糖果行业提供产品，并在包括中国在内的全球范围内拥有销售合作伙伴和生产车间。自2001年以来，该公司一直活跃在广州，更于2018年在广州设立了自营子公司。

焙考林（广州）食品有限公司已经度过了艰难的三年。与整个中国一样，该公司也必须应对严格的疫情限制，但这家仍年轻的工厂成功地控制了这些限制：“在此期间，我们能够为我们的未来发展奠定坚实的销售基础，”现场总经理吴向伟说道。该公司向100多家最具影响力的批发商和面包店供货，几乎覆盖中国所有省份。客户包括传统面包连锁店、大卖场、超市和在线平台。

总体来说，焙考林提供800多种产品，用于生产美味的面包和糕点。该系列产品包括优质小麦和面包烘焙原料、酸面团、特殊预混料、面包香料以及馅料和香料等，其中许多产品可提供有机质量级别。除了焙考林旗舰产品烤恩杂粮面包，受欢迎的烘焙食品还包括专门为中国市场开发的紫麦、奇亚籽和黑米糕。

这家中国子公司准备在未来几年继续推行其既定战略，为消费者提供高质量的面包。■

backaldrin, with its head office in the Upper Austrian town of Asten, has been creating innovative ideas for bread and pastries since 1964. Since then, it is not only the product variety that has grown, but also the number of locations. backaldrin now supplies the baking and confectionery industry in more than 100 countries and has sales partners and production facilities worldwide, including in China. The company has been active there since 2001 and has had its own subsidiary in Guangzhou since 2018.

backaldrin Guangzhou Food Co., Ltd. has three difficult years behind it. Like all of China, the company had to contend with strict pandemic restrictions, but the still young location mastered them with flying colours: “During this time, we were able to build a strong sales foundation for our future development,” says on-site Managing Director David Wu. The company supplies more than 100 of the most influential wholesalers and bakeries covering almost all provinces in China. Customers include traditional bakery chains, supermarkets, supermarkets, and online platforms.

In total, backaldrin offers more than 800 products that are used in the production of delicious breads and pastries. The range includes, among other things, high-quality wheat and bread baking ingredients, sourdough, special premixes, bread spices, as well as fillings and flavours - many of which are also available in organic quality. Besides backaldrin's flagship product, Kornspitz, popular baked goods include purple wheat, chia and black rice cake, which was specially developed for the Chinese market.

The subsidiary in China intends to continue its planned strategy over the next few years to supply consumers with high-quality bread. ■



焙考林（广州）食品有限公司总经理吴向伟
The managing director of backaldrin Guangzhou is David Wu.



自 2018，焙考林在广州开设了自营子公司
Since 2018, backaldrin has had its own subsidiary in Guangzhou.

BAUMSCHLAGER EBERLE ARCHITEKTEN | 艾伯利建筑事务所

Baumschlager Eberle Architekten
Philippe Rettenbacher
Millennium Park 20,
6890 Lustenau, Austria
T +43 5577 63051-0
E office@be-lustenau.com
W www.baumschlager-eberle.com/en/

Baumschlager Eberle Hong Kong
香港艾伯利建筑事务所
Prof. Beisi Jia
4F, 76 Wellington Street,
Hong Kong, P.R. China
香港惠灵顿街 76 号 4 楼
T +852 25 73 13 31
E office@be-hongkong.cn

be
baumschlager eberle
architekten

更多分公司信息请访问:

For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.baumschlager-eberle.com/en/offices/locations/>

让中国更舒适、更具可持续性

“立足本土，心系全球” - 这是我们设计理念的组成部分。凭借我们的建筑设计，艾伯利建筑设计事务所承担起自己的责任：为客户、为用户和为环境的可持续性。因此，我们于2008年在香港设立了办事处，以便在住宅和商业方面，加强我们对中国市场及其特殊要求的了解。我们成功地降低了能源消耗，并提高了大型建筑的舒适度。■

More sustainability, more comfort for China

“Think globally, act locally” - this motto is part of our design philosophy. With our architecture, Baumschlager Eberle Architekten assume responsibility: for the clients, the users and the sustainability of the environment. Therefore, we established an office in Hong Kong in 2008 to strengthen our knowledge of the Chinese market and its special requirements. With a focus on the sustainability of key building types such as residential and commercial, we have succeeded in reducing energy consumption and increasing comfort in large building volumes. ■



北京节能塔
Energy-optimised towers in Beijing



盐城 12 万平方米住宅综合体
Residential complex with 120,000 m² GFA in Yancheng



深圳华南理工大学
South China Technology University in Shenzhen



吴孟超癌症中心 - 上海康复中心建筑
Wu Mengchao Cancer Center - healing architecture for Shanghai

BDO AUSTRIA GMBH | 德豪国际会计师事务所奥地利有限公司

BDO Austria GmbH

Mag. Jürgen Töglhofer, MIM (CEMS)
QBC 4 - Am Belvedere 4, 1100 Vienna, Austria
T +43 5 70 375 - 1840
E juergen.toegelhofer@bdo.at
W www.bdo.at/de-at/topics/china-desk

BDO China

立信会计师事务所
10/F, 7th Building No.16 Xi Si Huan Zhong Road,
Hai Dian District, Beijing 100039, China
北京市海淀区西四环中路16号7号楼10层 (100039)



德豪国际是奥地利五大审计、税务和咨询公司之一。我们的多语言中国服务部团队为中国和奥地利的投资者和企业提供帮助。

我们提供的服务包括财务和税务尽职调查、并购支持，包括交易咨询、税务、工资、会计、重组、管理咨询以及审计和担保服务。此外，我们还帮助企业成功办理数据保护、业务合作伙伴筛选、网络安全、科研政府资助、法务服务等领域的事项。

我们的专家团队确保解决方案的有效性，同时考虑到您的具体需求。您将得到一整个团队的服务，该团队以其跨境、跨文化的工作和咨询经验为基础，结合创业思维，为您提供本地和全球见解。与德豪国际合作，就意味着您得到一个真正的全球组织的支持，为您提供务实的、以解决方案为导向的建议。这意味着，在德豪国际，您将了解您的业务、国内和国际市场以及行业细节的专业人士合作。

德豪国际网络在164个国家提供专业服务，建有1803个办事处，111307名员工在全球工作。在奥地利，超过1000名员工在11个基地工作，而在中国，超过6000名员工在立信的31个基地工作。■

BDO is one of the top 5 audit, tax and consulting companies of Austria. Our multilingual China desk team assist Chinese and Austrian investors and companies.

Our service offering includes finance and tax due diligence, M&A support including deal advisory, tax, payroll, accounting, restructuring, management consulting and audit & assurance services. Further we help to successfully navigate companies in the areas of data protection, business partner screening, cyber security, research grants, forensic services and others.

Our expert teams ensure efficient solutions taking into account your specific requirements. You will be served by a team who will be providing you with local and global insights combined with entrepreneurial thinking, building on its cross-border, intercultural working and consulting experience. Working with BDO means that you will be provided with pragmatic, solution orientated advice. That means that at BDO you will work with professionals who understand your business, your domestic and international markets and the specifics of your industry: all backed by a truly global organization.

The BDO network provides professional services in 164 countries, with 111,307 people working out of 1,803 offices worldwide. In Austria more than 1,000 people operate at 11 locations while in China BDO operates with more than 6,000 employees at 31 Locations. ■



Jürgen Töglhofer, 合伙人
Jürgen Töglhofer, Partner



德豪国际维也纳总部 ©Anna Zora
Headquarter BDO Wien ©Anna Zora

BERGLANDMILCH EGEN

Berglandmilch eGen
 Schubertstraße 30
 4600 Wels, Austria
 T +43 7476 77311-0
 E export@berglandmilch.at
 W www.berglandmilch.at

Berglandmilch eGen

BERGLANDMILCH EGEN

Berglandmilch eGen（高山牛奶合作社）是奥地利乳制品巨头企业，员工总数1500人。分布在奥地利的八家加工厂每年加工13亿公斤牛奶，产品出口到全球约50个国家。产品种类涵盖全系列乳制品，从牛奶、酸奶、凝乳奶酪、牛奶饮料和黄油到种类繁多的特色奶酪。作为一家全系列奶制品供应商，Berglandmilch以Schärdinger、Tirol-Milch、Lattella、Alpi和Alpiland等品牌而闻名。

所有产品的奶源来自大约8800名奥地利奶农，他们也是Berglandmilch的所有者。这些农场都是家族所有，位于奥地利偏远的高山地区。在奥地利，平均每个农场饲养20头牛，牛奶生产结构非常小，尤其是与国际比较。

Berglandmilch以牛奶质量远远超过法律标准而闻名。所有的农场都生产100%不含转基因的产品。奶牛的饲料主要在农场种植，因此饲料中既不使用外来饲料，也不使用棕榈油作为添加剂。在他们的田地和草地上，Berglandmilch农民不使用草甘膦。动物健康检查是定期进行的，喂养小牛都是使用真正的牛奶（禁止使用牛奶替代品）。

Berglandmilch非常重视可持续发展，为此，在整个供应链上实施了诸多管控措施。

至臻品质融于每一种产品。■



Berglandmilch eGen is the largest dairy in Austria and exports to about 50 countries worldwide. With a total of 1,500 employees every year 1.3 billion kilograms of milk are processed in eight plants in Austria. The product assortment covers the whole range of dairy products from milk, yoghurt, curd cheese, milk drinks and butter to many different cheese specialties. As a full-range supplier Berglandmilch is known under the brands Schärdinger, Tirol Milch, Lattella, Alpi and Alpiland.

The milk for all products comes from about 8,800 Austrian dairy farmers who are also the owners of the cooperative Berglandmilch. The farms are family owned and work in less-favoured alpine areas in Austria. With an average of 20 cows per farm the milk production in Austria happens in very small structures, especially in an international comparison.

Berglandmilch is known for milk qualities way over legal standards. All of their farms produce 100% GMO-free. The cow's feed is primarily grown at the farms, so neither feed from overseas nor palm oil as an additive is used in feed. At their fields and meadows Berglandmilch farmers do not use Glyphosate. Animal health checks are conducted on a regular basis and calves are only fed with real milk (ban on milk replacers).

Sustainability is from high importance at Berglandmilch which is why a whole lot of different measures have been implemented all along the supply chain.

This is quality you taste in every product. ■

BWT HOLDING GMBH



BWT Holding GmbH
Walter-Simmer-Strasse 4,
5310 Mondsee, Austria
T +43 (6232) 5011-0
F +43 (6232) 4058
E office@bwt-group.com
W www.bwt.com

BWT (China) Trading Co. Ltd
倍世 (中国) 贸易有限公司
Suite 2302, 915 Zhenbei Road, Putuo District
200333 Shanghai, China
上海市普陀区真北路 915 号 2302 室 (200333)
T +86 21 3251 3636 | **F** +86 21 3251 3344
E office@bwt-china.com

BWT Water Technology Shanghai Co. Ltd.
倍世水技术 (上海) 有限公司
248 Xintuan Road, Bldg. Qingpu Industry Zone
201707 Shanghai, China
上海市青浦工业园区新团路 248 号 (201707)
T +86 21 5986 7200 | **F** +86 21 5986 7201
E office@bwt-pharma.com

BWT Taiwan
倍世台湾有限公司
10F, No. 85, Sec.4, Ren-Ai Road, Daan District,
10685 Taipei, Taiwan
台湾台北市大安区仁爱路 4 段 85 号 10 楼 (10685)
T +886-2-2772-7728
W www.bwt-china.com

倍世水务技术集团是欧洲领先的水技术公司，拥有5500多名员工，致力于创新、经济和生态友好的水处理技术，为私人家庭、工业、商业、酒店和市政当局提供尽可能安全、健康和卫生的水，以满足他们的日常需求。BWT为饮用水、工艺用水、池水，尤其是WFI—制药和生物技术行业的注射用水，提供现代水处理系统和服务。该公司的研发人员采用尖端方法研究新技术和新材料，开发经济环保的产品。员工们特别努力地制造出使用更少资源和更少能源的产品，从而减少二氧化碳排放。

可持续性的理念渗透到BWT的每一个细胞，每一种BWT产品都有助于保护我们最宝贵的资源——水。BWT的宣言是：为了您和我们的蓝色星球。鉴于我们的社会在当今世界面临的挑战，这在今天比以往任何时候都更加重要。凭借其独特的专利水处理技术，BWT每天都在为“改变世界一点一滴”地做出贡献，将当地水源转变为最佳的、美味的、矿化的饮用水，从而避免了全球范围内一次性塑料瓶和玻璃瓶的运输，减少二氧化碳排放，最大限度地减少塑料垃圾。此外，凭借其全球领先的技术，BWT在开发和生产用于燃料电池的高性能膜（21世纪的能源转换器）方面致力于实现其宣言：为了您和我们的蓝色星球。

更多分公司信息请访问：

<http://www.bwt-china.com/qgmd/index.html> ■

The BWT – Best Water Technology – Group is a leading water technology company in Europe with a staff of more than 5,500, working on innovative, economic and ecologically friendly water treatment technologies to provide private households, industry, commerce, hotels and municipalities with the safest, healthiest and most hygienic water possible for their day-to-day needs. BWT provides modern water treatment systems and services for drinking water, process water, pool water and, especially, WFI – water for injection for the pharmaceutical and biotech industry. The company's research and development staff works on new techniques and materials using cutting-edge methods to develop economical and ecologically friendly products. Employees work particularly hard to create products which use fewer resources and less energy, thereby reducing CO2 emissions.

Sustainability is in BWT's DNA, and every BWT product contributes to the conservation of our most valuable resource, water. BWT's Claim – For You and Planet Blue – is today more relevant than ever before, given the challenges our society faces worldwide today. With its unique and patented water treatment technologies, BWT contributes every day to "Change the World – sip by sip", by transforming local water sources into best, tasty, mineralized drinking water, avoiding the transport of single-use plastic and glass bottles around the globe, reducing CO2 emissions and minimizing plastic waste. Also with its worldwide leading know how in the development and production of high-performance membranes for the fuel cell – the energy converter of the 21st century – BWT works towards its mission "For You and Planet Blue".

For more information on our subsidiaries please visit:

<http://www.bwt-china.com/qgmd/index.html> ■



一点一滴改变世界！ | Change the World – sip by sip!

CARGO-PARTNER GMBH | CARGO-PARTNER LOGISTICS (CHINA) LIMITED

cargo-partner GmbH
 Airportstraße 9
 2401 Fischamend, Austria
 T +43 5 9888-0
 F +43 5 9888-11378
 E atfis@cargo-partner.com
 W www.cargo-partner.com

cargo-partner Logistics (China) Limited
 欧展国际货运（上海）有限公司
 Unit DEF, 17F, Tower D, WESTLINK, No. 2337
 Gudai Road, Minhang District, Shanghai 201199, China
 上海市闵行区顾戴路 2337 号维景中心商务楼 D 塔楼
 17 层 DEF 单元 (201199)
 T +86 21 6195-3800 | F +86 21 6195-3905
 E cnsha@cargo-partner.com



更多分公司信息请访问：
 For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.cargo-partner.com/contact/Asia/China>

cargo-partner是一家外企私营的全方位信息物流提供商，可提供全面的空运、海运、陆运和仓储服务，在信息技术和供应链优化方面拥有专业知识。公司在全球40个国家设有160多个办事处，便于根据客户的需求为其量身定制快速高效的解决方案。

cargo-partner通过优化成本、实施最先进的数字化流程以及利用其强大的承运人关系网络，为客户的供应链提供增值服务。公司在全球设有无缝衔接的办事处和紧密合作的代理商网络，以最高的服务水平提供综合物流服务和专业的行业解决方案。

cargo-partner的数字解决方案易于使用、学习和连接。SPOT平台为cargo-partner的客户和合作伙伴提供了完全透明、沟通快捷和综合完整的供应链管理服务。此外，可通过中立的信息技术公司SPOTworx独立使用该平台。■

cargo-partner is a privately owned full-range info-logistics provider offering a comprehensive portfolio of air, sea, land transport and warehousing services, with special expertise in information technology and supply chain optimization. With over 160 offices in 40 countries across the globe, the company creates fast and efficient solutions tailored to its clients' needs.

cargo-partner adds value to its customers' supply chains by optimizing costs, implementing state-of-the-art digital processes and making use of its strong carrier relationships. The company operates a seamless worldwide network of own offices and closely cooperating agents to offer general logistics services as well as specialized industry solutions at the highest service level.

cargo-partner's digital solutions are easy to use, easy to learn and easy to connect with. The SPOT platform provides full transparency, simple communication and integrated supply chain management for cargo-partner's customers and partners. In addition, the platform can be used independently through the neutral IT company SPOTworx. ■



欧展货运公司设在奥地利维也纳机场附近的物流中心
 cargo-partner iLogistics Center near Vienna Airport, Austria
 © Walter Ebenhofer



欧展货运电子履行服务
 cargo-partner E-Fulfillment services

CARGOMIND (SHANGHAI) CO., LTD. | 颖运国际货运代理（上海）有限公司

Cargomind (Austria) GmbH
 Arnulf Schoeberl
 Freudenauer Hafenstrasse 20
 1020 Vienna, Austria
 T +43 (1) 727 00 16
 E arnulf.schoeberl@cargomind.com
 W www.cargomind.com

Cargomind (Shanghai) Co., Ltd.
 颖运国际货运代理（上海）有限公司
 陈雁 | Betty Chen
 333 Jiujiang Road, Suite 1204
 Shanghai 200001, China
 上海市黄浦区九江路333号1204室 (200001)
 T +86 (21) 6315 2530 11
 E betty.chen@cargomind.com

CARGOMIND

颖运国际货运是一家奥地利货运代理公司，目前有25个分公司覆盖中欧，东欧，东南欧以及中国等13个国家。

颖运国际货运在高科技，汽车零配件，航空器材等多个领域为广大的客户提供空运，海运，仓储配送及供应链的解决方案。

我们在奥地利维也纳集装箱码头拥有17,000平方米的仓库，并使用自己的分拨网络实现奥地利全境派送以及欧洲派送服务。

颖运国际货运上海分公司为本地和海内外的众多行业提供进出口物流服务，服务范围涵盖了中国的机场和港口。除此以外我们也致力于通过欧洲大陆桥为客户提供铁路，公路的运输，保税区服务和仓储服务。

我们深知每个客户都是存在个体差异的，全方位的物流服务体系使我们可以提供快速和高效的物流方案以满足每个客户的要求。

- 空运和海运
- 国际铁路和公路运输
- 第三方合同物流和分销
- 海关清关&咨询
- 仓储增值服务 ■



© Cargomind (Austria) GmbH



© Cargomind (Austria) GmbH

Cargomind is an Austrian Freight Forwarding Company, which operates 25 offices in 13 countries in Central, Eastern, and South East Europe as well as in China.

We have developed expert knowledge in various vertical industries such as Automotive and High Tech and provide Air and Ocean Transport Solutions to a broad customer base.

At the Container Terminal in Vienna we occupy a TAPA certified Warehouse of 17.000 m². We manage our own National Distribution Network with our own fleet.

Cargomind (Shanghai) offers both export and import services for local and overseas clients. Our service covers all major airports and seaports in China.

Moreover we have engaged in using the land bridge to Europe and offer Free Zone Services and dedicated warehousing services for the automotive industry.

We understand that each of our customers has its own unique set of requirements.

Our full-range portfolio of logistic services allows us to develop the right solution and meet individual needs:

- Air- & Ocean Freight
- International Road and Rail Transportation
- Contract Logistics and Distribution
- Customs Clearance and Consulting
- Value Added Services ■



© Cargomind (Austria) GmbH

CONFUCIUS INSTITUTE AT THE UNIVERSITY OF GRAZ - CHINA BUSINESS HUB 格拉茨大学孔子学院 - 中国商业中心

Konfuzius-Institut an der Universität Graz
Elisabethstraße 32/2,
8010 Graz, Austria
T +43 316 380-7373
E konfuzius@uni-graz.at
W konfuzius-institut.uni-graz.at



语言•文化•商业

格拉茨大学孔子学院是教育领域的一个跨学科、跨大学的合资项目，是中国在教学、研究、文化和商业方面的中心合作平台。学院院长陈万杰博士在深化中欧交流合作与增进相互理解中，扮演着积极的角色。在奥地利，除了语言和文化交流，陈博士还是企业家、管理顾问和认证出口顾问，专注于促进中奥经济合作，努力将学院打造成奥地利公司与中国合作不可或缺的桥梁，为进一步的培训、扩展和成长提供专业平台。例如，学院提供商务汉语、经理人汉语课程以及跨文化管理技能强化培训。

中国商务枢纽

孔子学院为协助初创企业更好地进军远东地区市场，推出“中国商务枢纽”项目，旨在支持年轻企业家进入中国市场，并协助其寻找合作伙伴和寻求融资的机会。孔子学院将在项目实施过程中提供专业指导，借助现有网络的广泛参与，帮助创业者建立与投资者和潜在商业伙伴的紧密联系。该项目支持商业、科技、教育和文化等领域的合作，始终以增进互联和繁荣为目标。除提供现场指导服务外，年轻企业家也可以在线获取该项目及学院的大部分服务，更好地为不同地区的企业家提供支持。■

Language • Culture • Business

The Confucius Institute at the University of Graz is an interdisciplinary and university-wide joint venture project in the field of education and represents a central cooperation platform for teaching, research, culture and business in relation to China. The director of the institute, Dr. Wan Jie Chen, plays an active role as an intermediary for international networking and seeks to promote the growth of knowledge and mutual understanding between China and Europe resp. Austria. In addition to language and cultural exchange, Dr. Chen, as an entrepreneur, management consultant and accredited export consultant, focuses on economic networking and thus positions the institute as an indispensable bridge builder for Austrian companies, offering a platform for further training, expansion and growth. This is supported, for example, by courses on Business Chinese, Chinese for Managers and the enhancement of intercultural management skills.

China Business Hub

In order to make it easier for start-ups to establish themselves in the Far East, the institute launched the project China Business Hub, designed to support young entrepreneurs in entering the Chinese market and in finding partners and finance from China. For this purpose, the Confucius Institute provides mentoring in the project implementation and helps to set up contact with investors and potential business partners through a broad existing network. Projects in the fields of business, science and technology, education and culture are sponsored – with connectivity and prosperity always in focus. The project and the majority of the institute's services can be used not only on site but also online and are hence available supra-regionally. ■



中国商务枢纽办公楼
China Business Hub office and conference room



陈万杰博士，工商管理专家，格拉
茨大学孔子学院院长
Dr. Wan Jie Chen, B.A., Akad.
Expkfm., Director of the Confucius
Institute at the University of Graz



“中国经商之道”研讨会
Seminar on 'Doing Business in China'

CTP CHEMISCH THERMISCHE PROZESSTECHNIK GMBH

CTP 化学热处理技术有限公司

CTP Chemisch Thermische Prozesstechnik GmbH
Alexandra Macher
Schmiedlstrasse 10,
8042 Graz, Austria
T +43 316 4101 462
E a.macher@ctp.at
W www.ctp-airpollutioncontrol.com

CTP China Co., Ltd. | 西蒂贝环保设备（上海）有限公司
Mr. Wenjie Wang (William)
Room 706, Building 3, No.968 Jinzhong Road,
Changning District, Shanghai 200050, China
上海市长宁区金钟路 968 号 3 号楼 706 (200050)
T +86 185 3958 2329 / +86 21 6252 0556
E wenjie.wang@ctp-airpollutioncontrol.cn



CTP 化学热处理技术有限公司是工业废气排放处理行业的世界领先企业之一。高效废气净化系统几乎可以应用在所有行业中：从金属行业、化工行业、电子行业到汽车及包装行业等。无论在金属、塑料、木材还是食品加工过程中，CTP 的氧化、还原、吸收、吸附和过滤过程为工业废气的净化建立了新标准。目前 CTP 在全球有 850 多个装置在运行，年运行时间超过 330 万小时。

从格拉茨走向世界.....

位于奥地利格拉茨的 CTP 总部大约有 80 名员工。公司在五大洲有超过 40 家代表处和分公司。CTP 的网络遍布全球，在法国、韩国、中国、美国都设有分公司，同时在很多其他国家比如澳大利亚、荷兰、芬兰、南非都有合作伙伴。作为奥地利排名第一的综合空气污染控制解决方案供应商，CTP 的出口率约为 95%，跻身少数全球市场领导者之一。

生态和经济的优势得益于创新的系统解决方案

CTP 系统可以在每一个环节达到高经济效益，同时做到几乎零排放。有害物质，如挥发性有机化合物、NH₃ 或氮氧化物通过催化和热再生过程被还原，并转化成可用能源，然后再循环到生产过程中使用。■

Chemisch Thermische Prozesstechnik GmbH (CTP) is one of the world's leading companies in industrial air pollution control. CTP provides highly efficient air pollution control systems in almost all leading industries – ranging from metal industry, chemical industry and electronic industry to automobile industry and packaging industry. Be it in metal, plastic, wood or food processing: CTP sets new standards in air pollution control with its processes of oxidation, reduction, absorption, adsorption and filtration. More than 850 CTP references worldwide speak for themselves with currently 3.3 million operating hours per year.

From Graz into the world...

CTP headquarters in Graz employs about 80 employees. CTP has more than 40 locations on all five continents. CTP's worldwide network includes subsidiaries in France, Korea, China and the US as well as partners in many other countries such as in Australia, the Netherlands, Finland and South Africa. As Austria's #1 supplier of integrated air pollution control solutions with an export rate of about 95%, CTP is part of a small group of global market leaders.

Ecological and economical advantage thanks to innovative system solutions

CTP systems bring emissions down close to zero at a minimized total cost of ownership. Contaminants such as volatile organic compounds, NH₃ or NO_x are primarily reduced by catalytic and thermal regenerative processes and converted into usable energy, which can be recycled into the production process. ■



HVAC 废气收集系统 + 57600Nm³/H 三室 RTO, China



CTP RTO-i-SCR, Lanxess BV, Belgium



CTP RTO VOXcube, quench & scrubber, France



CTP AutoNO_x, Opterra GmbH, Germany

DEWETRON GMBH | 德维创有限公司

DEWETRON GmbH
Parking 4
8074 Grambach, Austria
T +43-316-3070-0
F +43-316-3070-90
E info@DEWETRON.com
W www.dewetron.com

DEWETRON Test and Measurement Equipment
(Beijing) Co., Ltd | 德维创测试设备(北京)有限公司
Michael 胡 | Michael Hu
Room 1205, Huateng Building, Jinsong of Chaoyang District
Beijing 100021, China
北京市朝阳区劲松华腾大厦 1205 室 (100021)
T +86-138-1805-9086 | E michael.hu@dewetron.com

DEWETRON Test and Measurement Equipment
(Shanghai) Co., Ltd | 德维创检测设备(上海)有限公司
Michael 胡 | Michael Hu
Room 1403, CITS Building, No. 1277 Beijing Rd. (W), Jing'an District
Shanghai 200040, China
上海市静安区北京西路 1277 号国旅大厦 1403 室 (200040)
E michael.hu@dewetron.com



奥地利德维创公司是一家生产高度直观的点到点测试和测量系统制造商，使全世界的测试测量更加可预测、更加高效、更加安全。德维创系统采用模块化设计，使其能够提供可靠的测量数据并具备灵活的、基于需求的数据采集能力，适用于汽车、航空航天和国防、能源和电力分析以及制造业和工业等行业。

我们的优势在于定制的测量解决方案能够立即投入使用，同时能够快速适应测试环境和复杂的、技术不断变化的需求。30多年的经验、创新和合作使德维创品牌赢得了全球市场的信任和尊重。目前，有交付超过25000个德维创测量系统和400000个测量通道在全球知名企业运行。

模块化和客户定制一直是德维创理念的重要部分：与客户一起预测他们需求，并为客户找到最佳解决方案，同时调整我们的专业知识以应对未来的挑战。至今，模块化原理已成为所有德维创系统的基础，它使在短时间内构建特定应用的仪器和定制最高质量解决方案成为可能。

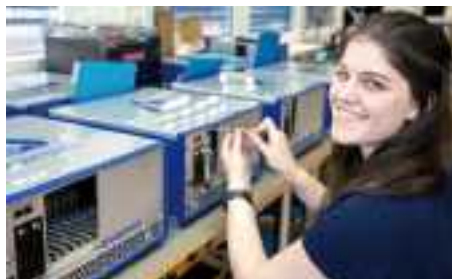
选择德维创就意味着，您拥有了一个不离不弃的合作伙伴。■



高精度功率分析解决方案 | High precision power analysis solutions



德维创电机动力总成测试台功率分析仪
DEWETRON Power Analyzer for E-Motor Powertrain Testbench



所有系统均在奥地利制造
All systems are manufactured in Austria



适用于各种应用的现场测试和移动测量解决方案
Field tests and mobile measurement solutions for various applications

DEWETRON is an Austrian manufacturer of highly intuitive, end-to-end Test & Measurement Systems designed to make the world more predictable, efficient and safe. DEWETRON systems are modular in design allowing us to deliver reliable measurement data and provide flexible, needs-based data acquisition capability to the automotive industry as well as to the sectors aerospace & defense, energy & power analysis and manufacturing & industrial.

Our strengths lie in customized measurement solutions that are immediately ready for use while also being quickly adaptable to the changing needs of the test environment and sophisticated technology. More than 30 years of experience, innovation, and collaboration have awarded DEWETRON the trust and respect of the global market. There are more than 25,000 DEWETRON measurement systems and over 400,000 measurement channels in use in well-known companies worldwide.

Modularity and customization have always been part of the DEWETRON philosophy: Finding the best solution for and together with our customer, anticipating their requirements and adjusting our knowhow to future challenges. To this day, the modular principle is basis of all DEWETRON systems and it makes it possible to build both application-specific instruments and customized solutions of highest quality delivered in a short time.

Choosing DEWETRON means, having a partner by your side who accompanies you every step of the way. ■

E+E ELEKTRONIK GES.M.B.H.

E+E Elektronik Ges.m.b.H.
Langwiesen 7
4209 Engerwitzdorf, Austria
T +43 7235 605 0
E info@epluse.com
W www.epluse.com

E+E SENSOR TECHNOLOGY (Shanghai) Co., Ltd.
益加义传感技术（上海）有限公司
杨逊弘 | Mr. Yang Xunhong
18 Floor, Kaidi Financial Building, No.1088, Xiangyin Rd,
Yangpu Dis, Shanghai 200433, China
上海市杨浦区翔殷路 1088 号凯迪金融大厦 18 层
T +86 21 6117 6129/30/31
E info@epluse.cn



更多分公司信息请访问：
For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.epluse.com/support/locations-distributors/>

Your Partner in Sensor Technology

益加义电子公司致力于开发和生产各类敏感元件、传感模块以及变送器，能够准确测量出各种应用环境中的风速、CO₂、低湿露点、气体质量流量、湿度、油中微量水分、压差以及温度。手持测量设备、湿度校准系统的开发和应用，以及校准服务的完善，使这家奥地利企业成为传感领域的专家。

益加义电子公司的传感器在全球范围内被广泛应用于各个领域。主要应用包括工业过程控制测量、暖通空调以及楼宇建筑。同时，益加义公司开发生产的高精度传感器也被应用在例如农业、汽车工业、洁净室、能源环境技术、气象、制药以及食品工业等对环境控制有苛刻要求的领域。

益加义电子公司的总部位于奥地利的恩格维茨多夫，所有的传感器产品均由奥地利总部的工厂生产。总部工厂配备了自有洁净室、最先进的生产线设施以及校准实验室，完全实现了从生产敏感元件到校准测量设备的高度垂直一体化，不仅能保证所有的传感器符合最高质量标准，而且能够应对客户的特定要求。益加义电子公司荣获ISO 9001 和 IATF 16949质量管理体系的认证，能满足客户对高质量的要求。

益加义公司拥有根据EN ISO/IEC 17025标准官方授权认证的校准实验室，受奥地利国家计量院（BEV）委托，代表国家计量院执行湿度、露点、风速、气体质量流量和 CO₂ 的国家测量标准。

益加义电子公司在中国、法国、德国、印度、意大利、韩国和美国拥有自己的全资子公司，并在全球60多个国家拥有营销合作伙伴。■

Your Partner in Sensor Technology

E+E Elektronik develops and produces sensing elements, modules and sensors for air velocity, CO₂, dew point, flow, humidity, moisture in oil, pressure and temperature. Hand-held measuring devices, humidity calibration systems and calibration services complete the Austrian sensor specialist's product portfolio.

Sensor technology by E+E Elektronik is used worldwide in a wide variety of fields. The main areas of application are in industrial measurement technology as well as HVAC and building technology. Furthermore, the highly accurate sensors are also used in agriculture, the automotive industry, cleanroom technology, energy and environmental technology, meteorology and the pharmaceutical and food industries.

E+E Elektronik manufactures its products exclusively at its Austrian headquarters in Engerwitzdorf. To do so, the company has its own cleanroom, state-of-the-art production facilities and an in-house calibration laboratory. The high level of vertical integration – from the sensing element to the precisely calibrated measuring device – not only guarantees compliance with the highest quality standards, but also allows the company to respond to customer-specific requirements. E+E Elektronik meets the high quality requirements of its customers through a certified quality management system in line with ISO 9001 and IATF 16949.

E+E Elektronik operates an accredited calibration laboratory according to EN ISO/IEC 17025 and, as a designated institute, is commissioned by Austria's Federal Office of Metrology and Surveying (BEV) to maintain the national standards for humidity, dew point, air velocity and gas concentration CO₂ in Austria.

E+E Elektronik is represented by its own subsidiaries in China, France, Germany, India, Italy, Korea, and the USA, and by sales partners in more than 60 countries worldwide. ■



益加义电子公司总部，奥地利
E+E Elektronik headquarters, Austria



最先进薄膜技术生产的敏感元件
State-of-the-art sensing elements



EE680 层流微风速和温度变送器
EE680 sensor for laminar flow monitoring

EFS CONSULTING

EFS Unternehmensberatung GesmbH
Ungargasse 59-61
1030 Wien, Austria
T +43 1710 9800 0
E office@efs.at
W www.efs.consulting

EFS Consulting (Shanghai) Co., Ltd.
印甫声商务咨询(上海)有限公司
冯甘露 | Victoria Feng
No. 1237, Fuxingzhong Road, Xuhui District,
Shanghai, China
上海市徐汇区复兴中路 1237 号 3 层
T +86 156 5076 5530
E ganlu.feng@efs.consulting

EFS Consulting (Beijing) Co., Ltd.
印甫声商务咨询(上海)有限公司北京市分公司
冯甘露 | Victoria Feng
Donghuang Building, 17/F, No.16 South Guangshun
Street, Chaoyang District, Beijing, China
北京市朝阳区广顺南大街 16 号 东煌大厦 17 层
T +86 156 5076 5530
E ganlu.feng@efs.consulting



EFS 汽车企业咨询公司（以下简称 EFS）是一家独立的咨询公司，总部于 1992 年在奥地利维也纳创立。EFS 在全球拥有一支 400 余人的专家团队，为欧洲、亚洲和美洲的汽车制造商和相关行业开展项目。在过去的 30 年中，EFS 深化了其在市场、产品和制造等核心领域的的能力，并扩展到整个生态系统，包含对“数字化”和“信息技术安全”领域的高度关注。除了提供全价值链的咨询服务，EFS 还为客户提供产品定义、技术战略等主题的专题体验研讨会。

2014 年，EFS 联合发起了中国汽车产业年度贡献奖——轩辕奖，由全球专家评选中国年度汽车。轩辕奖项始终坚持“独立于商业、独立于权力、独立于关系”的原则，旨在推动中国汽车产业以高质量、可持续和有竞争力的方式发展。■

EFS Consulting is an independent consulting company with headquarter in Vienna, Austria since 1992. With a team of 400 experts, EFS Consulting carries out projects for automotive manufacturers and associated industries in Europe, Asia and the Americas. Over the past 30 years, EFS Consulting deepened its competence in the core areas of market, product and manufacturing as well as widening to the entire ecosystem including a strong focus on digitalization and IT security. Besides consulting services along the value chain, EFS Consulting is offering focused experience workshops as an additional tangible approach to topics such as product definition and technology strategies.

In 2014, EFS Consulting co-founded the Xuanyuan Award - China Automotive Industry Award by world panel's choice, which always been based on the principle of "Independent of personal relationship, business interests or any other influences." It is aiming to promote the development of China's automotive industry in a high quality, sustainable and competitive way. ■



我们的业务能力领域
Our fields of business competences



轩辕奖
Xuanyuan Award



轩辕奖
Xuanyuan Award

EMCO GMBH

EMCO GmbH
Thomas Brüggel
Salzburger Strasse 80
5400 Hallein-Taxach, Austria
T +43 6245 891-0
F +43 6245 86965
E info@emco-world.com
W www.emco-world.com

EMCO Machinery (Taicang) Co., Ltd
艾莫科机械（太仓）有限公司
Rathgeb Johann
Room 25, 17F Dong Ting No. 319,
Middle Zhenghe Road, Taicang
Jiangsu Province 215400, China
江苏省太仓市郑和中路 319 号东亭大厦
17 楼 25 室
T +86 (512) 53183986 | **E** info@emco-world.com

ABLE SURE INTERNATIONAL TRADING LTD.
富信国际贸易有限公司
April Feng
166 Min Hong Road, Room 3109, Building T3
Shanghai 201100, China
闵行区闵虹路 166 弄中庚环球创意中心
T3 栋 2201 室
T +86 (21) 64476471
E info@ablesure.cn

emco

EMCO是一家总部位于萨尔茨堡的机械工程公司，是欧洲机床制造业的领先厂商之一。EMCO目前在奥地利、德国和意大利拥有五个生产基地，共有约800名员工。这家国际化的家族企业的成功源于其在机床设计方面超过75年的专业知识和经验。如今，EMCO代表着完整的、定制的和自动化的高端车削和铣削解决方案。

这家成立于1947年的奥地利企业的成功故事始于传统车床的生产。EMCO在此后成为欧洲机床制造业的领先厂商之一，并在奥地利、德国和意大利拥有生产设施。自2011年12月起，EMCO成为库恩控股有限公司（Kuhn Holding GmbH）的一部分。家族企业家Günter Kuhn自1973年以来一直在建筑工程机械和起重技术领域活跃。EMCO扩大了集团在机械工程领域的广泛产品组合，在动态和全球化环境中，现已成为一个有稳健基础的重要支柱产业。家族企业库恩控股公司（Kuhn Holding）拥有6个生产基地和53个分支机构，约1600名员工，年营业额达6.49亿欧元。■

EMCO, a Salzburg-based mechanical engineering company, is one of Europe's leading manufacturers of machine tools. EMCO currently employs around 800 people at a total of five production sites in Austria, Germany and Italy. The international, family-owned company owes its success to more than 75 years of expertise and experience in machine tool design. Today, EMCO stands for complete, customised and automated high-end turning and milling solutions.

The success story of this Austrian company, founded in 1947, began with the production of conventional lathes. EMCO has since become one of Europe's leading manufacturers of machine tools and has production facilities in Austria, Germany and Italy. Since December 2011, EMCO has been part of Kuhn Holding GmbH. Günter Kuhn, a family businessman, has been active in the construction machinery and lifting technology sector since 1973. EMCO has expanded the Group's broad portfolio in the mechanical engineering segment and is now an important pillar for a solid foundation in a dynamic and globalised environment. The family-owned Kuhn Holding comprises 6 production sites and 53 subsidiaries with approximately 1600 employees and a total annual turnover of 649 million euros. ■



HYPERTURN 65 PM HP



HYPERTURN 200 PM



UMILL 1800

ENGEL AUSTRIA GMBH

ENGEL AUSTRIA GmbH
Ludwig-Engel-Straße 1
4311 Schwertberg, Austria
T +43 50 620 0
E sales@engel.at
W www.engelglobal.com

ENGEL Machinery (Shanghai) Co., Ltd.
恩格尔机械（上海）有限公司
No. 1000 ShenFu Road | Xinzhuang Industrial Park
Shanghai 201108, China
T +86 21 5151 9292
E info.cn@engel.at

ENGEL

ENGEL是全球塑料机械制造领域企业之一，我们的宗旨是：不仅生产注塑机和机械手，还提供一体化的交钥匙解决方案。这意味着单一来源的注塑技术，既用于热塑性塑料，又用于弹性体加工。注塑机和自动化、加工技术和模具项目的开发、培训和服务都与ENGEL的理念高度契合，我们永远面向未来。创新和技术领导力使ENGEL的客户拥有决定性的竞争优势。

ENGEL在市场上的地位建立在其两个支柱产业上。一方面，高科技业务不断深入发展；另一方面，更大规模的生产，让我们在成本密集型的发展中，具有强劲的资金力量。

ENGEL在欧洲、北美和亚洲（中国、韩国）拥有9家生产工厂，在85个国家和地区设有子公司和代表处，始终与客户保持着密切的联系。ENGEL集团目前拥有7400名员工的全球员工队伍，其中1200人在其亚洲生产工厂和子公司工作。近500名员工在恩格尔机械（上海）有限公司工作。

ENGEL成立于1945年，是一家纯粹的家族式公司。ENGEL稳定、可靠、资金雄厚，是建立长期的、全球化的业务关系的合适的合作伙伴。■

As one of the world's leading companies in the field of plastics machine manufacturing, ENGEL sees its task not only as that of producing injection moulding machines and robots, but of supplying integrated turnkey solutions. This means injection moulding technology from a single source, both for thermoplastics and for elastomer processing. Injection moulding machines and automation, process technology and mould project development, training and service all mesh perfectly with ENGEL. And we always look to the future. Innovation and technology leadership give a decisive competitive edge to ENGEL's customers.

ENGEL's leading market position is built on two pillars. On the one hand, the hi-technology business that initiates continuous further development and on the other hand, production on a larger scale to make our cost-intensive development work financially affordable.

With nine production plants in Europe, North America and Asia (China, Korea), subsidiaries and representatives in over 85 countries, ENGEL is always close to its customers. The ENGEL Group currently has a global workforce of nearly 7400 employees, 1200 of them in its Asian production plants and subsidiaries. Nearly 500 employees work at ENGEL Machinery Shanghai.

Since it was founded in 1945, ENGEL has been 100 percent family-owned. Stable, reliable and financially robust, ENGEL is the right partner for a long-term, global business relationship. ■



ENGEL 集团总部位于奥地利的施韦特贝格
The headquarters of the ENGEL Group are located in Schwertberg, Austria.



恩格尔机械（上海）有限公司拥有将近 600 名员工
ENGEL Machinery Shanghai has a headcount of nearly 500 employees.



在上海工厂内，ENGEL 正在建造大型两板 duo 系列机器设备。
In the Shanghai plant, ENGEL is building large-scale machines of the dual platen series duo.

EV GROUP (EVG)

EV Group (EVG)

DI Erich Thallner Straße 1
4782 St. Florian am Inn, Austria
T +43 7712 5311 0
F +43 7712 5311 4600
E info@evgroup.com
W www.EVGroup.com

EV Group China Ltd.

益巍电子科技（上海）有限公司
Room 8100, Building No.8, No.498 Guoshoujing Rd,
Pudong Area, Shanghai 201203, China
上海市浦东新区郭守敬路 498 号 8 号楼 8100 室
T +86 21 3899 4888 | F +86 21 3899 4801
E Sales@EVGroup.cn



EV Group (EVG) 是为半导体、机电系统 (MEMS)、化合物半导体、功率器件和纳米器件制造提供大批量生产设备和工艺解决方案的领先供应商。

同时, EVG 也是先进封装和纳米技术晶圆级键合及光刻技术领域公认的市场和技术引领者, 供应的主要产品包括晶圆键合、薄晶圆加工和光刻/光刻纳米压印 (NIL) 设备, 光刻胶涂布机, 以及清洁和检测/计量系统。

EVG 在奥地利总部及北美和亚洲均设有先进的应用实验室和洁净室, 专注于为全球研发和生产客户及合作伙伴提供卓越的工艺技术, 从初始开发到在客户现场进行最后集成全部涵盖在内。

EVG 成立于 1980 年, 在美国、日本、韩国及中国和中国台湾设有全资子公司, 总计拥有 1250 多名员工, 能够为全球各地的客户和合作伙伴提供服务和支持。

借助我们的制造技术, 可以在由硅、玻璃或类似材料制成的薄圆盘 (称为“晶圆”) 或其他基板上制作各种微芯片以及具有精细显微结构的其他电子、微机械和光学组件。

EVG 的每一位员工都对技术、创新和国际化充满了激情, 充分体现了“创造、创新、实施”的 3i 文化。我们的愿景是“率先探索新技术, 为新一代微型制造技术和纳米制造技术提供支持”, 旨在帮助客户将新产品创意成功实现商业化。■



EV Group (EVG) 总部 | EV Group (EVG) Headquarters



EVG 设备 | EVG Equipment



EVG 测试间 | EVG Test Room

EV Group (EVG) is a leading supplier of high-volume production equipment and process solutions for the manufacture of semiconductors, MEMS, compound semiconductors, power devices and nanotechnology devices.

A recognized market and technology leader in wafer-level bonding and lithography for advanced packaging and nanotechnology, EVG's key products include wafer bonding, thin-wafer processing and lithography/nanoimprint lithography (NIL) equipment, photoresist coaters, as well as cleaning and inspection/metrology systems.

With state-of-the-art application labs and cleanrooms at its headquarters in Austria, as well as in North America and Asia, EVG is focused on delivering superior process expertise to its global R&D and production customer and partner base – from the initial development through to the final integration at the customer's site.

Founded in 1980, EVG services and supports an elaborate network of global customers and partners all over the world, with more than 1250 employees worldwide and fully-owned subsidiaries in the U.S., Japan, South Korea, China and Taiwan.

Aided by our manufacturing technology, all kinds of microchips as well as other electronic, micro-mechanical and optical components with microscopically small structures are created on thin discs, known as “wafers”, or other substrates, which are made of silicon, glass or similar materials.

Our Triple-i philosophy invent – innovate – implement is reflected in the enthusiasm for technology, innovative strength and internationality of the entire company. Our vision of “being the first in exploring new techniques and serving next-generation applications of micro- and nanofabrication technologies” enables our customers to successfully commercialize their new product ideas. ■



EVG 工艺开发 | EVG Process Development

FLEISCHHOF RAABTAL GMBH

Fleischhof Raabtal GmbH
 硕士 | DI (FH) Johann Kaufmann
 Berndorf 119
 8324 Kirchberg/Raab, Austria
 T +43 3115/4520
 F +43 3115/4520-90
 E office@fleischhof.at
 W www.fleischhof-raabtal.at



Fleischhof Raabtal有限公司是奥地利领先的猪肉屠宰分割工厂，拥有250名员工，工作在屠宰、切割、包装、物流和行政部门。

我们的经营地点坐落在“施蒂利亚火山山地”的中心，占地面积12000平方米，周围是开阔的田园风光。我们代表着长期的经验、最先进的技术和精心加工的肉类。

我们的年产量达到45万头猪，其中50%的生猪是施蒂利亚“火山山地猪”品牌。在这里，方圆40公里范围内的家庭农场都饲养着“火山山地猪”。为保证猪肉的优良品质。在生产各个环节都得到高度重视。为了确保受到顾客青睐的生猪原产地性，生猪出生于施蒂利亚，并在施蒂利亚火山山地养殖、屠宰和分割。奥地利AMA品质认证、原产地合同担保和卓越生命周期评估的最终区域性结果使施蒂利亚“火山山地猪”成为地道的优质品牌。■

The Fleischhof Raabtal GmbH is a leading Austrian Pork slaughterhouse and cutting plant. There are 250 employees working in the departments of slaughtering, cutting, packaging, logistics and administration.

Situated in the heart of the “Styrian volcano land”, in the open countryside, you can find our 12.000 m² operating area. We stand for long term experience, state-of-the-art technology and the careful processing of meat.

The production volume is 450.000 pigs a year. 50% are pigs from the brand “Styrian volcano land pig”. Family-owned farms within a distance of 40 kilometers feed up the “volcano land pig”. Pork is high-quality food. It deserves to be highly valued in all steps of production. Born in Styria, raised, slaughtered and cut in the Styrian Volcano Land. Because the origin deserves to be esteemed. The basic principles of the Austrian AMA seal of quality, contractual guarantee of origin and ultimate regionality result in outstanding life cycle assessment. Therefore, the Styrian “volcano land pig” becomes an authentic quality brand. ■



公司厂房
Company plant



产自奥地利的猪肉
Pork from Austria

GEBAUER & GRILLER KABELWERKE GESMBH

格里勒电缆技术有限公司

Gebauer & Griller Kabelwerke GesmbH
Muthgasse 36
1190 Wien, Austria
T +43 1 36020-0
E ggwien@gg-group.com
W www.gg-group.com

GG Cables and Wires (Shenyang) Co., Ltd.
格里勒电缆技术（沈阳）有限公司
Sebastian Bittner
No.40-6, Hunheershi Str,
Economic & Development
Zone, Shenyang 110141, China
沈阳市经济开发区浑河市街 40-6 号
T +86 24 2277 1000
E GGshenyang@gg-group.com

GG Cables and Wires (Shenyang) Co., Ltd. Shanghai branch
格里勒电缆技术（沈阳）有限公司上海分公司
Antony 黄 | Antony Huang
Jiating Tower, Room 910, Moyu South Road No1033,
Jiading District, Shanghai, China
上海市嘉定区墨玉南路 1033 号嘉亭大厦 910 室
T +86 139 1749 6503
E A.Huang@gg-group.com



更多分公司信息请访问:

For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.gg-group.com/en/company/locations>

格里勒集团满怀激情，引领全球能源和数据传输行业。

我们格里勒集团是一家全球经营的跨国企业。80多年来，我们致力于生产用于能源和数据传输的高品质电缆、电线和线束。

质量是我们的首要任务，这不仅体现在我们的产品和生产流程中，更体现在我们帮助客户提高技术能力上。我们的技术解决方案提供卓越的质量，并精确满足客户需求。

格里勒集团在全球拥有12个基地，拥有约4000名员工，是奥地利领先的家族企业之一。

在中国，我们建立了两个基地 — 位于沈阳的生产工厂和位于上海的区域客服中心 — 确保为我们的中国客户提供尽可能完善的解决方案和支持。我们的上海团队由经验丰富的员工组成，分别负责工程、销售和业务开发职能，能够满足最苛刻的个性化需求。

在专注于高压和高压解决方案的强大创新驱动下，沈阳的生产工厂专门生产汽车行业线束。

中国市场的重点是扩大能源配线线束LV/48V和电动汽车高压线束的系统应用产品细分市场。

作为该领域的领先供应商，格里勒集团也将在中国市场上越来越多地开发成本效益和重量效益高的铝配电系统。

此外，我们在汽车数据电缆产品领域拥有强大的代表性，并在开发个性化产品和解决方案方面为当地客户提供增值服务。■

GG Group leads through passion in energy & data transmission.

We, GG Group, are a global corporation. We have been manufacturing high-quality cables, wires and harnesses for energy and data transmission for over 80 years.

Our technical solutions offer superior quality and the precise fulfillment of our customers' requirements. Quality is our top priority — not only in our products and processes but also when assisting our customers with our technical competence.

With around 4,000 employees at 12 locations around the world, GG Group is one of the leading family-owned industrial corporations in Austria.

Two locations in the region - a production plant in Shenyang and our Regional Customer Service Center in Shanghai - ensure the best possible solutions and support for our Chinese customers. Our Shanghai team of experienced employees from engineering, sales and business development, meets even the most demanding requirements on an individual basis.

Driven by a strong innovation focus on high-voltage and high-frequency solutions, the production plant in Shenyang specializes in the production of cable harnesses for the automotive sector.

The focus on the Chinese market is on expanding the System Applications product segments for Energy Wiring Harness LV/48V and E-Mobility HV Harness.

As a leading supplier in this area, GG Group will increasingly establish cost- and weight-efficient power distribution systems in aluminum on the Chinese market as well.

Furthermore, our Automotive Datacables product area is strongly represented and offers local customers additional services in the development of individual products and solutions. ■



电动汽车高压线束生产
E-Mobility HV Harness Production



上海区域客户服务中心团队
Team Regional Customer Service Center in Shanghai

GEBRÜDER WEISS | 吉布达伟士

Gebrüder Weiss GmbH
Bundesstrasse 110
6923 Lauterach, Austria
T +43 5574 696 0
E service@gw-world.com
W www.gw-world.com

Gebrüder Weiss China Limited
吉布达伟士物流（中国）有限公司
陈永泉 | Yongquan Chen
Unit 1704-1718, Corporate Avenue 3
No.168 Hubin Road, Huangpu District
Shanghai 200021, China
T +86 21 5331 9999
E shanghai@gw-world.com



更多分公司信息请访问：
For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.gw-world.com/company/locations>

总部位于奥地利劳特阿赫的吉布达伟士集团，经过500多年的历史沉淀逐步发展为提供全方位服务的国际物流供应商：除海空陆铁路运输服务外，还提供运输和物流解决方案、数字化服务和供应链管理。不仅如此，环保、经济可持续发展的经营理念在其各项社会举措中均可体现。截至2022年底，吉布达伟士在全球共设180个自有分支机构，拥有约8400名雇员，当年销售额达30亿欧元。

吉布达伟士在中国

自1992年进入中国市场以来，吉布达伟士全力打造一家专业的海空国际货代企业。随着物流服务网络的拓展和丝路沿线重要市场的布局，其已成为新时代“丝路物流”的先行者。如今，总部位于上海的吉布达伟士中国，在大中华区重要物流枢纽共设有19个分支机构及12个综合仓储基地。完善的部署，足以提供更加全面的服务。

依托合资公司吉布达伟士供应链管理（上海）有限公司的成立，吉布达伟士中国致力成为电子商务物流引领者，交付范围已由中东欧扩展至整个欧盟、英国、美国、加拿大、以色列、澳大利亚和新西兰。■

Gebrüder Weiss Holding AG, based in Lauterach, Austria, is a globally operative full-service logistics provider with about 8,400 employees at 180 company-owned locations. In 2022 it posted annual sales of 3 billion euros. Its portfolio encompasses transport and logistics solutions, digital services, and supply chain management. The family-run organization – with a history going back more than half a millennium – has implemented a wide variety of environmental, economic, and social initiatives.

Gebrüder Weiss in China

Since its market entry in 1992, Gebrüder Weiss has focused on its role as a freight forwarder in the Air & Sea sector and has reinforced its status as a Silk Road pioneer, constantly expanding its network and logistics services in China and other key markets along the New Silk Road. Today, Gebrüder Weiss runs 19 locations and 12 multi-usage warehouses in the key transport hubs of Greater China.

With the Joint Venture Gebrüder Weiss Express China, the company has positioned itself as a leading e-commerce specialist and expanded delivery range from Central and Eastern Europe to the entire European Union, Great Britain, the United States, Canada, Israel, Australia, and New Zealand. ■



吉布达伟士供应链管理（上海）有限公司广州分公司团队
The Gebrüder Weiss Express China team in Guangzhou coordinates international parcel deliveries.



吉布达伟士提供多式联运服务，通过空运、海运和铁路运输连接亚洲和欧洲。
Gebrüder Weiss connects Europe and China by Air, Sea, and Rail.

GEISLINGER GROUP GMBH | 盖斯林格集团有限公司

Geislinger Group GmbH
Hallwanger Landesstr. 3
5300 Hallwang/Salzburg, Austria
T +43 662669990
F +43 6626699940
E info@geislinger.com
W www.geislinger.com

Geislinger (Suzhou) Precision Machinery Co. Ltd.
盖斯林格（苏州）精密机械有限公司
吕东 | Dong Lu
No. 48 YangPu Road, Suzhou Industrial Park,
Suzhou 215021, China
苏州市工业园区阳浦路 48 号 (215021)
T +86 51 262837800 | F +86 51 262837900
E info@geislinger.cn

GEISLINGER®
POWERTRAIN SOLUTIONS. BUILT TO LAST.

动力传动系统解决方案。持久耐用。

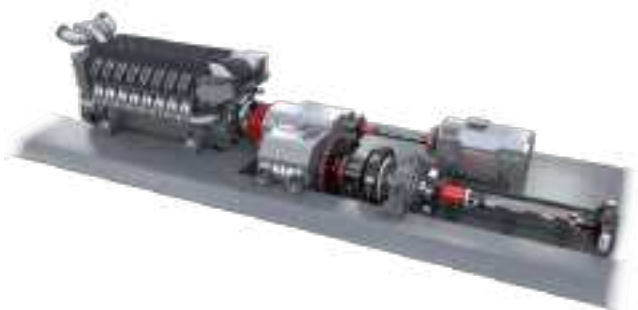
家族企业盖斯林格集团有限公司是创新动力总成解决方案的世界市场领先企业。为各种高性能传动系打造经久耐用的产品。

盖斯林格为高性能传动系统开发和生产扭转减振器、扭转弹性联轴器、高阻尼联轴器、错位联轴器、复合轴系和扭转振动监测系统。盖斯林格产品适用于海洋、采矿、石油和天然气、铁路、发电、风力发电等诸多工业领域和赛车运动等领域。

每一款盖斯林格产品都是量身定制的，因此非常适合其设计的应用。最低的购置成本、卓越的使用寿命和极高的可靠性是我们产品最重要的特点。

盖斯林格拥有60多年的经验，是提供减少动力传动系统振动解决方案的领先专家之一。研发在公司的理念中发挥着重要作用，因此盖斯林格将其年销售收入的很大一部分投资于这一关键领域。

为了改善客户服务并缩短交付时间，盖斯林格的基地和合作伙伴遍布全球主要市场。盖斯林格（苏州）精密机械有限公司是盖斯林格集团有限公司的一家子公司，位于中国苏州。最先进的机械设备和工作场地是公司理念的一部分。其结果可以从盖斯林格产品的高质量以及作为全球坚实有力的开发合作伙伴的重要作用中看出。■



盖斯林格为创新型电动以及混动传动链提供量身定制的联轴器、减振器和轴系方案。
Geislinger offers tailor-made coupling, damper, and shaft solutions for innovative electric & hybrid drive systems.

Powertrain Solutions. Built to Last.

The family-owned Geislinger Group GmbH is a world market leader for innovative powertrain solutions and built to last products for all kinds of high-performance drivelines.

Geislinger develops and produces torsional vibration dampers, torsional elastic, high-damping couplings, misalignment couplings, composite shaft lines and torsional vibration monitoring systems for all kinds of high-performance drivelines. Geislinger products are used in sectors such as marine, mining, oil & gas, rail, power generation, wind power, in several industrial fields and in motorsports.

Every Geislinger product is tailor-made and thus perfectly suited to the application it is designed for. Minimal cost of ownership, outstanding service life and a very high level of reliability are some of the most important features of our products.

With more than 60 years' experience Geislinger is one of the leading experts in providing solutions to reduce vibrations in powertrains. Research and development play a major role in the company's philosophy and therefore Geislinger invests a high percentage of its yearly sales revenue in this key segment.

To improve customer service and shorten delivery times, Geislinger locations and partners are based in the main markets worldwide. Geislinger (Suzhou) Precision Machinery Co., Ltd. is one subsidiary of Geislinger Group GmbH, ideally located in Suzhou, China. State-of-the-art machinery and work areas are part of the company's philosophy. The result can be seen in the high quality of Geislinger products and the major role as a solid and competent development partner worldwide. ■



通过大数据分析和监测，盖斯林格数字方案可以优化动力系统性能。
Geislinger Digital Solutions optimize powertrain performance with Geislinger's Big Data analytics-driven monitoring system.

GETZNER WERKSTOFFE GMBH | 格士纳材料有限公司

Getzner Werkstoffe GmbH
Herrenau 5
6706 Bürs, Austria
T +43 5552 201 - 0
F +43 5552 201 - 1899
E info.buers@getzner.com
W www.getzner.com

Getzner Materials (Beijing) Co., Ltd.
格士纳材料(北京)有限责任公司
Susanne Zhang-Pongratz
No. Jia 6, Chaowai Street, Chaoyang District No. 905
Tower D, Beijing 100020, China
北京市朝阳区朝外大街甲6号万通中心D座905室(100020)
T +86-10-5907-1618
E info.beijing@getzner.com



我们的业务

我们生产用于铁路、建筑和工业部门的聚氨酯材料。我们的解决方案可降低振动和噪音，提高嵌入式部件的使用寿命，从而最大限度地减少对轨道、车辆、结构和机器的维护和维修需求。弹性轴承就是基于在奥地利比尔斯研发和生产的Sylomer®、Sylodyn®、Sylodamp®和Isotop®材料。

我们的宗旨

作为减震领域的领先国际专家，我们为客户开发产品和解决方案，助力客户确保长期成功。我们合作伙伴的成功是我们的激情所在：提供世界上最好的技术，以实现显著的成本效益和可靠性。

我们的愿景

振动和噪音是我们工业化世界的主要问题。尤其是交通量的快速增长导致了振动的增加，因此噪声变得越来越普遍。作为隔振领域的技术领先企业，格士纳公司通过减少振动和噪音为提高人们的生活质量做出了长期的贡献。得益于格士纳的产品和解决方案，铁路系统更加盈利，机器运转更加高效，家庭生活更加安宁。格士纳公司的所有研发都抱着一个共同目标：为我们所有人创造一个有价值的未来。一个没有限制，并为每个人创造新的可能性和利益的未来。这就是我们努力的目标。格士纳，设计一个安宁的未来。

我们的位置

格士纳公司在布尔斯市、慕尼黑附近的Oberhaching和柏林都设有生产基地，此外还在日本、中国、印度、澳大利亚、法国和美国设有办事处。在欧洲建立了紧密的分销网络，并得到美国、南美和远东分销合作伙伴的补充。公司在全球35个国家的合作伙伴将格士纳材料产品分销到每个地方。■

Who we are

We manufacture polyurethane materials for applications in the railway, construction and industry sectors. Our solutions reduce vibrations and noise, improve the service life of bedded components and thereby minimise the need for maintenance and repairs on tracks, vehicles, structures and machines. The elastic bearings are based on the materials Sylomer®, Sylodyn®, Sylodamp® and Isotop® which are developed and manufactured in Bürs, Austria.

What we stand for

As leading international specialists in the field of vibration isolation, we develop products and solutions for our customers that will help ensure their long-term success. The success of our partners is our passion: offering the best technology in the world to deliver costeffectiveness and reliability.

What we want

Vibrations and noise are a major problem in our industrialised world. The rapid increase in traffic in particular has resulted in vibrations and thus noise exposure becoming increasingly prevalent. As a technology leader in the field of vibration isolation, Getzner makes a daily contribution to enhancing people's quality of life by reducing vibrations and noise. Thanks to products and solutions from Getzner, railway lines become more profitable, machines operate more efficiently and home life is more peaceful. This is why all research and development at Getzner has one common goal: a worthwhile future for us all. A future that does not restrict, but creates new possibilities and benefits for everyone. This is what we strive for. Getzner – engineering a quiet future.

Where we are

Alongside its locations in Bürs, Oberhaching near Munich and Berlin, Getzner also has sites in Japan, China, India, Australia, France and the USA. A tightly-knit distribution network in Europe is complemented by distribution partners in the USA, South America and the Far East. The company's partners in a total of 35 countries around the world distribute Getzner Werkstoffe products to every location. ■



HCM ADVICE KG | HCM ADVICE LTD.

HCM ADVICE KG

Mag. Michael Berthold
Stephansplatz 10, 3rd floor
1010 Vienna, Austria
T +43 1 236 4312
E office@hcm-advice.com
W www.hcm-advice.com

HCM ADVICE Ltd. | 奥知移信息技术咨询（上海）有限公司

桑文秀 | Sandy Sang
WeiHai Rd. 696, Floor 1, JingAn District
200041 Shanghai, China
上海市静安区威海路 696 号 1 楼 (200041)
T +86 180 1738 8866
E office.shanghai@hcm-advice.com



更高的员工保留率。公平的补偿。精益管理和数字化的人力资源流程。符合通用数据保护条例 (GDPR) 和中国网络安全法，以及多样化的人力资源系统格局。

以上各项挑战都是您当前的首要任务：从您最大的“苦恼因素”开始，逐步构建一个现代化的、灵活的、最先进的HCM解决方案。SAP SuccessFactors是全球领先的HCM云系统，能够满足上述所有要求。

它可以独立运行或与您现有的 SAP HCM 并行运行，SAPHCM 是最成熟、最强大的内部部署系统，用于“德国设计”的时间管理和工资核算。

HCM 咨询公司是一家国际化的HCM咨询公司，在设计、实施和支持SAP HCM解决方案方面拥有20多年的经验。凭借我们的欧洲项目管理标准和我们在当地顾问的专业知识，我们确保为您提供“两全其美”的解决方案。

我们在欧洲和亚洲设有办事处，为超过 28 个国家/地区的客户提供关于现代 HCM 运营和战略各个方面的快速、高质量的支持。HCM 咨询公司对其客户的价值建立在我们积极进取、以成功为导向且受过跨文化教育的专家团队之上。客户对增值解决方案的实施和应用感到满意是我们每天都在追求的目标。

我们很高兴向您介绍我们的参考客户：

参考客户（选择）：

- 苏尔寿化工技术（上海）有限公司；在SAP HCM中实施“工作人员时间管理和薪资”项目。
- 广东意杰科技有限公司；在SAP HCM中实施人事管理、组织管理、时间管理和薪酬。
- 老虎粉末涂料制造（太仓）有限公司；在SAP成功因素中实施“目标、绩效、发展和学习”项目。■

Higher employee retention. Fair compensation. Lean and digitized HR processes. Conformance to GDPR and Chinese Cyber Law, and heterogeneous HR system landscapes.

Whatever of the above challenges are your priority right now: Start with your biggest "pain factor" and build a modern, flexible, and state of-the-art HCM solution step by step. SAP SuccessFactors is the leading HCM cloud system world-wide and can fulfil all of the above.

It can run stand-alone or side-by-side with your existing SAP HCM, the most mature and robust on-premise system for time management and payroll accounting "Designed in Germany".

HCM ADVICE is an international HCM consultancy firm, with over 20 years of experience in designing, implementing, and supporting SAP HCM solutions. With our European project management standards and the expertise of our local consultants in China we ensure you to deliver "the best of both worlds".

With offices in Europe and Asia, we provide fast and high-quality support to clients in over 28 countries around the clock on all aspects of modern HCM – operative and strategic.

HCM ADVICE's value for its customers is built on our team of highly motivated, success-oriented, and interculturally trained experts. The satisfaction of our customers with the implementation and application of value-adding solutions is what we achieve every day.

We are happy to introduce you to a selection of our references:

- Sulzer Chemtech (Shanghai) Ltd.; Implemented Personnel Time Management and Payroll in SAP HCM.
- ENGEL Machinery (Shanghai, Changzhou) Co. Ltd.; Implemented Payroll and Time Management in SAP HCM.
- Miba EBG Electronic Co. Ltd.; Implemented Personnel Administration, Organizational Management, Time Management and Payroll in SAP HCM.
- TIGER Drylac (Taicang) Co. Ltd.; Implemented Goals & Performance, Development and Learning in SAP SuccessFactors. ■



接待处 | Reception



会议 | Meeting

HEFEL TEXTIL GMBH

HEFEL Textil GmbH
Mr. Alexander Egele
Schwarzach-Tobelstrasse 17
6858 Schwarzach, Austria
T: +43 5572 503-0
F: +43 5572 503-49
E hefel.textil@hefel.com
W www.hefel.com



HEFEL公司成立于1907年，是一家家族企业，至今已传承到第四代。该公司出产世界知名的高级床上用品，如被子、枕头、床上用品、床垫以及其它顶级织物。

产品范围从优质羽绒和羊绒、驼毛或羊毛填充的天然绒毛被，到竹子、大麻、亚麻或天然丝绸等天然纤维。天丝、胶质纤维和玉米纤维等现代纤维可营造最佳睡眠环境。HEFEL总部生产世界上最好的防羽布面料。

由100% Micro-TENCEL™制成的豪华床上用品、合身的床单和羊绒格子布提供了天堂般的睡眠。

HEFEL是全球唯一的全流程内部生产床上用品的制作商，从面料、填充物到成品。通过这种方式，可以保证最高的质量标准 and 无可挑剔的工艺。

HEFEL产品分销给家纺零售商、国际百货公司、床垫生产商、羽绒服制作商、家具厂、直接供应商、室内设计师和网店。

纽约家纺展上获得的“最佳新产品”奖以及床上用品行业协会TENCEL™ fiber推荐奖等奖项是HEFEL成功的几个原因。

HEFEL承诺保修的无缝可追溯性，取得了根据羽绒标准的负责任企业证书、Öko-Tex标准和GOTS标准证书。

HEFEL获得了多项认证，如HEFEL Stone Pine舒适度的ÖKO-TEST“非常好”证书，德国《焦点》杂志授予HEFEL“生态榜样”奖，以及HEFEL Bio Hemp舒适度的“奥地利2019年度产品”奖。

HEFEL床上用品，始于1907年，100%奥地利制作。 ■

The HEFEL company is a family owned business since 1907. Now in the hands of the 4th generation the company produces world known Premium bedding products like comforters, pillows, bedlinen, mattress pads and finest fabrics.

Products range from premium down and natural hair comforters with cashmere, camel or wool fillings to natural fibres like bamboo, hemp, linen or natural silk. Modern fibres such as Tencel, Outlast and maize create an optimal sleeping environment. The world's finest down-proof fabrics are produced at the HEFEL headquarters.

Luxury bedlinen made from 100% Micro-TENCEL™, fitted sheets and Cashmere Plaids are offering heavenly sleep.

HEFEL is the only bedding manufacturer worldwide that produces its products entirely in-house, from the fabrics and fillings to the finished product. In this way, the highest quality standards and impeccable workmanship can be guaranteed.

HEFEL distributes to Home textile retailers, international Department Stores, mattress producers, down comforter manufacturers, furniture stores, direct suppliers, interior designers and online shops.

Awards like "Best new product" at the Home Textile Show in New York or the introduction of the TENCEL™ fiber in the bedding sector are a few reasons for the HEFEL success story.

HEFEL stands for seamless traceability warranty with the Responsible Down Standard Certificate, the Öko-Tex standard and the GOTS Certificate.

HEFEL got several certifications such as the ÖKO-TEST certificate "very good" for the HEFEL Stone Pine comforter, the "Ecological role models" award for HEFEL from the German Focus magazine and "Austria's product of the year 2019" award for the HEFEL Bio-Hemp comforter.

HEFEL Bedding is 100% made in Austria since 1907. ■



HEFEL 高级床上用品
HEFEL premium bedding products



豪华羽绒床上用品
Luxurious down bedding



由天丝制成的顶级床上用品
Finest bedlinen made of TENCEL™

HIRSCH MASCHINENBAU GMBH | 赫兹机械制造有限公司

HIRSCH Maschinenbau GmbH
Marina Vosatka
Glanegg 58
9555 Glanegg, Austria
E marina.vosatka@hirsch-gruppe.com
W www.hirsch-gruppe.com
www.hirsch-gruppe.cn

HIRSCH Maschinenbau GmbH
赫兹机械制造有限公司
郑巧蓉 | Kayla Zheng
910,5-2, NO.5 Changjiang Road, New District
Wuxi, Jiangsu, China
江苏省无锡市新区长江路5号, 5-2 910 室
E kayla.zheng@hirsch-gruppe.com

HIRSCH Technology

赫兹机械制造有限公司建有四家工厂（分别位于奥地利的格拉内格和塞博登、斯洛伐克和斯洛文尼亚），拥有员工约350名，是世界上最大的创新机械和模具制造技术供应商，其产品用于将EPS、EPP和模塑纸浆加工成模塑件和保温材料。内部加工和独特的专业知识确保所有机器和系统以过程安全的方式相互协调。

赫兹技术服务团队确保所有机器和装置经久耐用，保证客户的最佳满意度。在EPS行业拥有50多年的经验，在机械和应用工程领域拥有高素质的员工，这些确保能够为紧急情况提供最佳装备。位于奥地利格兰伊格总部的中央仓库中有20000多个备件，可保证在欧洲24小时内和全球48小时内供应。

产品范围包括：

- 预发机
- 成型机
- 大板成型机
- 切割线
- 模具 ■

With a total of four locations (Glanegg, Seeboden/Austria, Slovakia and Slovenia) and around 350 employees, HIRSCH Technology is the world's largest supplier of innovative machine and mold construction technology for processing EPS, EPP and Molded Pulp into molded parts and insulation materials. In-house processing and unique know-how ensure that all machines and systems are coordinated with each other in a process-safe manner.

The HIRSCH Technology service team ensures that all machines and plants guarantee optimum customer satisfaction over many years. Over 50 years of experience in the EPS industry guarantee highly qualified employees in machinery and application engineering who are optimally equipped for emergencies. More than 20,000 spare parts in the central warehouse in the headquarter in Glanegg/Austria guarantee availability within 24 hours in Europe and within 48 hours worldwide.

The product range includes:

- Preexpander
- Shape-Molding Machines
- Blockmolding Machines
- Cutting Lines
- Molds ■



预成型设备
Preexpander



成型设备
Shape Molding Machine



成型模具
Blockmold



HIRSCH 攻关小组
HIRSCH start-up team

HIRSCHMANN (NANTONG) AUTOMOTIVE CO., LTD.

赫尔思曼汽车技术（南通）有限公司

Hirschmann Automotive GmbH
Oberer Paspelsweg 6-8
6830 Rankweil, Austria
T +43 5522 307-0
E info@hirschmann-automotive.com
W www.hirschmann-automotive.com

Hirschmann (Nantong) Automotive Co., Ltd.
赫尔思曼汽车技术（南通）有限公司
No. 22 Xin Jing Road, 226010 Nantong, China
江苏省南通市经济开发区新景路 22 号 (226010)
T +86 513 8070 5660
E info@cn.hirschmann-automotive.com



过去的60年里，赫尔思曼汽车技术有限公司凭借其可靠的产品和对创新的热情，已在汽车行业内取得了巨大的进步。对于赫尔思曼汽车技术来说，持续全球化发展的同时，始终与客户保持紧密联系，这一点至关重要。同时，灵活而高效的产品制造工艺和其他的相关生产流程也保证了赫尔思曼汽车技术一直以来的成功。

赫尔思曼汽车技术有限公司是开发和生产客户定制连接器插插件，二次注塑包胶技术，特种线束装配以及传感器系统的专家。过去十多年来，赫尔思曼汽车技术的高压产品组合也一直在不断地取得进步和发展。

赫尔思曼汽车技术始终致力于满足客户对于产品的各种本地化需求，并与客户一同致力于开发用于车辆和驱动技术各个领域的系统化解决方案。

同时，赫尔思曼汽车技术有限公司作为一家全球化的公司已经在数字化和自动化领域进行了大量投资。相较之前，生产时间更为缩短，生产率更加提高，质量和灵活性达到更高要求，标志着我们向智能工厂的成功转型，未来三年，这一智能工厂项目将在全球所有工厂中推行。智能工厂将使赫尔思汽车技术实现诸如从生产过程到最终产品的无缝追溯，以此更好地满足客户特定的要求。■

Hirschmann Automotive has been shaping progress in the automotive industry for over 60 years - with reliability and a passion for innovation. To act globally and always be close to the customer is crucial for the company. In addition, flexibility and efficiency in product manufacturing are other important factors that ensure its success.

Hirschmann Automotive is an expert in the development and production of customer-specific plug connections, overmoulding technology, special cable assemblies and sensor systems. For more than 10 years, the company has been working rapidly on the further development of its high-voltage portfolio.

Hirschmann Automotive products are always adapted to different local requirements. System solutions for all areas in vehicles and drive technologies are developed in cooperation with customers.

At the same time, the global player has been investing extensively in the areas of digitization and automation for some time. Shorter throughput times, higher productivity, improved quality and a higher degree of flexibility are the hallmarks of the transformation to the Smart Factory, which will take place in all plants over the next three years. A Smart Factory enables Hirschmann Automotive to better meet customer-specific requirements such as seamless traceability through the production process to the end product. ■



赫尔思曼汽车技术（南通）有限公司，中国
Hirschmann Automotive Nantong, China



位于奥地利兰克韦尔的赫尔思曼汽车技术有限公司总部
Hirschmann Automotive Headquarter in Rankweil, Austria

ICBC AUSTRIA BANK GMBH | 中国工商银行奥地利有限公司

ICBC Austria Bank GmbH
Mr. Feng Jiang
Kolingasse 4
1090 Vienna, Austria
T +43-1-9395588
F +43-1-9395588-6800
E office@at.icbc.com.cn
W www.icbc-at.com



中国工商银行近年来国际化发展稳步推进，通过自主申设、战略并购和参股合作，目前工商银行已建成覆盖69个国家和地区的全球服务网络，包括21个“一带一路”沿线国家，与142个国家和地区的1434家外资银行建立了业务合作关系，服务网络覆盖六大洲和全球重要国际金融中心，并在11个国家担任人民币清算行。工商银行连续多年位居英国《银行家》全球银行1000强、美国《福布斯》“全球企业2000强”首位，蝉联全球银行品牌价值榜首。

中国工商银行奥地利有限公司是中国工商银行的全资子公司。2018年8月，中国工商银行奥地利有限公司获颁欧央行和奥地利金融市场管理局全能商业银行牌照。2019年5月在奥地利维也纳正式开业。工银奥地利作为工行在中东欧的区域中心，立足奥地利维也纳，稳步拓展匈牙利、塞尔维亚、克罗地亚、保加利亚、斯洛文尼亚、罗马尼亚、黑山等中东欧市场业务机会，搭建中国与奥地利和中东欧地区国家交流的桥梁。

工银奥地利通过一系列金融产品和银行服务为各类企业和机构客户提供金融和银行需求的专业解决方案。工银奥地利服务“一带一路”倡议，通过与国际接轨的金融服务，保障中国企业投资中东欧，支持中资企业“走出去”；服务当地社会经济发展，重点支持能源、交通、通讯、先进制造业等关系国计民生领域企业金融需求，为客户提供流动资金贷款，项目贷款，贸易融资，并购贷款、全球银团贷款，固定资产结算等服务；工行作为奥地利政府熊猫债牵头簿记管理人，极大扩大人民币债券承销和发行在奥地利和欧洲的市场影响力，工银奥地利也是首家获得奥地利政府资金存放的中资银行，对加深中奥金融合作有积极意义。

同时，工银奥地利担任奥地利中资企业协会主席单位，为在奥中资企业经营发展提供支持。多次邀请奥地利、中东欧政府高层和重要客户参加中国进博会等重要经贸活动，相关合作成果被列入中国-中东欧国家领导人峰会合作成果清单。工银奥地利愿与本地金融机构和企业探讨在客户与项目推介、国际业务、跨境人民币、资金业务、融资业务等各方面的合作，成为奥地利和中东欧企业在中国市场的首选金融合作伙伴，实现互利共赢。■

Industrial and Commercial Bank of China (ICBC) is making steady progress in international development recent years. ICBC has established a global service network covering 69 countries and regions, including 21 countries along 'One Belt, One Road'. ICBC has also established business partnership with 1,434 foreign-funded banks in 142 countries, with a service network covering six continents and important international financial centers around the world, acting as RMB clearing bank in 11 countries. ICBC has been ranked first in the global banking brand value list by 'Banker' and 'Forbes' for many years.

ICBC Austria Bank GmbH (ICBC Austria) is a wholly-owned subsidiary of ICBC. ICBC Austria was awarded a full-function commercial bank license by European Central Bank and the Austrian Financial Market Authority in August 2018 and officially opened in Vienna in May 2019. As the CEE regional center of ICBC, ICBC Austria is based in Vienna and steadily expands business opportunities in CEE markets, with the aim to build bridge between China, Austria and other CEE countries.

ICBC Austria provides professional solutions for financial and banking needs of various corporate and institutional customers through a series of financial products and banking services. ICBC Austria serves 'One Belt, One Road' Initiative through financial services in line with international standards, guaranteeing Chinese enterprises to "Go Global" by investing in Austria and CEE. Meanwhile, ICBC Austria serves Austrian local economic development, focusing on supporting energy, transportation, telecommunication, advanced manufacturing and other fields related to the national economy and people's livelihood by providing with working capital loans, project loans, trade financing, M&A loans, global syndicated loans, fixed asset settlement and other services; ICBC is designated as the sole lead book-runner for Austrian Government Panda Bond and is also the first Chinese-funded bank to receive deposit from Austrian government, which has positive significance for deepening China-Austria financial cooperation.

At the same time, ICBC Austria serves as the chairman of the Association of Chinese Enterprises in Austria, providing support for the business development of Chinese enterprises in Austria. ICBC Austria has several times invited Austria & CEE Government and important customers to participate in important economic and trade events such as CIIE. The cooperation achievements have been included in the list of China - CEE Countries Leaders Summit. ICBC Austria is willing to set up cooperation with local financial institutions and enterprises in customer and project promotion, international business, cross-border RMB, treasury business, financing business, etc., and become the preferred financial partner of Austrian & CEE enterprises in Chinese market to achieve mutual benefits. ■



IMA SCHELLING (CHANGZHOU) INT'L TRADING CO., LTD.

伊玛谢林（常州）国际贸易有限公司

IMA Schelling Austria GmbH
 Larissa Frohner
 Gebhard-Schwarzler-Straße 34
 6858 Schwarzach, Austria
 T +43 5572 396 0
 E info.at@imaschelling.com
 W www.imaschelling.com

IMA Schelling (Changzhou) Int'l Trading Co., Ltd.
 伊玛谢林（常州）国际贸易有限公司
 Catherine 吴 | Catherine Wu
 No. 835 West Hanjiang Road
 213022 Changzhou, Jiangsu, China
 江苏省常州市汉江西路 835 号 (213022)
 E info@imaschelling.cn



更多分公司信息请访问：
 For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.imaschelling.com/en/ima-schelling-group/company/locations>

伊玛谢林 – 每一个创意的完美解决方案

伊玛谢林集团为木工、塑料和金属加工企业开发、设计和制造机械和设备。其客户包括国际家具制造商、飞机制造商，以及有严格要求的私营木工企业。该公司利用超过100年的经验，为最先进的网络化生产线开发创新的加工解决方案，根据客户个人需求量量身定制，甚至包括全自动批量为1的生产装置。

智能高端解决方案由板材、木工、精密制造和咨询四个业务部门的员工设计。客户可以依托我们在许多领域的广泛专业知识，如木工行业的切割、钻孔、边缘加工和材料物流解决方案，或金属、塑料和建筑材料的切割和搬运解决方案。定制战略，以实现基于附加值和咨询的业务发展、基于软件和数字化的产品完善投资组合。

伊玛谢林在全球拥有17家子公司和70个合作销售伙伴，以及位于德国、奥地利、波兰和斯洛伐克的四个生产基地。2022年，伊玛谢林及其在全球的1880名员工创造了3.09亿欧元的总营业额。■



双面机生产线
 Production with double-sided machine line



伊玛谢林团队
 IMA Schelling team

IMA Schelling – the perfect solution for every idea

The IMA Schelling Group develops, designs and manufactures machinery and plant for woodworking, plastics and metalworking companies. Its customers include international furniture manufacturers, aircraft manufacturers and family-run carpentry businesses with exacting requirements. The company draws on over 100 years' experience when developing its innovative processing solutions for the most advanced networked production lines, tailored to individual customer needs – right through to fully automated batch size 1 plant.

The intelligent high-end solutions are designed by employees in four business units: Board, Woodworking, Precision and Consulting. Customers can count on an extensive level of expertise across many areas, such as cutting, drilling, edge processing and material logistics solutions in the woodworking sector, or cutting and handling solutions for metals, plastics and construction materials. Custom strategies to achieve business development based on added value as well as consulting, software and digitisation products complete the portfolio.

IMA Schelling has a global network of 17 subsidiaries and 70 sales partners as well as four production sites in Germany, Austria, Poland and Slovakia. In 2022, IMA Schelling and its 1880 employees around the world generated a total turnover of 309 million euros. ■



使用机器人自动锯切
 automated sawing with Robot.work

INNIO JENBACHER GMBH & CO OG

INNIO Jenbacher GmbH & Co OG
Achenseestraße 1-3
6200 Jenbach, Austria
T +43 5244 600
E email.de@innio.com
W www.innio.com/en

Jewa (Shanghai) Enignes Co, LTD.
Bright Yin
Building 2 No.5005 Shenjiang Road
201203 Pudong, Shanghai, China
E Bright.Yin@innio.com

JENBACHER

INNIO是一家领先的能源解决方案及服务供应商，致力于推动工业和社区实现可持续能源。凭借旗下的两大品牌颜巴赫和瓦克夏的产品以及数字平台myPlant，我们为发电和压缩领域提供创新的解决方案，帮助工业和社区可持续地生产和管理能源，并引领传统能源向绿色能源的快速转型。INNIO的业务遍布全球，凭借灵活、可扩展且富有弹性的能源解决方案与服务，我们能够帮助客户根据价值链管理其能源转型，无论客户处于转型过程中的任何阶段。

公司总部位于奥地利颜巴赫（Jenbach），在加拿大安大略省的威尔兰（Welland）和美国威斯康辛州的瓦克夏（Waukesha）设有主要业务机构。由4,000多名专家组成的技术团队通过遍布100多个国家的服务网络，为全球55,000多台已交付的发动机提供全生命周期服务。

INNIO的“环境、社会责任和公司治理”（ESG）风险评级再获高分，在国际评级公司 Sustainalytics 所评估的全球500多家机械行业公司中再次排名第一。

了解更多信息，请访问公司网站www.innio.com。通过Twitter或LinkedIn关注INNIO。■

INNIO is a leading energy solution and service provider that empowers industries and communities to make sustainable energy work today. With our product brands Jenbacher and Waukesha and our digital platform myPlant, we offer innovative solutions for the power generation and compression segments that help industries and communities generate and manage energy sustainably while navigating the fast-changing landscape of traditional and green energy sources. INNIO is individual in scope, but global in scale. With our flexible, scalable, and resilient energy solutions and services, we enable our customers to manage the energy transition along the energy value chain wherever they are in their transition journey.

INNIO is headquartered in Jenbach (Austria), with other primary operations in Waukesha (Wisconsin, U.S.) and Welland (Ontario, Canada). A team of more than 4,000 experts provides life-cycle support to the more than 55,000 delivered engines globally through a service network in more than 100 countries.

INNIO's improved ESG Risk Rating again secures the number one position across more than 500 companies globally in the machinery industry assessed by Sustainalytics. ■



INNIO in Jenbach

CHANGZHOU ISOVOLTA TECHNICAL COMPOSITE CO., LTD.

常州依索沃尔塔合成材料有限公司

ISOVOLTA AG
IZ, NÖ-Süd, Strasse 3 / Objekt 1
2355, Wiener Neudorf, Österreich
T +43 5 9595 0
E headquarters@isovolta.com
W www.isovolta.com

CHANGZHOU ISOVOLTA TECHNICAL COMPOSITE Co. Ltd.
常州依索沃尔塔合成材料有限公司
51, Heshuan Road, Zhonglou Economic Development Zone,
213023 Changzhou City, China
常州市钟楼经济开发区河环路 51 号 (213023)
T +86 519 866 22885 8223
E Changzhou@isovolta.com



依索沃尔塔集团代表创新产品、富有远见的方法和国际生产设施。

自1949年以来，我们来自20多个行业的合作伙伴依靠依索沃尔塔广泛的产品组合进行定制产品开发。依索沃尔塔集团热衷于将各种具有独特性能的材料与高级技术层压板和复合材料相结合，使其成为该行业的国际领先参与者。

性能组合：

依索沃尔塔的层压板可以将各种材料的所需性能组合在一个产品中。例如电绝缘+导热性+机械强度

为电动汽车量身定制的解决方案：

依索沃尔塔的各种层压板…

云母，粘合剂，各种薄膜，Nomex芳纶纸，玻璃织物，毛织物，玻璃垫

依索沃尔塔的层压板可以作为…

全固化材料、预浸料，包括粘合层

具有卓越的性能，如…

电绝缘性能高达20kV

导热系数0.05至6W/m*K

CTI 600

机械强度高 ■

The ISOVOLTA GROUP stands for innovative products, visionary approaches and international production facilities.

Since 1949 our partners from more than 20 industries rely on ISOVOLTA's broad product portfolio with customized product developments. The passion for the combination of various materials with unique properties to superior technical laminates and composites let the ISOVOLTA GROUP become to a leading international player of the industry.

Combination of properties:

ISOVOLTA's laminates allow to unite required properties of various materials in one product. e.g. electrical insulation + thermal conductivity + mechanical strength

Tailor-made solutions for electrical vehicles:

The variety of ISOVOLTA's laminates ...

Mica, Adhesives, Various films, Nomex aramid paper, Glass fabrics, Fleeces, Glass mats

ISOVOLTA's laminates could be delivered as ...

Fully cured materials, Prepregs, Including adhesive layers

Having superb properties as ...

Electrical insulation up to 20kV

Thermal conductivity 0.05 up to 6W/m*K

CTI 600

Mechanical strength ■



JULIUS BLUM GMBH | 优利思百隆有限公司

Julius Blum GmbH
优利思百隆有限公司
Industriestrasse 1
6973 Höchst, Austria
T +43 5578 705-0
E info@blum.com
W www.blum.com

Blum Furniture Hardware (Shanghai) Co., Ltd.
百隆家具配件（上海）有限公司
No. 399 Beiyang Road, Qingpu Industrial Park, Shanghai 201700, China
上海市青浦工业园区北盈路 399 号
T +86 21 3920 3355
F +86 21 3920 2223
E info.cn@blum.com



来自奥地利赫西斯特的创新型家具五金件制造商

Julius Blum GmbH 优利思百隆有限公司，于1952年在奥地利福拉尔贝格州成立，是一家专注于家具五金件生产和销售的国际化家族企业。主要产品有上翻门、铰链和抽屉/导轨三大系列。同时还提供多项服务，为客户在规划/设计以及生产/安装方面予以大力支持。Blum 百隆始终坚持自主研发，推出了大量创新型产品和服务，自公司成立以来，已注册了 2,100 多项专利。集团共有 9,330 名员工，其中近 6,813 名就职于福拉尔贝格州。五金件专家 Blum 百隆在奥地利拥有 8 家工厂，在波兰、美国、巴西和中国也设有生产基地，在世界各地设有 32 家子公司和代表处，产品销往全球逾 120 个市场。Blum 百隆凭借其推出的各项五金件解决方案，让家具的开合变成了一种愉悦的情感体验，同时提升了所有生活空间的动感舒适度和使用便利性。

Blum 百隆中国

同所有其他市场一样，Blum 百隆中国也非常重视提供的服务质量，始终与合作伙伴和客户保持着良好的长期合作关系。Blum 百隆自 2002 年进入中国以来，不断发展壮大。上海总部（包括物流中心和生产基地）和 7 个带展厅的分公司（北京、广州、南京、成都、宁波、青岛和香港）共有逾 400 名员工，为中国的厨房和家具行业提供各种服务与支持。经过三年的建设，位于中国上海的生产基地已于三月正式投入运营。该工厂采用的设备及工艺与 Blum 百隆全球标准完全一致，致力于为中国客户提供同样质量的产品。■

Innovative manufacturer of furniture fittings from Hoechst, Austria

Established in Vorarlberg, Austria in 1952, Julius Blum GmbH is a family-owned company that operates worldwide, specialising in the manufacture and distribution of furniture fittings. The company's main business fields include lift, hinge and pull-out systems. Its product offering is complemented by a wide range of services which support customers with planning, design, manufacturing and assembly. Blum invests a great deal in the development of innovative products and services and has applied for more than 2,100 patents since its establishment. 9,330 employees work for the corporate group, 6,813 of whom are in Vorarlberg. The fittings specialist has eight plants in Austria, additional production sites in Poland, the USA, Brazil and China and 32 subsidiaries and/or representative offices and agencies. It delivers its products and services to more than 120 countries all over the world. Blum's fittings solutions make opening and closing furniture a mesmerising experience and deliver quality of motion and enhanced user convenience to the entire home.

Blum China

Like in all other markets, Blum attaches importance to providing a high level of service and developing long-term close cooperation with its partners and customers in China. Blum entered the Chinese market in 2002, operating from its Shanghai headquarters (which includes a logistics centre and a production base) and seven sales locations with showrooms in Beijing, Guangzhou, Nanjing, Chengdu, Ningbo, Qingdao and Hong Kong. After three years of building work, the Chinese production site in Shanghai was inaugurated in March 2023. The factory is no different to other Blum plants all over the world in that it uses state-of-the-art manufacturing equipment and processes to ensure top quality for Chinese customers. ■



既能登高，又能储物，SPACE STEP 摘云台® 赋予基座更多功能，为您带来更多惊喜。
SPACE STEP brings multi-functionality to cabinet plinths. It not only gives you easy access to higher storage levels, but also creates extra storage space in the toe kick of base units.



REVEGO 乐藏® 隐藏式移门系列，可以迅速实现空间的打开和隐藏，创造更多新颖的设计方案。
REVEGO allows you to open up entire spaces and close them off again when not in use. It opens up a wealth of innovative design solutions.



MERIVOBX 魅宝® 金属抽屉系列采用平台化结构，简单组合即可创造多种抽屉方案，让设计自由翱翔。
MERIVOBX is based on a platform concept so you can combine different drawer sides as you wish. It gives you the design freedom to create the box solution you want.

KUNSTHISTORISCHES MUSEUM VIENNA | 维也纳艺术史博物馆

Kunsthistorisches Museum Vienna

Markus Kustatscher

Maria Theresien-Platz

1010 Vienna, Austria

玛丽亚·特雷西亚广场, 1010 维也纳

T +43 1 525 24 2500

E markus.kustatscher@khm.at

W www.khm.at



哈布斯堡王朝的帝国收藏品

维也纳艺术史博物馆是世界上最重要的博物馆之一。维也纳艺术收藏室邀请您欣赏2200件无与伦比的艺术品，其中包括勃鲁盖尔（Bruegel）收藏的世界上最大的作品集，记录了哈布斯堡家族热爱艺术的成员的赞助和鉴赏力。这里收藏着鲁本斯（Rubens）、伦勃朗（Rembrandt）、拉斐尔（Raphael）、维米尔（Vermeer）、巴斯克斯（Velázquez）、提香（Titian）和杜勒（Durer）等艺术家的杰作。同时还包括本韦努托·切利尼（Benvenuto Cellini.）的著名的作品“盐罐”（Saliera）。

位于霍夫堡宫的维也纳帝国金库展示了哈布斯堡王朝的独特珍宝，其中包括奥地利帝国皇冠和神圣罗马帝国的帝国珍宝，其中有“Reichskrone”（神圣罗马皇冠）和圣枪。

帝国马车博物馆是欧洲保存最完好的皇家马车队，不仅展示了哈布斯堡王朝独特的马车，还展示了华丽的挽具和令人惊叹的仪式服装。

帝国收藏的更多亮点：剧院博物馆、新霍夫堡-维也纳世界博物馆、帝国军械库、历史乐器收藏和因斯布鲁克安布拉斯城堡。■

The Imperial Collections of the Habsburgs

The Kunsthistorisches Museum Vienna is one of the world's most important museums. Unique masterpieces by Rubens, Rembrandt, Raphael, Vermeer, Velázquez, Titian and Durer, as well as the world's largest collection of works by Bruegel document the patronage and connoisseurship of the art-loving members of the House of Habsburg. The Kunstkammer Vienna invites you to marvel 2,200 unrivalled artworks, among them the celebrated "Saliera" by Benvenuto Cellini.

The Imperial Treasury Vienna in Hofburg Palace showcases the unique treasures of the House of Habsburg, among them the Austrian imperial crown and the imperial treasures of the Holy Roman Empire featuring the »Reichskrone« (Holy Roman Crown) and the Holy Lance.

The Imperial Carriage Museum is the best-preserved royal fleet in Europe, showcasing not only the unique carriages of the Habsburgs, but also magnificent harnesses and stunning ceremonial garments.

More highlights of the Imperial Collections: Theater Museum, Neue Hofburg – Weltmuseum Vienna, Imperial Armoury, Collection of Historic Musical Instruments and Ambras Castle Innsbruck. ■



维也纳历史博物馆圆顶大厅
Cupola hall at Kunsthistorisches Museum Vienna
© KHM-Museumsverband



奥地利皇家皇冠
Austrian Imperial Crown © KHM-Museumsverband



维也纳历史博物馆
Kunsthistorisches Museum Vienna © KHM-Museumsverband



绘画巴别塔, 彼得·勃鲁盖尔
Painting The Tower of Babel, Pieter Bruegel



帝国马车博物馆
Imperial Carriage Museum © KHM-Museumsverband

KNAPP AUTOMATION SYSTEMS (SUZHOU) CO., LTD.

科纳普自动化系统（苏州）有限公司

KNAPP AG
Günter-Knapp-Straße 5-7
8075 Hart bei Graz, Austria
E sales@knapp.com
W www.knapp.cn



KNAPP Automation Systems (Suzhou) Co., Ltd.
科纳普自动化系统（苏州）有限公司
No. 82 East Beijing Road, 215400 Taicang, China
江苏省太仓市北京东路 82 号 (215400)
E sales.cn@knapp.com
W www.knapp.cn



科纳普智能物流自动化解决方案

集成强大的机器人技术与智能软件。科纳普智能自动化解决方案，包括多层穿梭车系统、机器人、袋式分拣机、AMR 以及 WMS、WCS、分析软件等技术，将赋能您价值链的每一环节，从生产、分销到终端销售，实现降本增效。

科纳普是您的价值链技术合作伙伴

我们专注于物流领域，并且定位为行业的合作伙伴。我们不是提供千篇一律的解决方案，而是与客户合作，打造一个符合客户物流需求和增长目标的定制化智能解决方案。我们的核心服务领域包括医疗保健、鞋服、电商零售和全渠道零售、食品零售和制造业。

全球企业信赖的智能自动化解决方案

我们在全球已成功地实施了3,200多个项目。科纳普的专业技术得到了世界各地企业的信赖与认可。我们为客户的物流运营提供一站式解决方案，包括咨询分析、销售和方案设计、项目管理、生产、安装、调试以及客户服务和支持。

自1952年以来深耕物流自动化和数字化

创新是我们公司 DNA 的一部分。为满足生产和物流不断变化的需求，而开发新解决方案的热情一直激励着我们前进。这种热情可以追溯到我们公司的创始人 Günter Knapp 先生，他是一位充满激情和远见的发明家。结合创新精神和化繁为简的理念，我们为整个价值链提供高效、安全、经济的技术和自动化解决方案。■



科纳普货到人拣选站实现高效率、零差错订单拣选
KNAPP goods-to-person Pick-it-Easy station fulfills efficient and error-free order processing



科纳普提供无纸化拣选技术
KNAPP offers modern technology for paperless picking



科纳普 OSR Shuttle™ 多穿系统实现高效订单履约
The KNAPP all-in-one OSR Shuttle™ system for highly efficient order fulfillment



科纳普中央皮带系统（A 字架）实现高性能、全自动分拣
Automatic, high performance picking with the KNAPP Central Belt System

KNAPP automates logistics operations using intelligent and digital solutions

Powerful robotics meets intelligent software. With our range of intelligent automation solutions including shuttles, bots, pocket sorters, AMRs, WMS, WCS, analytics tools and more, we've got every step of your value chain covered – from production and distribution to the point of sale – with highest efficiency and while saving resources.

KNAPP is your value chain tech partner

We live and breathe logistics and see ourselves as a partner to industry. We don't deliver off-the-shelf solutions – instead, we work with you to create an individual automation solution that is attuned to your logistical requirements and growth targets. Our core areas are healthcare, textiles and fashion, trade, e-commerce and omnichannel retail, food retail and production.

Renowned companies bank on our intelligent automation solutions

Many companies place their trust in our expertise, with over 3200 projects from all over the world. Our complete solutions for automating your logistics operations cover analysis and consulting, sales and design engineering, project management, production, installation and startup as well as customer service and support.

Automating and digitalizing logistics operations since 1952

What drives us is our passion for developing new solutions for the everevolving demands in production and logistics. This passion goes back to the founder of our company, Günter Knapp, who was a passionate and visionary inventor. Naturally, innovation is part of our company DNA. And as we innovate, we follow our motto making complexity simple to provide easy, efficient, safe and economical technologies and automation solutions for the entire value chain. ■

KÖLBL EUROPEAN TONEWOOD GMBH | 柯贝乐欧洲乐器木材有限公司

KÖLBL European Tonewood GmbH
Karl-Zeller-Weg 5
4160 Aigen-Schlögl, Austria
T +43 7281 6317 - 14
F +43 7281 6317 - 7
E office@koelbl.co.at
W www.koelbl.co.at

KÖLBL European Tonewood GmbH
柯贝乐欧洲乐器木材有限公司
韩美琳 | Meilin Han
Shanghai, China
T +86 186 0219 3352
E awpint@163.com



最好的乐器木材来自奥地利 - 柯贝乐欧洲乐器木材有限公司大胆探索并致力于为世界各地的乐器创造一些特别的价值 - 乐器木材。阿尔卑斯山和阿尔卑斯山麓的特殊育林环境确保了高山云杉能够以年轮的形式生长。因为，在乐器制造中，对木材的要求远远高于其它任何类型的木材加工。

我们只使用当地森林中的可再生树木和最高质量的原材料。柯贝乐欧洲乐器木材有限公司致力于环境保护，以环境友好的方式实施生产。因此，自2006年以来连年获得PEFC认证。可持续性和对自然的欣赏对我们来说非常重要。

精细的加工和生产工艺对高质量的乐器木材具有决定性作用。我们清楚地知道，为了获得高质量的结果，我们的材料处理和各个加工阶段必须相协调。

自Ing. Christoph Kölbl收购该公司以来，已在该基地投资超过8,800,000欧元。最先进的分拣系统带有内置X射线扫描仪，扫描每个单独的木板，并根据不同的质量对其进行分拣。根据客户的要求，我们提供适合乐器的音色木。信任和长期的商业关系对我们来说很重要。

事实和数字：

- 45000平方米的公司办公场所
- 我们的工厂每年出产70万件乐器部件和坯料
- 我们消耗的电力65%是由我们的光伏装置供给的

我们的产品范围：

- 琴键
- 共鸣板和钢琴肋木
- 钢琴机械部件
- 吉他面板
- 弦乐器音板和琴背
- 木管乐器木料 ■

Best Tonewood from Austria - KÖLBL European Tonewood GmbH Bold, curious and striving to create something special - tonewood for musical instruments around the world. Special growth regions in the Alps and in the foothills of the Alps ensure that the alpine spruce can grow in annual growth rings. For no type of wood processing are the demands on the wood as great as in instrument making.

Only ever renewable trees and raw materials of the highest quality from our local forests are used by us. Kölbl European Tonewood GmbH is committed to the environment. That is why we have been PEFC certified since 2006 and produce environmentally friendly. Sustainability and appreciation of nature are very important to us.

The finely tuned processing and production process is decisive for high-quality tonewood. We know exactly how carefully our material handling and the individual processing stages must work together in order to achieve high-quality results.

Since the takeover of the company by Ing. Christoph Kölbl, more than 8,800,000 € have been invested in the location. A state-of-the-art sorting system with a built-in X-ray scanner scans each individual board and sorts it according to different qualities. Individually and on customer request, we offer the right tonewood for musical instruments. Trusting and long-term business relationships are important to us.

Facts and Figures:

- 45,000 m² of company premises
- 700,000 parts and blanks for musical instruments leave our factory every year
- 65 % of the power we consume is generated by our photovoltaic installation

Our product range:

- Keyboards
- Resonance wood and ribs for the piano
- Tonewood for piano mechanics
- Guitar tops
- Soundboards and backs for stringed instruments
- Tonewood for woodwind instruments ■



木材挑选 | Selection



锯切 | Sawing



Ing. Christoph Kölbl & Dipl.-Ing. (FH) Peter Sexlinger



装运大厅 | Shipping hall



圆木 | Log storage



公司 | Company

KRAL GMBH | 克拉尔

KRAL GmbH
 Bildgasse 40
 6890 Lustenau, Austria
 T +43 5577 866 44 - 0
 E kral@kral.at
 W www.kral.at

KRAL (Wuxi) Machinery Technology Co., Ltd.
 克拉尔（无锡）泵业有限公司
 No.9 Shengke Road, Huishan Economic Development Zone, Huis
 Wuxi 214100, China
 无锡市惠山区惠山经济开发区生科路9号
 T +86 183 411 460 03
 E sales@kral-china.cn



克拉尔简介

克拉尔有限公司总部位于奥地利，成立于1950年，此后一直是一家独立的家族企业。因此，我们不断思考和投资，以便为客户保持稳定可靠的业务合作伙伴。

克拉尔开发和生产螺杆泵和流量测量技术。此外，我们还提供定制的解决方案，从最初的工程流程到调试。当然，我们的售后服务可以在购买后为您提供帮助。

我们的主要业务领域包括海洋、发电、石油和天然气、机械工程和化工。我们的客户包括本地企业和全球工业企业。

你可以从克拉尔那里期待什么。

自公司成立以来，克拉尔已成为一家具有合理性价比的高品质产品制造商。为了达到我们的标准，我们不断投资于我们的员工、制造流程和方法知识。对全面质量管理（TQM）的承诺是我们公司理念的关键组成部分。此外，我们不断提高公司的自动化和数字化水平。我们的客户一致认为我们可以满足其特殊需求。此外，克拉尔非常感谢其可靠的合作伙伴关系，及其与我们非常专业且直接的合作。我们今后将继续加强这些价值观。这就是为什么我们不断投资于创新，包括产品、方法和流程。我们的客户可以信赖我们的客户中心以及我们的售后服务。这包括专业知识和反应速度。■



KRAL 螺杆泵技术。
 KRAL screw pump technology.



KRAL 流量测量技术。
 KRAL flow measurement technology.



克拉尔（无锡）泵业有限公司
 KRAL (Wuxi) Machinery Technology Co., Ltd.



位于奥地利的克拉尔有限公司总部。
 KRAL GmbH headquarters in Austria.

About KRAL.

With headquarters in Austria, KRAL GmbH was founded in 1950 and has been an independent family enterprise ever since. We therefore think and invest long-term so that we can remain a stable and reliable business partner for our customers.

KRAL develops and produces screw pumps and flow measurement technology. In addition, we offer customized solutions, from the initial engineering process to commissioning. And of course our After Sales Service is available to help you after purchase.

Our primary business sectors include marine, power generation, oil and gas, mechanical engineering and chemicals. Our customers include both local businesses and global industrial concerns.

What you can expect from KRAL.

Since the company was founded, KRAL has established itself as a manufacturer of high quality products with a fair price/performance ratio. In order to live up to our standard, we continuously invest in our employees, our manufacturing processes and our methodological knowledge. The commitment to Total Quality Management (TQM) is a key component in our company philosophy. Furthermore, we are increasing the levels of automation and digitization in our company. Our customers claim that we can meet special needs. What's more, KRAL is greatly appreciated for its reliable partnerships and the fact that working together with us is professional and very straightforward. We will continue to strengthen these values in the future. That's why we continuously invest in innovations, both for products as well as methodology and processes. Our customers can rely on excellent care from our Customer Center as well as our After Sales Service. This includes both expertise and reaction speed. ■

LEDX GMBH

LEDX GmbH
Robert Koch
In den Weiden 2A/1/Top 4
2230 Gänserndorf, Austria
T +43 699 16473458
E r.koch@ledx.at
W www.ledx.at



LEDX于2012年在奥地利成立，此后成为欧洲及其它地区动物园照明领域值得信赖的合作伙伴。

我们的专业知识延伸到动物园、水族馆、水族箱和植物园中许多成功的自然项目。

通过与大学和动物园的密切合作，我们进行了广泛的研究，并对波长、光强和其他因素的相互作用有了深刻的理解。由于我们的专业知识，我们与中国生产商的密切合作，以及使用最新的LED元件和高质量的灯具外壳，我们能够使客户的愿景在技术上可行，同时支持和促进动物居民的福祉。

作为一个公平可靠的合作伙伴，我们和我们在中国的生产商都努力为我们的客户提供最好的解决方案。我们所有的LEDX产品都是根据欧洲标准设计和制造的，并且至少通过了CE和ROH认证。

我们很乐意为您提供量身定制的、面向实践的解决方案，并且已经可以在各种动物园区域提供参考。■

LEDX was founded in Austria in 2012 and has since established itself as a trusted partner in the field of zoo lighting throughout Europe and beyond.

Our expertise extends to the realization of numerous successful natural projects in zoos, aquariums, terrariums, and botanical gardens.

Through close cooperation with universities and zoos, we have conducted extensive research and developed a profound understanding of the interaction of wavelengths, light intensities, and other factors. Thanks to our specialist knowledge, our close cooperation with our producers in China, and the use of the latest LED components and high-quality luminaire housings, we are able to make our customers' visions technically feasible while at the same time supporting and promoting the well-being of the animal residents.

As a fair and reliable partner, both we and our producer in China strive to offer the best solutions for our customers. All our LEDX products are designed and manufactured according to European standards and are at least CE and ROHs certified.

We would be happy to offer you a tailor-made, practice-oriented solution and can already provide references in a wide variety of zoo areas. ■



水族馆 - 水上动物园 | Aqua Terra Zoo



柏林动物园 | Berlin Zoo



美泉宫动物园 | Schönbrunn Zoo



斯特拉尔松海洋博物馆
Ozeaneum Stralsund

LINSINGER MASCHINENBAU GMBH

Linsinger Maschinenbau GmbH
Hans-Peter Bartmann - Rail milling;
Michael STEINKOGLER - Sawing & Milling
Dr. Linsinger-Straße 23-24
4662 Steyrermühl, Austria
T +43 7613 88400
E office@linsinger.com
W www.linsinger.com

Linsinger China Trading and Service Co., Ltd
林辛格中国贸易服务有限公司
D.I. Michael Mende
No. 82 Beijing East Road, Taicang 215400, China
太仓市北京东路 82 号 (215400)
T +86 512 53586001
E m.mende@linsinger.com
余志成博士 | Dr. Zhi Cheng YU
E z.yu@linsinger.com



更多分公司信息请访问:
For more information on our subsidiaries please visit:
www.linsinger.com

采用高度复杂的林辛格铣削技术，可以一次性在新钢轨或旧钢轨上重新加工轨头。并运用其专业知识已成功实施轨道维护25年。在此期间，在全球已调试了60多辆钢轨铣刨车。

产品范围

- 用于高速铁路、铁路、城市铁路、有轨电车、地铁以及道岔、道口和岔道的钢轨铣刨机。
- 灵活操作的铁路行走车
- 用于钢轨焊接和维修中心的固定式轨头铣床
- 世界上第一辆氢动力无排放钢轨铣刨列车
- 用于在单层和多层切割中切割由钢或有色金属制成的固体材料、管材和型材的锯切线完全按照客户的要求制造，可在全球范围内部署。
- 林辛格久经考验的垂直仿形周边铣削技术被广泛应用于板材铣床，如储罐和风塔预制、管道行业的带材边缘铣削以及固定或移动轨道铣削。■

LINSINGER reprofiles rails heads on new and used rails in one single pass using highly sophisticated LINSINGER milling technology and has been successfully implementing their expertise in track maintenance for 25 years. During this time span more than 60 rail milling vehicles have been commissioned worldwide.

Product range

- Rail milling machines for highspeed railways, railways, city railways, tramways, subways as well as for switches, crossings and turnouts.
- Rail-road trucks for flexible operation
- Stationary rail head milling machines for rail welding and repair centers
- World's first hydrogen powered and emission free rail milling train
- Sawing lines for cutting solid material, tubes and profiles made from steel or non-ferrous metals in single and layer cut are manufactured exactly to customer requirements for worldwide deployment.
- The tried and tested vertical copying peripheral milling technology by LINSINGER is used in plate milling machines for a wide range of applications, such as tank and windtower prefabrication, strip edge milling for the tube industry, and stationary or mobile rail milling. ■



MAM BABYARTIKEL GMBH | 美安萌婴儿用品有限公司

MAM Babyartikel GmbH
Lorenz-Mandl-Gasse 50
1160 Vienna, Austria
E office@mambaby.com
W www.mambaby.com

MAM Baby Trading (Shanghai) Co., Ltd.
1607, 16th Floor, Unicom Tower,
1033 Changning Road, Shanghai, China
上海市长宁路 1033 号联通大厦 1607 室
E china@mambaby.com



关于MAM美安萌：源自奥地利，专研45年、行销全球的专业母婴品牌：1976年由奥地利塑料工业工程师彼得·罗里格先生创办，MAM美安萌致力于为全球宝宝研发创新、独特的奶瓶、安抚奶嘴等婴儿用品，同时帮助宝爸宝妈更轻松愉快地适应育儿生活。

罗里格先生致力于将医学验证有效的母婴产品与独具一格且赋有美感的设计相融合。在70年代中期，市场上几乎找不到能同时做到以上两点的母婴产品，罗里格先生新成立的公司在当时首次向市场推介其产品便很快取得了成功。

MAM美安萌在1976年卖出了它的第一个奶嘴，在45年后的今天，美安萌已然成为全世界范围内婴童产品设计的领导者。除了奶瓶和安抚奶嘴，美安萌的产品线也在不断扩充，陆续开发了母婴用品配件、母乳喂养以及水杯、牙胶和其他口腔护理相关产品。

MAM美安萌全球：作为一个在匈牙利及泰国拥有生产工厂的奥地利品牌，MAM美安萌目前雇佣超过900名员工，在60个国家年销售超一亿件产品，足迹遍布五大洲。公司的安抚奶嘴产品在美国、欧洲（包括北欧、英国、法国、奥地利）、以及巴西和以色列都是市场领导者。■

About MAM: A global brand from Austria with 45 years of expertise: Founded in 1976 by Austrian plastics engineer Peter Röhrig, MAM Baby has been creating innovative and unique baby products like soothers & baby bottles that make life easier and more enjoyable for babies & parents.

Röhrig's unique insight was the idea of creating baby products that combined attractive, exclusive design with proven medical benefits. In the mid-1970s, the choice was one or the other. Röhrig committed his then young company to providing both and the results were quick in coming.

MAM sold its first soother in 1976 and today – more than 45 years later – is firmly established as the world's leading authority on the design of baby products. In addition to soothers and baby bottles, MAM's product portfolio has evolved over the years to include related accessories and breastfeeding products as well as cups, specialist teething and oral care products.

MAM worldwide: As an Austrian brand with production plants in Hungary and Thailand, MAM currently employs over 900 people & sells more than 100 million products annually in 60 countries, spread across all five continents. The company is the market leader for soothers in the USA & much of Europe, including the Scandinavian countries, UK, France and Austria, as well as in Brazil and Israel. ■



MED-EL | MED-EL 奥地利听力植入公司

MED-EL Elektromedizinische Geräte GmbH
Furstenweg 77A
6020 Innsbruck, Austria
E office@medel.com
W www.medel.com

MED-EL China | 奥地利听力植入公司
Room 1601, Tower A, Golden Tower,
No. 82 middle of East 4th Ring Beijing, China
北京市朝阳区东四环中路 82 号
金长安大厦 A 座 1601
T 010-85890330
E office@medel.net.cn

MED-EL

MED-EL（奥地利听力植入公司）是一家位于欧洲中部奥地利的高新医疗设备公司。公司创始人是现代多通道人工耳蜗的发明者Ingeborg Hochmair教授和Erwin Hochmair教授。奥地利听力植入公司在全球140个国家和地区设有分公司，公司全球有2600余名专业工作人员，为4591家医院及数十万名用户持续提供卓越的产品与技术服务。从四个月大的婴儿到九十多岁的老人，各种年龄的听力损失患者都通过奥地利人工耳蜗重建听力，不断聆听美好的世界，享受精彩的人生。1997年，奥地利人工耳蜗进入中国。经过20余年的发展，现已帮助50000余名用户重回有声世界。MED-EL公司凭借优秀的产品以及专业敬业的团队，成为听损人士的首选。

MED-EL全面听力解决方案

MED-EL公司自创立至今，一直专注于听力植入设备的研发及应用，产品线广泛覆盖不同类型和程度的听力损失。涵盖了适用于重度和极重度感音神经性耳聋的人工耳蜗、适用于具有残余听力患者的声电联合刺激、适用于传导性和混合性耳聋的中耳植入系统例如骨桥和振动声桥、适用于单侧感音神经性耳聋及单纯传导性耳聋患者如小耳畸形患者的ADHEAR骨导助听器以及适用于听神经损伤或未发育型患者的人工听觉脑干ABI。

我们的使命是“服务听障人群，只为自然聆听” ■

MED-EL is a high-tech medical device company located in Austria, Central Europe. The company was founded by Prof. Ingeborg Hochmair and Prof. Erwin Hochmair, the inventors of the modern multi-channel cochlear implant. With branches in over 140 countries and regions worldwide, the company has more than 2,600 professional employees serving over 4591 hospitals and hundreds of thousands of users globally, providing excellent products and technical services. Patients of all ages with hearing loss, from four-monthold babies to people in their nineties, are continually listening to the beautiful world through MED-EL cochlear implant and enjoying their wonderful lives. In 1997, the Austrian cochlear implant entered China. After more than 20 years of development, it has helped 50,000 users return to the world of sound. With its excellent products and a professional and dedicated team, MED-EL has become the first choice for people with hearing loss.

MED-EL Comprehensive Hearing Solutions

Since its establishment, MED-EL has been dedicated to the research and development and application of hearing implant devices, with a product line that covers different types and levels of hearing loss. These include cochlear implants suitable for severe and profound sensorineural hearing loss, Electric Acoustic Stimulation for patients with residual hearing, middle ear implant systems including BONEBRIDGE and Vibrant Sound Bridge for patients with conduction deafness or mixed type deafness, ADHEAR for single sided deafness and conduction deafness for example congenital microtia, and Auditory Brainstem Implants for neural damage or undeveloped types.

Our mission is to "serve the hearing-impaired, just listen to nature" ■



MELECS ELECTRONICS MANUFACTURING (WUXI) CO., LTD. 美乐科斯电子制造（无锡）有限公司

Melecs EWS GmbH
Mag. Melanie Primeßnig
GZO-Technologiestrasse 1
7011 Siegendorf, Austria
T +43 57577 – 2001 | F +43 57577 – 2900
E office_ews@melecs.com
W www.melecs.com

Melecs Electronics Manufacturing (Wuxi) Co., Ltd.
美乐科斯电子制造（无锡）有限公司
Violet Tang
No. 15-1, Jinhui Road, Huishan Economic Developing Zone,
Wuxi, China
E office_eww@melecs.com



更多分公司信息请访问：

For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.melecs.com/ueber-uns/standorte>

美乐科斯是奥地利本国最大的电子开发和制造服务供应商（E²MS），总部设在维也纳，在奥地利，匈牙利，中国及墨西哥均设有生产基地。坐落在江苏省无锡惠山经济开发区的无锡工厂于2016年正式投产，服务中国及亚洲客户。公司生产的电子元器件主要应用在汽车控制系统，汽车照明&内饰、工业控制及家用电器等领域，比如集研发和制造一体的汽车传动系统/动力系统电子控制单元，驱动电机控制单元（四轮驱动扭矩管理器的电子控制单元；提升能耗的电子辅助油泵控制单元-启停系统；加热冷却的水泵控制单元等）；汽车LED的设计开发（远光灯，近光灯，转向灯等）；工业控制单元（自动扶梯、电梯门控制单元等）；适用于洗衣机，洗碗机等家用电器的电源模块操作面板等。至2022年底，公司员工约190人，年营业额逾4.78亿人民币。作为电子元器件方面的专家，美乐科斯是客户值得信赖的合作伙伴。■

Melecs is the largest Electronics Engineering & Manufacturing Service provider(E²MS) with Austrian roots, headquartered in Vienna and production sites in Austria, Hungary, China and Mexico. In 2016 Melecs started operation in Huishan Economic Developing Zone of Wuxi/China and serves for the Asian market. Melecs Wuxi produces electronic components for customers in the automotive control system, lighting& interior, industry as well as home appliance sector, e.g., typical application: automotive driveline / powertrain ECU, drive motor control unit for variants applications; lighting LED & deleving device electronics; control unit of industry (escalator, elevator door control etc.); control unit and power module for home appliance systems, etc. By the end of 2022, we have about 190 employees with an annual turnover more than 478 million RMB. As a specialist for electronics, Melecs is a reliable and flexible partner. ■



MFL FASERZEMENT GESMBH | MFL 纤维水泥有限公司

MFL Faserzement GesmbH
 Julius-Raab-Promenade 27/1/12
 3100 St. Pölten/Austria
 T +43 3612/2706-0
 E office@mfl-fc.at
 W www.mfl-fc.at

Contact person China
 Kathy Ye | Kathy 叶
 T +86 13911079108
 E kathy_mfl@163.com



纤维增强水泥设备机械制造有限公司 (MFL Fibre Cement) 在复杂纤维水泥装置及其相关子系统的制造方面拥有世界领先的专有技术。

作为整个“Hatschek/Voith”专有技术的所有者，几十年来，奥地利圣佩尔滕工厂的专家不断研究和开发生产技术。MFL fibre cement高度专注于纤维水泥生产的所有相关项目，从承揽工程、制造和组装各种项目，一切来源单一，也是全球新建企业的合格合作伙伴。

MFL Fibre Cement正在寻找有以下需求的客户：

- 新建企业/绿色装置
- 装置扩建
- 现代化改造
- 提高生产率
- 转换为无石棉技术
- 备品备件 ■

Maschinenfabrik Liezen Faserzementanlagen GesmbH (MFL Fibre Cement) has world-leading know-how in the manufacture of complex fibre cement plants and associated subsystems.

As owners of the entire "Hatschek/Voith" know-how, experts at the St. Pölten/Austria site have been researching and developing further production technologies for decades. Highly specialised in all matters relating to fibre cement production, MFL Fibre Cement is the competent partner for engineering, manufacturing and assembly up to worldwide start-up: everything from a single source.

MFL Fibre Cement is looking for customers with following demands:

- Newcomers / green field plants
- Plant extension
- Modernisation
- Efficiency enhancement
- Changeover to asbestos-free technology
- Spare parts and components ■



堆垛机
Piler



薄板加工机
Sheet Machine

MI ENTERPRISE GMBH

MI Enterprise GmbH
 City Tower, Brueckenkopfgasse 1
 8020 Graz, Austria
 T +43 1 99 77 24 9
 F +43 1 99 77 24 99
 E enquiry@mie.gmbh
 W www.mie.gmbh



我公司位于奥地利工业中心的中心地带，是一家领先的国际批发商，为全球30多个国家的客户提供原材料和工业机械。我们专注于帮助中国制造商扩大市场覆盖范围，并从高效的供应链中受益，而不受地域限制。

我们的主要目标是从中国向各行业的客户出口原材料、零部件和配件。我们的目标是建立一个强大的商业网络，确保供应链的顺畅和高效。

我们是中国制造商的销售代理，代理这些客户在欧洲、中东和非洲市场的业务。凭借多年的经验，我们的优势在于弥合不同工作文化之间的差距，促进长期合作。我们不仅提供必要的商品，而且优先考虑有关各方之间的有效沟通与合作。

此外，我们还还为有兴趣在中东和欧洲发展业务的企业提供咨询服务。

我们的网络面向各个工业门类，主要专注于电力行业的产品、原材料和零部件，如变压器、发电机和电动机及其相关材料。此外，我们还可以根据需求接受其他工业门类的咨询。■

Situated in the heart of Austria's industrial hub, our company is a leading international wholesaler that supplies raw materials and industrial machinery to clients in over 30 countries worldwide. We specialize in helping Chinese manufacturers expand their market reach and benefit from efficient supply chains, regardless of geographical limitations.

Our main goal is to export raw materials, parts, and accessories from China to our clients in various industries. We aim to create a strong business network that ensures smooth and efficient supply chains.

We act as sales agents for Chinese manufacturers, representing them in the European, Middle Eastern, and African markets. With years of experience, our strength lies in bridging the gap between different working cultures, fostering long-term collaborations. We not only provide the necessary commodities but also prioritize effective communication and collaboration between all parties involved.

Additionally, we offer consultancy services to companies interested in developing their business in the Middle East and Europe.

Our network caters to various industrial sectors, primarily focusing on products, raw materials, and parts in the power industry, such as transformers, generators, and electro-motors, along with their associated materials. Furthermore, we are open to inquiries from other sectors based on demand. ■



MIBA GROUP

Miba Gruppe

Dr.-Mitterbauer-Str. 3
4663 Laakirchen, Austria
E info@miba.com
W www.miba.com

Miba Precision Components (China) Co., Ltd.

米巴精密零部件（中国）有限公司
No. 530, Xinglong Street, Phase III
Suzhou Industrial Park 215024, China
苏州市工业园区星龙街 530 号 (215024)
T +86 512 6285 0900 | E mpccpipl@miba.com

Guangdong EBG Electronics Co., Ltd

广东意杰科技有限公司
Building 17, No. 105, Qingbin East Road
Manufacturer Center, No. 105 Qingbin East Road,
Qingxi Town, Dongguan city, Guangdong 523660, China
广东省东莞市清溪镇青滨东路 105 号力合紫荆智能制造中心 17 栋



米巴集团在全球范围内开发和生产对整个能源价值链的性能、质量和成本要求最高的关键功能组件。我们的产品为高效和可持续的能源生产、传输、储存和使用做出了重要贡献。

米巴烧结部件、发动机和工业轴承、摩擦材料、电力电子部件、电动汽车涂层和部件广泛应用于世界各地的车辆、火车、船舶、飞机、风力涡轮机、发电厂、炼油厂、压缩机或工业泵中。经验证的米巴解决方案使驱动器更高效、更可靠、更环保。

作为一家家族企业，米巴是奥地利领先的工业和技术集团之一。该高科技集团在欧洲、亚洲、北美和南美拥有29个生产基地，在所有主要客户市场都建有代表处，拥有约7500名员工。■

The Miba Group develops and produces function-critical components worldwide with the highest requirements for performance, quality and cost along the entire energy value chain. Our products make an important contribution to the efficient and sustainable generation, transmission, storage and use of energy.

Miba sintered components, engine and industrial bearings, friction materials, power electronics components, coatings and components for electromobility can be found in vehicles, trains, ships, aircraft, wind turbines, power plants, refineries, compressors or industrial pumps all over the world. Proven solutions from Miba make drives more efficient, more reliable and more environmentally friendly.

As a family-owned company, Miba is one of Austria's leading industrial and technology groups. With 29 production sites in Europe, Asia, North and South America, the high-tech group is represented in all key customer markets and employs around 7,500 people. ■



位于苏州的米巴精密零部件（中国）有限公司
Miba Precision Components China in Suzhou



我们经验丰富的开发团队根据客户需求开发量身定制的组件
Our experienced development teams develop components tailored to customer needs



预充电电阻器，用于对中间电路电容器进行安全快速的预充电
PREcharge Resistor for a safe and fast precharging of the intermediate circuit capacitor



米巴轴承是风力涡轮机齿轮箱的关键部件
Miba bearings as a key element in gearboxes for wind turbines

NEW GENERATION

New Generation Herbert Renner

Herbert Renner
Kaltenhausen 1
5274, Burgkirchen, Österreich
T +43772450290
F +43772450290-20
E info@n-g.at
W www.n-g.at



Herbert Renner新生代是一家领先的奥地利公司，专门生产高质量、创新和可持续的产品。该公司致力于为客户提供尽可能好的产品和服务，并致力于对环境创造更美好的未来。Herbert Renner新生代是绿色技术发展的领导者，致力于减少其对环境的影响。该公司还致力于为奥地利的年轻人创造就业机会和提供培训机会。

随着世界气候恶化，许多国家降雨量减少，作为回应，新生代开发了节水器产品。

通常情况下，地面需要以雨水或灌溉的形式来生长植被。水也以湿度的形式存在于我们周围。这不一定可以看到，但可以用湿度的百分比清楚地测量。

节水器是一种标准钢棒，采用我们专有的新技术进行专门修改，以改变标准钢载体材料的微原子结构。

通过这种修改，节水器就像一根天线，它使我们周围的能量都可以用于地面。

这项新技术使地面能够通过一些特殊的频率直接接触和吸收空气中的湿度，为植物提供必要的水分。通过细胞渗透使湿度直接扩散到植物的细胞结构中。所以土壤不会有更多的湿度。

地面适应我们的节水器只需要3个月，之后就可以开始减少灌溉。此外，该地区的微气候也将得到改善。在泰国的研究显示，该技术可将耗水量减少50%，收获量增加50%，生长周期缩短6周。

金属棒使用简单，将金属棒放置在土壤水平面下30厘米处。一个节水器可改善4m²的面积。■

Herbert Renner / New Generation is a leading Austrian company that specializes in the production of high-quality, innovative and sustainable products. The company is committed to providing customers with the best possible products and services, and is dedicated to creating a better future for the environment. Herbert Renner / New Generation is a leader in the development of green technologies, and is committed to reducing its environmental impact. The company is also committed to creating jobs and providing training opportunities for young people in Austria.

As reaction to the world climate change with less rain in many countries. NG developed the product water saver.

Normally the ground needs water in the form of rain or irrigation to grow vegetation. Water is also around us in form of humidity (moisture). This cannot be necessarily seen but clearly measured in percentage of humidity.

The Water Saver is a standard steel stick that has been specifically modified with our proprietary new technology to change the micro atomic structure of the standard steel carrier material.

With that modification, the Water Saver can be compared to an antenna, which makes the energy that is all around us available for the ground.

This new technology enables the ground to directly access and absorb the humidity in the air by some special frequencies. This provides the necessary moisture for the plants to thrive. The cell-penetrating made humidity diffuse directly into the cell structure of the plant. So the soil will not have more humidity.

The acclimatization of the ground to our Water Saver takes just 3 months, after which the water irrigation reduction can be started. Also the micro clima in the soil will be improved. Studies in Thailand reduce water consumption about 50 % and increase the harvest about 50% and reduce the time to grow by 6 weeks.

The application of the metal rod is easy. Place the rod 30 cm under the soil level. One water saver improve an area of 4m². ■



等量的水 | same amount of water



减少 50% 的水 | 50% less water



等量的水 | same amount of water

ÖBB RAIL CARGO GROUP

ÖBB Rail Cargo Group

Am Hauptbahnhof 2
1100 Vienna, Austria
T +43 5 1778
E kommunikation@railcargo.com
W www.railcargo.com

Rail Cargo International Freight Forwarding (Shanghai) Co., Ltd.

铁路货物国际货代理（上海）有限公司
Kevin Zheng
Room 3305, Bund Center Building, 222# Yan'an East Road
Shanghai, China
上海市延安东路 222# 外滩中心大厦 3305 室
E kevin.zheng@railcargo.com



更多分公司信息请访问：
For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.railcargo.com>

日复一日，年复一年，横跨欧亚，作为欧洲领先的铁路物流供应商，我们不断塑造我们的行业形象。凭借我们在全球18个国家的业务，我们将人员、企业和市场连接在一起——从第一英里直到最后一英里。在我们来自34个国家的5887名物流专业人员的努力下，每年有448000列列车（每天1230列）安全抵达目的地。凭借高效的端到端物流服务，我们每年运输货物超过8800万净吨。

在欧亚市场，我们是所有工业货物的编组列车和多式联运单位的铁路物流专家，以无与伦比的运输时间连接欧亚贸易线。我们在新丝路上实现了欧洲和亚洲整个经济区域之间的高频货物长途连接。

在这一过程中，我们创造了高成本效益和环保运输，部分取代了海运和空运运输。我们不仅提供运营商服务，还为工业客户提供多式联运端到端物流解决方案。通过这种方式，我们可以从单一来源为整个欧亚地区提供多式联运、卡车运输、清关、转运，包括额外的转运服务等。■

As a leading rail logistics provider in Europe, we are shaping the industry. 365 days a year – 24 hours a day. Across Europe and beyond into Asia. With our presence in 18 countries worldwide, we connect people, businesses and markets – from the first to the last mile. It's thanks to our 5,887 logistics professionals from 34 nations that 448,000 trains a year, respectively 1,230 a day, reach their destinations safe and sound. With our efficient end-to-end logistics services, we transport over 88 million net tonnes of freight each year.

On the Eurasian market, we are the rail logistics specialist for block trains and intermodal transport units for all industrial goods – linking European and Asian trade routes at unbeatable transit times. We realise high-frequency long-distance connections for goods on the New Silk Road between entire economic regions in Europe and Asia.

In doing so, we create cost-efficient and eco-friendly alternatives to sea and air freight. And not only as an operator service, but also as multimodal end-to-end logistics solutions for industrial customers. In this way we can offer intermodal transport, trucking, customs clearance, transshipment including additional forwarding services and more for the entire Eurasian region from a single source. ■

ÖBB RAIL CARGO GROUP

TRANSFER
XIAN-BUDAPEST

**Your Cargo
Our Solutions**

Discover all our Transfer connections in both directions between Europe and Asia

railcargo.com/transnet



OBRIST GROUP

OBRIST Group
Rheinstrasse 26-27
6890 Lustenau, Austria
T +43 5577 62370
E sales@obrist.at
W www.obrist.at

Shanghai OBRIST Powertrain Co., LTD
上海狼奥动力总成有限公司
Room A102, Floor 6, Area H (East Building), No.666 East
Beijing Road, Huangpu District, Shanghai, China



OBRIST集团是热泵压缩机、动力总成系统和负碳排放燃料领域技术创新开发的先驱者。集团拥有500多项专利，向客户提供工程服务、技术转让和技术许可。

集团总部位于Lustenau，在热管理系统领域拥有超过25年的经验，专注开发天然制冷剂R744的应用，成功研发出全球第一台二氧化碳压缩机。OBRIST通过改进、优化关键部件和建设完整系统，为客户创造价值。

在混合动力电动汽车和电池驱动汽车领域，OBRIST专注于零振动发动机和专利技术电池组件的开发。通过使用eMethanol/aFuel®燃料，OBRIST的HyperHybrid®动力总成可实现二氧化碳负排放，大大减少全球交通领域碳足迹。该插电式混合动力系统凭借其创新设计，在提供最高能效的同时达到了无与伦比的经济性。

aFuel®是全球首个气候积极型能源载体。aFuel®的生产制造过程中采用世界上最经济的能源——太阳能，并结合全球能源载体技术方案—eMethanol和碳汇工艺。通过这种方式，氢气被转化为最简单的液态形式，再借助整合特殊的碳汇技术，aFuel®实现二氧化碳负排放，超越其他可再生能源解决方案。作为最新的创新，OBRIST开发了自己的直接空气捕获专利技术，这是减少未来二氧化碳排放的重要一步。■



AC & Heat Pump Compressor Test Rig



Modern Forest - Production Plant for aFuel®



OBRIST HyperHybrid® Powered by aFuel®



OBRIST Tech-Center,
formally known as the Felix Wankel -institute.

OBRIST Group is a pioneer in developing innovations to reduce emissions within areas such as heat pump compressors, powertrain systems, and CO₂-negative fuels. The organization offers engineering services, know-how transfer, and licensing, with over 500 patents worldwide.

OBRIST Group, with its HQ in Lustenau, has over 25 years of experience in thermal management systems, specializing in natural refrigerant R744 and the development of the world's first CO₂ compressor. The company brings value to its customers by supporting the advancement and optimization of key components as well as comprehensive systems building.

For hybrid electric and battery-powered vehicles, OBRIST focuses on the development of zero-vibration and exclusive battery components. The OBRIST HyperHybrid® -powertrain can significantly reduce the carbon footprint of global mobility by operating even CO₂-negative when powered by eMethanol/aFuel®. Thanks to its innovative design, the plug-in hybrid electric powertrain offers maximum energy efficiency and unmatched pricing.

The Group is committed also to the development of green industrial solutions that provide clean and affordable energy. aFuel® is the world's first climate-positive energy carrier. Produced by the world's cheapest energy source, the sun, aFuel® combines the production of eMethanol, a global energy carrier solution, with a carbon sink process. This way, hydrogen is converted into its simplest liquid form. aFuel® is accessible to all energy consumers. It can be CO₂-negative by integrating a special carbon sink technology going beyond any other renewable energy solution. As the latest innovation, OBRIST has developed its own patented Direct Air Capture technology, which is a prominent step toward reducing CO₂ emissions in the future. ■

PALFINGER AG | 帕尔菲格股份公司

PALFINGER AG
Lamprechtshausener Bundesstrasse 8
5101 Bergheim, Austria
T +43 662 2281 0
F +43 662 2281 81070
E info@palfinger.com
W www.palfinger.ag

Sany Palfinger SPV Equipment Co., Ltd.
No. 189 Huanghe Road,
Rudong Economic Development Zone,
226400 Nantong, Jiangsu, China
T +86 0513 80698002
E info@palfinger.cn
W www.palfinger.com/zh

Palfinger Marine LSE (Qingdao) Co., LTD
Hetao Port, Chengyang District,
266113, Qingdao, Shandong Province, China
T +86-0532-87026218

PALFINGER

更多分公司信息请访问：
For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.palfinger.com/en-sg/about-palfinger/manufacturing-assembly-locations>

帕尔菲格成立于90多年前的奥地利，是一家国际技术和机械工程公司。这家全球领先的创新起重机和起重解决方案生产商和供应商拥有超过12500名员工、30个生产基地和约5000个服务网点的全球销售和服务网络，不断为客户创造附加值。帕尔菲格在装载机、随车起重机领域排名第一，为建筑、林业、回收、运输和物流行业以及海上平台和客运提供广泛的定制产品和解决方案。

凭借其2030愿景和战略，该公司确定了未来成功的标准。重点是创新、智能的完整解决方案，以及在整个生产和价值链中利用数字化的潜力。早在90年代，帕尔菲格就开始向中国市场出口高质量的起重机。从那以后，中国在帕尔菲格的世界中扮演着至关重要的角色。截至目前，帕尔菲格在中国共有三家子公司和两家合资公司。例如，在海工行业里生产救生艇，以及帕尔菲格起重设备公司和与三一重工合资的生产企业的帕尔菲格陆地门类。由于中国作为主要采购地发挥着至关重要的作用，于2015年成立了帕尔菲格贸易上海有限公司。

帕尔菲格股份公司自1999年起在维也纳证券交易所上市，帕尔菲格家族是其强大的多数股东。超过36%的股票是自由流通的。2022年，帕尔菲格创造了创纪录的22.3亿欧元收入。预计2027年收入达到30亿欧元，息税前利润率为10%。■

PALFINGER, founded more than 90 years ago in Austria, is an international technology and mechanical engineering company. With over 12,500 employees, 30 production sites and a worldwide sales and service network of around 5,000 service points, the world's leading producer and provider of innovative crane and lifting solutions continuously creates added value for its customers. Number 1 in the field of loader cranes, PALFINGER offers a wide range of tailored products and solutions for the construction, forestry, recycling, transport and logistics industries as well as for offshore platforms and passenger shipping.

With its Vision & Strategy 2030, the company defines the criteria for future success. The focus is on innovative, smart complete solutions and the use of the potential of digitalization along the entire production and value chain. As early as the 90's PALFINGER started exporting high quality cranes to the Chinese market. Ever since, China plays a vital role within the world of PALFINGER. As of today, PALFINGER has a total of three subsidiaries and two joint ventures in China. Both in the marine sector, where, for example, lifeboats are produced, and in the PALFINGER land sector with PALFINGER Equipment or the production joint venture with SANY. Since China also plays a vital role as a major sourcing location, PALFINGER Trading Shanghai was set up in 2015.

PALFINGER AG has been listed on the Vienna Stock Exchange since 1999, with the Palfinger family as a strong majority owner. More than 36 percent of shares are in free float. In 2022, PALFINGER generated a record revenue of EUR 2.23 billion. In 2027, a revenue of EUR 3.0 billion is expected with an EBIT margin of 10%. ■



帕尔菲格正在推动整个生产和价值链的数字化，并支持未来驱动的解决方案和创新
PALFINGER is driving the digitalization of the entire production and value chain and stands for future-driven solutions and innovation



旗舰型号 SANYPALFINGER SPS 35000 直臂起重机
Flagship model, the SANYPALFINGER SPS 35000 Stiff Boom Crane



随车起重机是帕尔菲格的核心产品。该公司拥有 100 多个型号，是世界市场的领先企业。
The loader crane is PALFINGER's core product. With more than 100 models the company is the world market leader.



2 台 35 吨直臂起重机的安装和调试
Installation and commissioning of 2 units of 35 Ton Stiff Boom Cranes

PLASSER & THEURER, EXPORT VON BAHNBAUMASCHINEN, GESELLSCHAFT M.B.H.

Plasser & Theurer, Export von Bahnbaumaschinen, Gesellschaft m.b.H.

普拉塞 & 陶依尔铁路工程机械出口有限公司

Johannesgasse 3, 1010 Vienna, Austria

T +43 1 51572 0

F +43 1 51318 01

E export@plassertheurer.com

W www.plassertheurer.com

Plasser & Theurer

机械 - 车队 - 基础设施

奥地利家族企业Plasser&Theurer创建于1953年，现拥有员工约2200名。该公司一贯专注于轨道建设和维护的成本效益和创新。至今已向110个国家供应了约17400台机器设备。这些机器大多数是在林茨的总部工厂制造的。机器种类涵盖了维护、铺设和更新铁轨时几乎所有的工作，从简单的打夯机到200米长的大容量机器。随着第一台全电动捣固机的推出，Plasser&Theurer已经证明了其在全球轨道维护设备市场技术领先地位。■

Machine - Fleet - Infrastructure

The Austrian family business Plasser & Theurer stands for cost-efficiency and innovation in track construction and maintenance. Employing around 2,200 members of staff, the company has supplied around 17,400 machines to 110 countries since 1953. Most of the machines are manufactured in the main factory in Linz. The machine offer covers almost all works to be performed when maintaining, laying and renewing railway tracks, ranging from simple tamping machines to 200 m long high-capacity machines. As a full-range supplier collaborating with 22 partner companies around the world, Plasser & Theurer offers comprehensive customer services, covering training, spare parts supply and technical service. With the introduction of the first fully electric tamping machine, Plasser & Theurer has proven its position as the technology leader in the global market for track maintenance machines. ■



POLYTECHNIK BIOMASS ENERGY | 博林泰森生物质能源

Polytechnik Luft-und Feuerungstechnik GmbH
 Lukas Schirrhofer, CEO
 Hainfelderstrasse 69
 2564 Weissenbach, Austria
 T +43 2672 890-0
 E office@polytechnik.at
 W www.polytechnik.com

Guangdong Polytechnik Bio-Energy Co., Ltd.
 广东保绿泰华生物能源有限公司
 林嘉宇先生 | Mr. LIN Jiayu
 3 Fl. Deweigao Building, C-District Sino-German Metal Eco-City
 Jiedong District, Jieyang, 522000 Guangdong, China
 广东省揭阳市揭东区中德金属生态城 C 区德威高办公楼 3 楼
 T +86 663 3993322 | +86 18822921515
 F +86 663 3993322 | E info@gdpolytechnik.cn

POLYTECHNIK
 Biomass Energy

更多分公司信息请访问：
 For more information on our subsidiaries please visit:
 www.gdpolytechnik.cn

历经55载的发展，奥地利博林泰森生物质能源公司（POLYTECHNIK BIOMASS ENERGY）早已成为了世界上生物质能源工厂领域技术的引领者。

博林泰森公司为客户提供生物质热能工厂和热电联产工厂的设计和交钥匙工程，燃烧设备单个锅炉的功率在300kW到50 000kW之间。这些工厂可用于供暖和工艺用热以及发电（200 kWel 至 20 000 kWel）。其特点是全自动化运行，全自动化控制，极低的排放值，极高的热效率。高达30年的耐用性和每年8000小时的稳定性，能够满足客户的严苛要求。

我们的设备全球装机已达3300多台，全部运行良好。我们的客户群体包括欧洲最大的飞机制造商，英国最大的蛋白质加工集团和俄罗斯的木材加工集团以及日本、南韩和新西兰等国家客户，它们都是所在行业的领航者。特别值得骄傲的是在俄罗斯极端严寒的地区，我们数百台的生物质能源设备为客户提供了供热和生产的保障，受到客户的客户的一致好评。

我们始终与各大高校和科研机构保持密切的合作，不断地进行创新。最近我们新推出了用于生产优质木炭的碳化设备，所生产的木炭含碳量可高达 98%，同时我们能还推出了一款高效低尘的生物质气化燃烧系统（PolyHELD）。该生物质气化燃烧系统是极具未来意义的燃烧技术。其极端空气分级的燃烧技术可实现不同燃料的低排放和高效能的气化燃烧。仅仅通过采取一级措施就能达到超低排放，而无需额外的烟气净化，经济上很有吸引力。作为一项独特的研发成果，该设备不需二级措施（如使用SNCR或SCR等）就比前推式炉排炉减少了20-30%的氮氧化物排放量。该技术最近荣获了著名的英国2023 Argus Biomass Awards 奖。

博林泰森生物质能源公司的总部在奥地利，在全球拥有四家通过ISO9001认证的工厂，在欧洲有15个工程、销售和服务中心。在中国广东省揭阳市设有一家合资公司。

通过正在进行的大型研究项目以及与技术大学和研究机构的合作，现有产品不断得到改进，开发了一种远低于法定排放限值的技术，大幅提高了效率，并由此实现了在生物质燃烧中几乎无限的应用。

通过开发生态友好型产品，Polytechnik公司不仅领导了当前的趋势，而且还在不断增长的市场中采用最先进的技术来实现可持续发展，从而为二氧化碳中性能源生产做出了重大贡献。■

During its more than 55 years of company history, POLYTECHNIK, based in Lower Austria, made its way to one of the globally leading suppliers for the design and delivery of turnkey biomass combustion plants for energy generation.

POLYTECHNIK offers these combustion plants with a performance range from 1000 kW up to 20,000 kW output per boiler. Media carriers can be warm water, hot water, steam or thermal oil. The plants can be used for heating and process heat as well as for power generation (from 200 kWel up to 20,000 kWel). More than 3300 biomass energy plants are installed worldwide, to the fullest satisfaction of their users. Besides the largest European airplane manufacturer, the company's customers include, for example, British protein processing corporations or customers of Germany, Japan, South Korea, New Zealand etc.

New in the manufacturing program are also carbonization plants for the production of high-quality carbonized biomass products with a carbon content of up to 98%, and the PolyHELD systems with extremely high efficient and low-dust gasification combustion technology without flue gas treatment. This technology has been recently prized by the Argus Biomass Awards 2023.

There are four ISO 9001 certified production facilities and the 15 engineering, sales and service subsidiaries throughout Europe, as well as in the additional five operations overseas. In China Polytechnik operates a subsidiary in Beijing and has a Joint-Venture-Partner in Jieyang.

At the same time, existing products are continually improved by ongoing large research projects as well as through the cooperation with technical universities and research institutes.

The result is a technology which comes far below statutory emission limits, increases efficiency and by doing so enables an almost infinite application in the combustion of biomass.

By creating ecologically friendly products, Polytechnik not only meets current trends but also provides for a sustainable development by employing state-of-the-art technologies in growing markets and therefore significantly contributing to a CO2 neutral energy production. ■



DAIRY INDUSTRY / CHP / UNITED KINGDOM / 2x 10,000 kW thermal oil boiler plant



GREEN CARBON / INDUSTRIAL PILOT PLANT / GERMANY / biochar with up to 97% carbon content



DISTRICT HEATING / HUNGARY / 2x 7,500 kW



INDUSTRIAL HEATING / GERMANY / 10,000 kW steam boiler plant

PRINOTH GMBH

PrinOTH GmbH
John Calverley
Michael-Seeber-Strasse 1
6410 Telfs, Austria
T +43 526 262 121
F +43 526 262 123 160
E john.calverley@prinOTH.com
W www.primOTH.com

Poma Beijing Ropeway Co., Ltd.
波马嘉仕其北京索道有限公司
57 Mengniuhe Lu Yan Qi Economic Develop.
Zone Huairou District 101407 Beijing, China
北京市怀柔区雁栖经济开发区牯牛河路 57 号
E kelly.li@poma.net



PRINOTH 股份公司是全球压雪机的首选品牌，秉承环保理念，提供完美的效果。

除压雪机业务外，PRINOTH还有两大业务部门，生产履带车和植被管理设备。PRINOTH是家族经营的HTI集团旗下企业，收入达到约13亿欧元，这也使其能够专注于长远发展，确保客户的成功。为了更好地为客户服务，PRINOTH在80多个国家拥有销售和服务合作伙伴。在中国，PRINOTH通过一家集团子公司波马嘉仕其(北京)公司开展业务。该公司拥有一支完善的资深专家团队，他们了解中国客户的需求，为客户提供卓越的服务、方便快捷的零件供应和全天候的支持。

PRINOTH – 打造完美的雪道

PRINOTH压雪机使客户能够节省时间和成本，减少对环境的影响，并提高工作效率。它致力于可持续发展，不仅生产出了节能、清洁的机器，还生产出了使用电动和氢技术实现零排放的车辆。PRINOTH还开发了数字工具，使坡道建造、公园建设和滑雪场管理更具成本效益。此外，卓越的客户服务和在线零件商店，以及针对操作员和技术人员的全面培训计划，使PRINOTH成为世界各地滑雪胜地最受欢迎的合作伙伴。■

PRINOTH AG is worldwide the first choice for environmentally-conscious snow groomers that deliver perfect results.

In addition to its snow grooming business, PRINOTH has two more divisions producing crawler carriers and vegetation management equipment. To best serve its customers, PRINOTH has sales and service partners in more than 80 countries. As part of the family-run HTI Group, with a revenue of approximately 1.3 billion euros, PRINOTH is able to focus on the long-term, ensuring its customers' success. In China, PRINOTH operates through POMA Beijing, one of the groups subsidiaries. With a well-established team of dedicated experts who understand the needs of our Chinese customers, we offer excellent customer service, easy access to parts, and round the clock support.

PRINOTH – FOR PERFECT SLOPES

PRINOTH snow groomers enable customers to save time and costs, reduce impact on the environment, and work more efficiently. Its dedication to sustainability has led not only to fuel-efficient, clean machines but vehicles that emit zero emissions using electric and hydrogen technology. PRINOTH has also developed digital tools that make slope preparation, park building, and ski resort management more cost-efficient. Furthermore, an outstanding customer service and online parts shop, together with a comprehensive training programme for operators and technicians, has made PRINOTH the favourite partner of ski resorts throughout the world. ■



PROLACTAL

Prolactal GmbH
Mr. Shan Mahmood
Ferdinand-Leihs-Strasse 40
8230 Hartberg, Austria
T +43 3332 6011 0
E sales@prolactal.com
W www.prolactal.com

Prolactal 有限公司
Ryan 杨先生 | Mr. Ryan Yang
T + 86 158 471 776 52
E ryan.yang@prolactal.com



更多分公司信息请访问：
For more information on our subsidiaries please visit:
<https://www.prolactal.com/zh-hant/>

关于Prolactal有限公司：

Prolactal总部位于奥地利阿尔卑斯山地区，是婴儿食品用有机牛奶和乳清粉领域的世界市场领先企业。我们的核心业务是将牛奶和乳清分离成有价值的成分。主要产品包括乳清/奶粉、脱盐乳清、乳清浓缩物、乳糖、无乳糖产品和酪蛋白，这些产品都是由有机牛奶和山羊奶生产的。

使用Prolactal产品的好处：

全球对有机产品的需求正在快速增长，消费者正在寻找更天然、更高质量的产品，并希望为可持续的生态环境承担责任。这也体现在Prolactal的公司价值观和使命中——自然滋养人类。在其位于奥地利的最先进的净零生产设施中，Prolactal生产各种特制乳制品成分，这些成分由阿尔卑斯地区可持续有机牧场的最佳质量牛奶制成。Prolactal拥有超过65年的经验，是有机乳制品配料的先驱之一，目前正在向EMEA和亚太地区35多个国家的顶级食品企业销售产品，在中国拥有非常强大的市场地位。

我们服务的市场：

- 婴儿营养
- 家庭营养
- 成人营养
- 运动营养
- 糖果 ■

About Prolactal:

Prolactal, based in the Alpine region of Austria, is the world market leader in the field of organic milk and whey powder for baby food. Our core business is the fractionation of milk and whey into its valuable components. Key products include whey/milk powder, demineralized whey, whey concentrate, lactose, lactose-free and casein which are produced from organic cow milk and goat milk.

Your benefits with Prolactal:

The global demand for organic products is growing fast as consumers are looking for more natural, higher quality products, and want to take responsibility for a sustainable and ecological environment. This is also reflected in Prolactal's company values and mission - Nourishing Humanity Naturally. In its state-of-the-art, Net-Zero production facility in Austria, Prolactal produces a wide range of speciality dairy ingredients made from the best quality milk from sustainable organic farms in the Alpine region. With over 65 years of experience and being one of the pioneer in organic dairy ingredients, Prolactal is today selling to top food companies in over 35 countries across EMEA and the Asia Pacific, with a particularly strong position in China.

Markets we serve:

- Infant Nutrition
- Family Nutrition
- Adult Nutrition
- Sports Nutrition
- Confectionery ■



RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG 奥地利奥合国际银行股份有限公司

Raiffeisen Bank International AG
Am Stadtpark 9
1030 Vienna, Austria
T +43 1717070
W www.rbinternational.com

Raiffeisen Bank International AG Beijing Branch
奥地利奥合国际银行股份有限公司北京分行
Unit 700, 7th Floor, Building No.6, 21 Jianguomenwai Dajie,
Chaoyang District, 100020 Beijing, China
北京市朝阳区建国门外大街 21 号院 6 号楼第 7 层 700 单元
T +86-10-65323388 | E marketing@cn.rbinternational.com



总部位于维也纳的奥地利奥合国际银行（RBI）是中东欧和奥地利的一家领先银行。是奥地利最大的金融供应商之一，也是一家拥有数十年零售、企业和投资银行经验的全能银行。约1760万客户依赖于奥合银行的高质量服务，奥合国际银行持续30多年获得多项“最佳银行奖项”的殊荣。

奥地利奥合国际银行北京分行旨在为中国的走出去企业和金融机构客户在中东欧的业务需求提供支持。作为一家主要的全能型银行集团，我们为中国企业与金融机构客户在中东欧成长市场提供全面的金融产品与服务，满足客户的全方位需求。■

Vienna-based Raiffeisen Bank International (RBI) is a leading bank in Central and Eastern Europe (CEE) and Austria. It is one of the Austria's largest financial providers and a universal bank with decades of retail, corporate and investment banking experience. All in all, some 17.6 million customers rely on the service quality of RBI which is underlined by several "Best Bank Awards", won not only recently, but during its more than 30-years track record in the region.

RBI Beijing Branch provides support to Chinese Corporates and Financial Institutions with their activities centered in CEE. As a major universal banking group, we match the needs of Chinese clients with the full range of RBI's banking services in CEE growth markets. ■



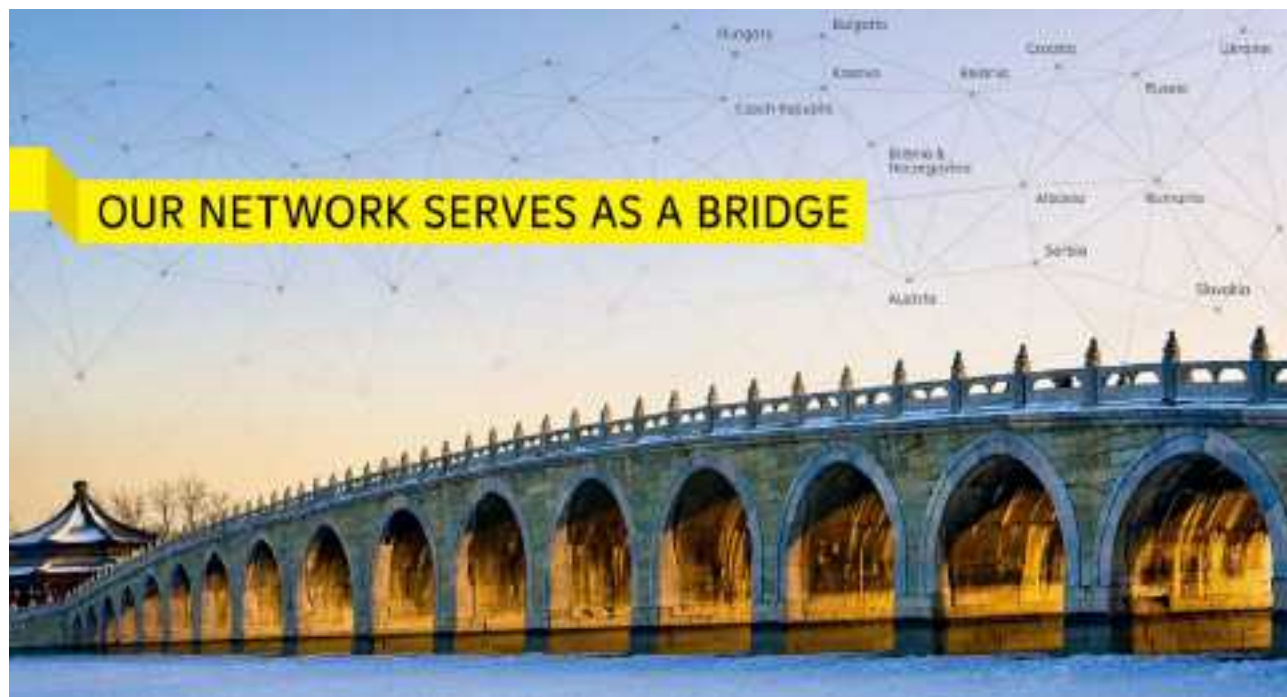
RBI Head Office



RBI Beijing Branch



A Leading Banking Group in Central and Eastern Europe



RAIMUND BECK KG | 莱蒙得贝克有限公司

RAIMUND BECK KG

Lena Brünner

Raimund-Beck-Straße 1,
5270 Mauerkirchen, Austria

T 0772421110

E bruenner@beck-fastening.com

W www.beck-fastening.com



家族企业贝克是全球领先的紧固系统和创新紧固解决方案供应商之一，产品应用范围广泛。从各种订书钉、大头针到排钉和螺丝紧固件以及相应的气动工具。凭借 LIGNOLOC®, 贝克提供了第一个由可再生原材料木材制成的排钉系统，该系统将性能和可持续性完美结合，从而实现了一种全新的建筑方式。非常适合所有想要建造无金属和无胶水项目的木材建筑公司。■

The family-owned company BECK is one of the world's leading premium manufacturers of fastening systems and innovative fastening solutions for a wide range of applications. From all kind of staples, pins to collated nails and nail screw fasteners and the corresponding pneumatic tools. With LIGNOLOC®, BECK offers the first collated nail system made from the renewable raw material wood, which combines perfectly performance and sustainability and thus enables a whole new way of building. Ideal for all timber construction companies who want to build their projects metal- and glue-free. ■



RED BULL BEVERAGE TRADING (SHANGHAI) COMPANY LTD.

Red Bull GmbH
 Julia Steger
 Am Brunnen 1
 5330 Fuschl am See, Austria
 E Julia.Steger@redbull.com
 W www.redbull.com/at-de/energydrink

Red Bull Beverage Trading (Shanghai) Company Limited
 Renee Zhang
 Unit 2201, Cross Tower Building, No. 318 Fu Zhou Road
 200001 Shanghai, China
 E Renee.Zhang@redbull.com

Red Bull 
 奥地利 Red Bull 为你添翼

1984年，迪特里希·马特希茨创立了奥地利Red Bull公司。他采用独特的营销理念打造产品，并于1987年在奥地利推出了奥地利Red Bull能量饮料。

如今，奥地利Red Bull在175个国家及地区有售，全球累计销售超过1000亿罐。2022年，共售出了115.82亿罐奥地利Red Bull，相较已经非常成功的2021年增长了18.1%的销量。同时，公司营业额也首次突破90亿欧元，从78.16亿欧元增长达到了96.84亿欧元。

这一切的成功得益于15,779名员工（截至2022年底）为这家全球第一的能量饮料品牌所做出的巨大贡献。奥地利Red Bull公司总部位于奥地利萨尔茨堡附近，美丽的福斯赫尔湖（Fuschl am See）。

自2013年获得中国食品药品监督管理局批准以来，奥地利Red Bull已被视为中国市场上功能性饮料的一支重要力量。因此，奥地利Red Bull在上海成立了分支机构，并在上海以及国内其他城市开展业务。奥地利Red Bull聘用了中国员工，与本土企业和分销伙伴密切合作，不断发展业务的扩张。截至目前，奥地利Red Bull风靡全球的高端银蓝罐能量饮料，已经进口了近6,100万罐。未来，奥地利Red Bull能量饮料在中国市场的增长必定更加强劲。■

Dietrich Mateschitz founded Red Bull in 1984. He developed the product together with a unique marketing concept and launched Red Bull Energy Drink in Austria in 1987.

Today, Red Bull is present in 175 countries and more than 100 billion cans of Red Bull have been consumed worldwide. In 2022, a total of 11.582 billion cans of Red Bull were sold, which means a growth of 18.1% compared to the already very successful year 2021. The company's turnover increased from 7.816 billion euros to exceed the 9 billion euro mark for the first time and reached 9.684 billion Euros.

15,779 employees (as of the end of 2022) contribute significantly to the success of the world's number 1 in the energy drink market. Red Bull has its headquarters in Fuschl am See near Salzburg, Austria.

In 2013, Red Bull received approval from the Chinese Food Administration to be distributed and marketed as a functional food in China. As a result, Red Bull established its own branch in Shanghai and now has a presence beyond Shanghai. Red Bull employs Chinese staff and works closely with Chinese companies and distribution partners on a steadily growing business. Since then, Red Bull has imported almost 61 million cans of the internationally available blue-silver premium drink and expects strong growth for Red Bull Energy Drink in China in the future. ■



RHI MAGNESITA | 奥镁集团

RHI Magnesita

Frank Xiao
Rm.2208 Lippo Plaza, No.222 Huaihai (M) Rd,
200021 Shanghai, China
E hao.xiao@rhimaginesita.com
W www.rhimagnesita.com



关于奥镁集团

奥镁集团是全球领先的高档耐火材料产品、系统和解决方案供应商，其产品和服务对钢铁、水泥、有色金属和玻璃等众多行业中超过1200°C的高温工艺至关重要。

奥镁集团在全球有33个主要生产基地、70多个销售办事处，拥有约18,000名员工，服务于世界各地的客户。我们出色的垂直整合战略可为客户提供从采矿到生产的全方位服务解决方案，同时确保稳定的供货和卓越的质量安全性。

在我们的工厂，我们对耐火材料进行混合、压制和烧制。此外，我们还为客户提供解决方案，包括物流、设计、安装、监测、回收和处理。我们的数字化产品配套为客户提供有关其工厂的耐火材料生命周期的详情和见解，提高生产效率。我们的产品系列和专业为客户提供全面的热管理解决方案，助力其提升生产效率、优化成本及对环境造成的影响。这种独特的服务是我们关键的差异化优势之一。

集团使命：通过创新将耐火性能提高至 1200°C 甚至更高。

奥镁集团在伦敦证券交易所的正式名单上保持溢价上市地位（股票代码：RHIM），是富时250指数的成分股，并在维也纳证券交易所(Wiener Börse) 进行二次上市。详情请访问：www.rhimagnesita.com ■

About RHI Magnesita

RHI Magnesita is the leading global supplier of high-grade refractory products, systems and solutions which are critical for high-temperature processes exceeding 1,200°C in a wide range of industries, including steel, cement, non-ferrous metals and glass.

With a vertically integrated value chain, from raw materials to refractory products and full performance-based solutions, RHI Magnesita serves customers around the world, with around 18,000 employees in 47 main production sites and more than 70 sales offices. RHI Magnesita intends to leverage its leadership in terms of revenue, scale, product portfolio and diversified geographic presence to target strategically those countries and regions benefiting from more dynamic economic growth prospects.

In addition to the refractory product itself, we offer solutions to our customers including logistics, design, installation, monitoring, recycling and disposal. Our suite of digital products provides our customers with intelligence and insights into the refractory life-cycle at their plants, improving productivity and driving efficiencies. Our comprehensive product range and expertise enables us to offer full heat management solutions to customers who are seeking to improve production efficiency and lower their costs and environmental impacts. This unique service offering is one of our key differentiators.

Our Mission: We take innovation to 1200 °C and beyond.

We maintain a premium listing on the Official list of the London Stock Exchange (symbol: RHIM) and is a constituent of the FTSE 250 index, with a secondary listing on the prime segment of the Vienna Stock Exchange (Wiener Börse). For more information please visit: www.rhimagnesita.com ■



奥镁集团 - 我们是耐材行业的驱动力
RHIM - The driving force of the refractory industry



奥镁集团济南新峨眉工厂
RHIM New Emei plant



奥镁集团大连工厂
RHIM Dalian plant

RIEGL International GmbH
Handelskai 94-96, Top 391
1200 Vienna, Austria
T +43 2982 4211
E office@riegl.com
W www.riegl.com

RIEGL (Beijing) Co., Ltd | 雷格 (北京) 商贸有限公司
朱凌霄 博士 | Dr. Lingxiao Zhu
Room 3205, Building 6, Jianwai SOHO
No. 39 East 3rd Ring Road
Chaoyang District, Beijing, China
北京市朝阳区东三环中路 39 号院建外 SOHO 东区
6 号楼 3205 室
T +86 186 1222 7749 | E lzhu@riegl.com



RIEGL是国际领先的测绘级三维激光扫描仪和扫描系统供应商。

激光扫描设备的原理是通过数百万个测量点的高度密集扫描模式，对目标物体的表面进行整体测量。由此生成的三维数据以点云的形式实时呈现，扫描区域内的点云数据逼真写实、极其精准并且可以上色。因此RIEGL为各种应用提供了基本的测量数据：从地形与矿业，到走廊映射制图与管线、铁轨的监测，从现代农业与林业，到考古学与建筑业。

在地面激光扫描领域，最新的RIEGL VZ-600i是一种特别为BIM和AEC领域设计的三维激光扫描仪，扫描速度极快并且用户友好，为客户的投资提供了极佳的回报。

在移动激光扫描领域，RIEGL研制的高性能移动测图系统能够安装在各种移动平台上，为道路检测、铁轨监测以及城市建模等多方面应用获取高精度的测量数据与影像数据。

在机载激光扫描领域，针对不同测量任务以及不同飞行平台，例如小型固定翼飞机、直升机或无人机等，用户可以根据需求选择单一的激光雷达传感器，或者用户友好的交钥匙机载激光雷达系统。

RIEGL的水陆联测传感器和系统可在单次测量飞行中收集水面以上及水面以下的数据，是海岸线测量和浅水区监测等应用的理想选择。

总部位于中国首都北京的RIEGL China，携手已与RIEGL保持长期合作关系的中国经销商伙伴们，致力于为RIEGL的客户提供最佳服务，并会积极促进RIEGL在中国的进一步发展。■

RIEGL is an international leading provider of cutting-edge 3D laser scanners and scanning systems for surveying applications.

Laser scanning devices capture the overall surface of an object in a very dense scan pattern of millions of measuring points. The resulting 3D data are immediately visualized and accessible in form of a point cloud – a photorealistic, colored, and precise representation of the scanned scene. RIEGL thus supplies the basic digital data for various applications: from topography and mining, to corridor mapping and monitoring of pipelines and rail tracks, to modern agriculture and forestry, archeology and architecture.

For terrestrial laser scanning, the new RIEGL VZ-600i – an extremely fast, user-friendly 3D laser scanner especially designed for the field of BIM and AEC – offers an excellent return on investment.

For mobile laser scanning, RIEGL offers high-tech mobile mapping systems that enable the acquisition of high-precision measurement data and image data from various platforms, especially for applications in monitoring of roads and rail tracks and for city modeling.

In the field of airborne laser scanning, users can choose from single scanner engines or user-friendly turnkey airborne systems that are optimally adapted to the respective surveying mission – whether from airplanes and helicopters or from UAVs.

RIEGL's topo-bathymetric sensors and systems collect data from above and below the water surface in a single survey flight and are ideal for coast line surveying and shallow water monitoring applications.

RIEGL China, RIEGL's main office in Beijing, and the longstanding cooperation with our Chinese distribution partners are a sound basis to optimally support customers and prospects, as well as to enable further expansion of RIEGL in China. ■



RIEGL VQX-1 机翼吊舱 (完全集成的机载激光雷达系统解决方案)
RIEGL VQX-1 Wing Pod (fully integrated airborne laser scanning solution)



RIEGL VZ-600i 地基三维激光扫描仪
RIEGL VZ-600i 3D Terrestrial Laser Scanner



基于无人机的激光雷达 (LiDAR) 传感器
RIEGL VUX-120²³
RIEGL VUX-120²³ UAV-based LiDAR Sensor



RIEGL VMY-2 移动测图系统
RIEGL VMY-2 Mobile Mapping System

ROSENBAUER INTERNATIONAL AG

Rosenbauer International AG
Herbert Buchegger
Paschinger Straße 90
4060 Leonding, Austria
T +43 732 6794
F +43 732 6794
E office@rosenbauer.com
W www.rosenbauer.com

Rosenbauer Fire Fighting Technology (Yunnan) Co., Ltd.
卢森宝亚消防科技（云南）有限公司
杨茂杰 | Alexander Schneckenreither
6C, Junfa Center, Beijing Road 987, Panlong District, Yunnan
Kunming 650225, China
云南省昆明市盘龙区北京路 987 号俊发中心 6 层 C 区
T +86 871 6534 6016
E office.china@rosenbauer.com

rosenbauer
卢森宝亚国际股份有限公司

作为一家国际化企业集团及全球消防领域的可靠合作伙伴，奥地利卢森宝亚国际有限公司专业从事供专职消防队、工业消防队、厂区和志愿消防队使用的各类消防车辆、灭火系统、消防安全设备、数字解决方案及预防性消防灭火系统的研发设计和生产制造。

卢森宝亚在欧洲、美国以及亚洲等地均设有自己的生产基地，可为客户提供符合所有主流标准的认证产品，并且建立了遍布全球约 120 个国家和地区的销售及服务网络。凭借约 9.722 亿欧元的营收规模（截止 2022 年 12 月 31 日）以及超过 4100 人的全球员工，卢森宝亚集团堪称世界上最大的消防技术提供商。

一百五十多年来，这家历经六代传承的上市家族企业一直致力于为消防部门提供最优质的产品和服务。

客户至上、锐意创新、值得信赖——这便是卢森宝亚引领业界的制胜关键！■

Rosenbauer is an international group and a reliable partner to fire services around the world. The company develops and produces vehicles, fire extinguishing systems, fire and safety equipment and digital solutions for professional, industrial, plant and volunteer fire services and systems for preventive firefighting. All of the main sets of standards are covered by products manufactured in Europe, the US and Asia.

Rosenbauer is represented in approximately 120 countries by a sales and service network. With revenues of around € 972.2 million and more than 4.100 employees (as of December 31, 2022), the Group is the world's largest firefighting technology provider.

The listed family company is in its sixth generation and has served fire departments for more than 150 years. A strong customer focus, innovative strength and reliability are Rosenbauer's key assets. ■



创新技术 - 混合动力市政消防车
RT - Hybrid Municipal Fire Fighting Vehicle



美洲豹 - 机场消防救援车
PANTHER - Airport Rescue Fire Fighting Vehicle

RUPP AUSTRIA GMBH

Rupp Austria GmbH
 Alice Ticha
 Krüzastrasse 8
 6912 Hörbranz, Austria
 T +43 1-3303017
 E alice.ticha@rupp.at
 W www.ruppcheese.at/en/

Rupp & Dachan Foods (Tianjin) Co., Ltd
 罗普大成食品（天津）有限公司
 Maurizio Baldini
 88 Jinjing Road, Xiqing District, Tianjin, PRC
 天津市西青区津静路 88 号
 T +86 22 2792 2562
 E Maurizio.Baldini@rupp.at lzhu@riegl.com



罗普家族对奶酪的热情根深蒂固，自1908年以来，该家族一直从事美味营养奶酪的制作。如今，这家家族企业的第四代继承了奶酪制作的传统。

关键事实

- 领先的奥地利私人奶酪制造商，拥有超过100年的经验，将其美味的奶酪出口到全球70多个国家
- 总部位于奥地利西部阿尔卑斯山麓
- 自2017年已开始向中国出口产品
- 产品组合包括天然、人工和奶油奶酪产品，用于自有品牌或联合包装，标志性品牌为Rupp和Alma
- 创新的乳制品合作伙伴，提供定制的解决方案，以满足客户需求
- 全球许多最大乳制品企业的可靠供应商
- 与大成食品在中国天津成立的合资企业为中国食品行业提供奶酪服务。

罗普将欧洲奶酪制作的传统带给世界各地的消费者，提供一系列美味的产品，带给每个家庭卫生和健康的的生活。■

The passion for cheese runs deep in the Rupp family, who have been crafting great tasting and nutritious cheese since 1908. Today the cheese-making tradition continues with the fourth generation of this family-owned business.

Key facts

- Leading private Austrian cheese manufacturer with over 100 years of experience, exporting its delicious cheeses to over 70 countries worldwide
- Headquartered in Western Austria, at the foothills of the Alps
- Experienced in exporting its products to China since 2017
- Portfolio contains natural, processed and cream cheese products for private labels or co-packing, and also the iconic brands Rupp and Alma
- Innovative dairy partner offering customized solutions to meet its customer requirements
- Trusted supplier of many of the largest dairy players worldwide
- Joint venture in Tianjin, China with DaChan Food serves the Chinese food industry with cheese

Taking the tradition of cheese making from Europe to consumers around the world, Rupp offers a range of delicious products that cater to the health and wellness of families. ■



RUTTENSTEINER GMBH

Ruttensteiner GmbH
 Dietmar Erwin Ruttensteiner
 Zenndorf 7
 4551 Ried im Traunkreis, Austria
 T +43 720 303735 0
 F +43 720 303735 3
 E info@ruttensteiner.com
 W www.ruttensteiner.com



Ruttensteiner有限公司是一家专注于进驻奥地利市场的咨询机构。

其理念是Ruttensteiner全程负责，以便他们的客户能够在奥地利创业。除其他事项外，Ruttensteiner负责选址、法律问题澄清、成立公司（分支机构，有限公司，股份公司）、居住和工作许可以及记账和工资核算。

Ruttensteiner能够为其客户提供的主要优势是，Ruttensteiner于1993年在奥地利成立，此后一直为其客户成功工作。在这30年里，积累了很多经验，并能够通过创造性的方法使看似不可能的事情成为可能。Ruttensteiner在里德、施泰尔和维也纳设有办事处，客户来自六大洲的30多个不同的国家。

Ruttensteiner的客户来自不同的行业，如汽车、电动汽车、生产、IT和软件、贸易，也来自飞行安全和电影制作等特殊行业。所有客户都乐于在奥地利成立公司，并需要得到合规、法律和税务领域的支持。

根据要求，Ruttensteiner还可以提供专门为客户量身定制的销售人员。这使得客户可以在奥地利迈出第一步，而无需立即雇佣自己的员工。

Ruttensteiner可以为您处理几乎所有的事情，而无需您自己来奥地利，这为您进驻市场节省了大量时间和金钱。

为了快速查询，Ruttensteiner还提供WhatsApp服务，电话：+43 676 660 73 43 ■

Ruttensteiner GmbH is a consulting agency with a focus on market entry in Austria.

The philosophy is that Ruttensteiner takes care of everything so that their clients can start their business in Austria. Among other things, Ruttensteiner takes care of location finding, clarification of legal issues, founding companies (branch office, GmbH, AG), residence and work permits as well as bookkeeping and payroll accounting.

The main advantage that Ruttensteiner can offer its clients is that Ruttensteiner was founded in Upper Austria in 1993 and has been working successfully for its clients ever since. In the 30 years you have accumulated a lot of experience and have been able to make the seemingly impossible possible through creative approaches. Ruttensteiner has offices in Ried im Traunkreis, Steyr and Vienna and clients from six continents from over 30 different countries.

Ruttensteiner's clients come from different sectors, such as automotive, electromobility, production, IT and software, trade, but also from more unusual sectors such as flight safety and film production. But all clients agree that they want to set up a company in Austria and need support in the formal, legal and tax areas.

On request, Ruttensteiner can also support its clients with sales staff specially tailored to the client. This allows clients to take their first steps in Austria without immediately having to employ their own staff.

Ruttensteiner can take care of almost everything for you without you having to come to Austria yourself, which saves you a lot of time and money when entering the market.

For quick inquiries, Ruttensteiner also offers a WhatsApp service at +43 676 660 73 43 ■



SCHOELLER-BLECKMANN NITEC GMBH

SCHOELLER-BLECKMANN NITEC GmbH
 Mr. Filippo Colucci
 Hauptstrasse 2
 2630 Ternitz, Austria
 T +43 2630 319-0
 F +43 2630 319-4119
 E sbn.sales@christof-group.com
 W www.christof-group.com/operations/sbn/

Christof Group

SBN

Christof Group SBN是一家全球领先的高压换热器和反应器制造商，适用于化肥和石化行业，尤其是合成氨和尿素装置，该计划已在国际上实施。

在这些高端容器的设计和建造过程中积累了丰富的综合材料知识和经验，确保了客户定制要求的最佳实施。位于多瑙河沿岸的特尔尼茨和林茨的设备齐全的生产基地，以及训练有素的敬业员工，构成了克里斯托夫集团SBN严格遵守进度计划的基础。

凭借在高压容器制造过程中获得的知识，克里斯托夫集团SBN能够为客户提供最高标准的服务，使设备具备全面的运行能力，最大限度地降低故障风险，延长计划停机期间的时间损失。为了满足客户在这些方面的要求，我们设立了一条专门的业务线（服务、检验和售后/SIAS）。

产品和服务

• 尿素合成高压容器

高压甲铵冷凝器；高压反应器；高压洗涤器；高压汽提塔；池式冷凝器；池式反应器；内部构件；管道敷设

• 氨合成高压容器

合成塔内部构件；合成塔筒体；换热器；废热锅炉；合成气换热器；管道敷设

- 检查、安装和现场维修/改造
- 换衬
- 封堵
- 备品备件 ■

Christof Group SBN is a world-wide leading manufacturer of High-Pressure Heat Exchangers and Reactors for the fertilizer and petrochemical industry, especially for ammonia and urea plants, and with this program internationally established.

Comprehensive material know-how and experience accumulated over many years in the design and construction of these up-market vessels ensure optimum implementation of the respective customer requirements. Well-equipped facilities in Ternitz and Linz at the Danube river together with committed, highly-trained employees also form the basis for the strict adherence to schedules for which Christof Group SBN is renowned.

Thanks to the knowledge acquired in the manufacturing of High-Pressure Vessels, Christof Group SBN is able to provide to the customer the highest standard in terms of services to grant the full operational capability of the equipment minimizing the risk of failures and prolonging the time frames between the planned shutdowns. A dedicated business line (Service, Inspection & After Sales / SIAS) has been implemented to meet customer requirements in this field.

Products and services:

- High-Pressure Vessels for Urea synthesis
High-Pressure Carbamate Condensers, High-Pressure Reactors, High-Pressure Scrubbers, High-Pressure Strippers, Pool Condensers, Pool Reactors, Internals, Piping
- High-Pressure Vessels for Ammonia synthesis
Converter Internals, Converter Cartridges, Heat Exchangers, Waste Heat Boilers, Synthesis-Gas-Heatexchangers, Piping
- Inspection, installation and in-situ repairs / modifications
- Relining
- Plugging
- Spare Parts ■



尿素装置高压洗涤器
High Pressure Scrubber for Urea Plant



尿素装置高压汽提塔
High Pressure Stripper for Urea Plant



尿素装置尿素反应器
Urea Reactor for Urea Plant



尿素装置反应器扩建
Reactor Extension for Urea Plant

SEAL MAKER PRODUKTIONS- UND VERTRIEBS GMBH

Seal Maker Produktions- und Vertriebs GmbH
 Johann Glocknitzer
 Viktor-Kaplan-Allee 7
 7025 Pöttelsdorf, Austria
 T +43 (0)2626 20085
 F +43 2626 20085-66
 E office@seal-maker.com
 W www.seal-maker.com

Seal Maker China Co., Ltd.
 Jie Yang
 Liagu Park (Lotus Valley), Room 102, Building 6,
 No. 2899 Lianhua South Road, Shanghai, China
 T +86 2154306361
 E china@seal-maker.com



从机械密封到全世界的密封系统，半成品 + 车床 = 密封件

在这个简单而巧妙的想法驱动下，于80年代末期第一台专业密封车床的胜利诞生，并一直持续到今天。车削密封件是密封技术不可或缺的一部分，几乎用于全球所有工业领域。

Seal Maker成立于1997年，旨在将这项成功的技术在不断发展下带给世界各地的客户。秉承优秀的产品质量，卓越的服务以及清晰，开放和全球化的企业使命宣言对Seal Maker至关重要。

同时以满意的客户，友好的合作伙伴和称职的服务为中心的网络遍布全球。在当今的商业世界中，公司必须能够提供精准和高效的解决方案以保持竞争力。Seal Maker为其业务合作伙伴提供，在简单公式下的完美系统，半成品+机器 = 密封件，以实现全球现代高效的密封件生产。■

From machined seals to world-wide sealing systems

based on this brilliantly simple idea the triumph of the first professional CNC lathe machines started by the end of the 1980s and it is still continuing. Machined seals are an integral part of the sealing industry, they are being used in all types of industrial sectors.

Since its foundation in the year 1997 Seal Maker has been further developing this successful technology and distributing it all over the world. Extraordinary product quality, outstanding service, as well as a clear, open minded and farsighted company philosophy are of utmost importance for Seal Maker.

Meanwhile, the network of close relationships with customers and partners, as well as of competent service centers comprises the entire globe.

Success has proven us right. In today's business world it is of great importance for companies to find and develop effective and efficient solutions in order to stay competitive.

Seal Maker offers its clients under the simple formula Material + Machine = Seal a perfectly tailored system which enables a state-of-the-art and efficient seal production all over the world. ■



车削软件
Maschinensoftware SML-
SystemSoftware



密封截面
Profilquerschnitt PRS10-12



原材料 - 设备 - 密封件
Halbzeug - Maschine - Dichtung

SENOPLAST NEW MATERIAL (SUZHOU) CO., LTD. 善诺胜新材料（苏州）有限公司

Senoplast Klepsch & Co. GmbH
 Claudia Pichler
 Wilhelm-Klepsch-Str.1
 5721 Piesendorf, Austria
 T +43 6549 7444 | F +43 6549 7942
 E austria-info@senoplast.com
 W www.senoplast.com

SENOPLAST New Material (Suzhou) Co., Ltd.
 善诺胜新材料（苏州）有限公司
 Wujiang Economic & Technological Development Zone
 Suzhou City, Jiangsu Province, China
 江苏省苏州市吴江经济技术开发区南巷路 688 号
 T +86 512 6395 1808
 E china-office@senoplast.com

SENOPLAST

60多年来，善诺胜一直致力于共挤塑料片材和薄膜的生产，产品用于热成型和其他加工方法。多年来公司已发展成为多层片材和薄膜共挤技术领域的专家。

每年约有6万吨senosan®产品从善诺胜的奥地利总部和其他工厂（墨西哥克雷塔罗以及中国苏州）运往全球约60个国家。2022年，善诺胜实现了约3.3亿欧元的营业收入，90%以上为跨国贸易。公司目前在全球拥有810名员工。

senosan®商标不仅代表了高质量的塑料片材和薄膜，也代表着我们生态意识浓厚的生产过程。创新型高质量的塑料片材和薄膜如ABS、ABS/PC、ASA、PMMA、PS和PC产品，应用范围非常广泛。

善诺胜可以根据客户的具体需求供应高质量的表面处理，并为汽车、商用车、家具和卫浴行业提供定制化的产品解决方案。■

Since more than 60 years Senoplast has dealt with the production of co-extruded plastic sheets and films for thermoforming and other processing methods. Over the years the company has grown into a specialist for the co-extrusion of multi-layer sheets and films.

Around 60,000 tons of senosan® products per year are delivered from the main site in Piesendorf/Austria and the production facilities in Querétaro/Mexico and Suzhou/China to around 60 countries worldwide. In 2022 Senoplast Klepsch & Co. GmbH achieved a turnover of around 330 million euros and was internationally successful with an export ratio of over 90%. The company employs 810 people worldwide.

The trademark senosan® does not only stand for high-quality plastic sheets and films but also for an ecology-minded production. The innovative and high quality plastic sheets and films made of ABS, ABS/PC, ASA, PMMA, PS and PC offer a wide range of applications.

Senoplast delivers high quality surfaces according to specific needs and offers customized solutions for the automotive and commercial vehicle as well as the furniture and the sanitary industries. ■



senosan® 打造的浴缸
 Bathtub made of senosan®



senosan® 打造的厨房
 Kitchen made of senosan®



善诺胜苏州工厂
 Senoplast factory, Suzhou

SILHOUETTE INTERNATIONAL SCHMIED AG

Silhouette International Schmied AG

西露艾特国际施密特股份公司

Ellbognerstraße 24

4020 Linz, Austria

T +43-732-3848-0

E office@silhouette.com

W www.silhouette-group.com

Silhouette Asia Pacific Limited

6 Sha Tsui Road, The Octagon Unit 3008 - 3011, 30/F,

Hong Kong Tsuen Wan, New Territories

香港新界荃湾沙咀道路 6 号八角楼 3008-3011 室

Silhouette Eyewear China

2337 Gudai Road, Building 5, 5F, Minhang District

201108 Shanghai, China

上海市闵行区古浪道路 2337 号 5 栋 5 楼



从林茨的初创企业到全球领导者。

西露艾特集团是一家在国际上取得成功的家族企业，自 1964 年以来一直在设计和生产世界上最好的眼镜。在林茨总部，这家优质眼镜的全方位服务提供商将镜片、镜框和服务结合成一个不可分割的单元，创造出无与伦比的视觉体验。每一款产品都在奥地利制造，1300 多名专家不懈努力，激励着世界各地的消费者。家族企业专注于最高水平的精度、卓越的质量、专注的工艺和对细节的关注。

来自林茨，遍及世界各地。

西露艾特集团在比荷卢、巴西、中国、德国、法国、英国、香港、意大利、北欧、奥地利、西班牙、瑞士、美利坚合众国拥有 13 家国际子公司，并在迪拜设有地区办事处，以其在高端眼镜领域的成功市场领导者而闻名于世。出口占其产量的 95%。西露艾特眼镜在 100 多个国家/地区都有售。

三个品牌的完美结合。

西露艾特集团是毫不妥协的品质和对未来的明确关注的代名词。这些年来，总部在奥地利的业务发展迅速。核心品牌 Silhouette 于 1964 年推出，2016 年推出城市生活方式品牌 NEUBAU EYEWEAR，2019 年推出运动眼镜品牌邪恶之眼。尽管这三个品牌服务于不同的市场，但它们都致力于卓越的质量、优质的材料和创新的设计，多年来，这三个产品赢得了西露艾特集团 110 多个设计奖项。■

From a Linz start-up to global leader

The Silhouette Group is an internationally successful family-run company that has been designing and producing the finest eyewear in the world since 1964. At its headquarters in Linz, the full-service provider of premium eyewear combines lenses, frames and service into an inseparable unit, creating an unsurpassed visual experience. Every product is made in Austria, with over 1,300 specialists working tirelessly to inspire consumers around the world. The family business focusses on the highest levels of precision, exceptional quality, dedicated craftsmanship and attention to detail.

From Linz, throughout the world

With 13 own international subsidiaries in Benelux, Brazil, China, Germany, France, United Kingdom, Hong Kong, Italy, Nordic, Austria, Spain, Switzerland, United States of America, as well as a regional office in Dubai, the Silhouette Group is known throughout the world for being the successful market leader in premium eyewear. Exports account for 95 % of its production. Silhouette eyewear is available in over 100 countries.

Perfection across three brands

The Silhouette Group is synonymous with uncompromising quality and a clear focus on the future. The headquarters in Austria has grown significantly over the years. The core brand, Silhouette, was launched in 1964, followed in 2016 by an urban lifestyle brand, NEUBAU EYEWEAR, and in 2019 by a sports eyewear brand, evil eye. Though they serve very different markets, all three brands share the commitment to exceptional quality, premium materials and innovative design, which has won the Silhouette Group over 110 design awards over the years. ■



作为一家家族企业，西露艾特集团着眼长远，以我们星球未来的最大利益为出发点。自 2022 年 9 月起，眼镜产量为碳中和的，并进行了抵消。As a family business, the Silhouette Group take a long-term view and act in the best interests of our planet's future. Since September 2022, the eyewear production is carbon-neutral with offsetting.



2017 年，西露艾特集团成为一体化眼镜供应商。镜片由林茨镜片实验室的专家团队制作，每副镜片都经过精心定制，以匹配每一套镜框。In 2017, the Silhouette Group became an all-in-one eyewear supplier. Lenses are created by a team of specialists at the lens lab in Linz, with each pair being carefully customized to match each set of frames.



该公司的每一款无边框杰作都需要 264 个步骤才能制作完成。每副金属西露艾特眼镜大约 80% 的制作工作都是手工完成的。Each of the company's rimless masterpieces takes over 264 steps to make. Around 80 % of the work that goes into creating each pair of metal Silhouette eyewear is done by hand.

SML MASCHINENGESELLSCHAFT MBH

SML Maschinengesellschaft mbH

Bettina Kreuzer
Gewerbepark Ost 32
4846 Redlham, Austria
T +43 7673 90999 356
E krb@sml.at
W www.sml.at

SML Beijing Office

Karen Wang
Unit 1410, Landmark Tower, North Dongsanhuan Road
Chaoyang District, Beijing 100004, China
T +86 10 6590 0946
E sml@sml.bj.cn



SML – 性能源于设计

SML是一家专业的塑料加工机械制造商，是制造高端挤出生产线的全球市场和技术领导者。

SML设计制造的机械可生产从包装薄膜到纺丝纱线、从医疗应用到复合层压制品的多种产品。此外，SML还制造光学应用和电池隔膜等特种薄膜的生产加工机械。

产品类别和创新：

SML的产品系列既包括客户定制设备，也有预制标准系统，是技术卓越、高质量标准和精心设计的一体化解决方案的代名词：

- **流延薄膜生产线** – 生产厚度为8 – 250 μ m的软包超薄薄膜
- **片材生产线** – 生产厚度为150 – 2,500 μ m的半硬质片材，以及厚度达6mm的板材
- **涂覆和层压复合生产线** – 用于生产柔性复合材料、透气性复合产品以及铝箔和纸张复合层压产品
- **Austrofil® 长丝纺丝生产线** – 生产工业用长丝和地毯用丝

在为挤出领域引入新技术和工艺方面，SML一直引领市场。我们的技术领先地位建立在数十年的经验和不断创新的意愿之上，已获得全世界的认可。这种卓越性明显体现在我们的产品中，例如：生产拉伸缠绕膜、单向拉伸薄膜（MDO）和全系列热成型片材的高端挤出生产线。SML目前的研发工作重点是提高产能和生产率，以及帮助提高可回收利用性，向循环经济发

展。SML的整个工程设计团队、所有研发设施、装配工厂和运营管理团队均位于上奥地利州雷德海姆的公司总部。SML的发展历史可追溯到1967年，自1995年以来一直是独立运营的私人公司。SML以其基于技术创新、高技能员工和稳定股东结构的持续增长而独树一帜。■

SML – Engineered to Perform

SML is a manufacturing company specialising in plastics processing machinery and a global market and technology leader in manufacturing high-end extrusion lines.

Products manufactured on machinery from SML range from packaging films to textile yarns and from medical applications to laminates and compounds. Moreover, SML manufactures machines for the production of special films for optical applications and separator films for batteries.

Product groups and innovations:

SML's product range is synonymous with technical excellence, high quality standards and carefully designed, all-in-one solutions, both in the form of custom-built machines as well as preconfigured, standardised systems:

- **Cast film lines** – for the production of flexible, ultra-thin films
- **Sheet lines** – for the production of semi-rigid sheet as well as plates up to 6mm
- **Coating and laminating lines** – for the production of flexible compound structures, breathable composites and laminates with aluminium and paper
- **Austrofil® multifilament spinning lines** – for the production of technical yarns and carpet yarns

SML regularly leads the way in bringing new technologies and processes to the extrusion market. Our technological leadership is recognised around the world, having been built on decades of experience and a constant willingness to innovate. This excellence is evident in products such as our top-end extrusion lines for the production of stretch film, mono-axially oriented film (MDO) and the complete range of thermoforming sheet. SML's research and development efforts are currently focused on increasing capacity and productivity, as well as helping to advance recyclability towards circular economy.

SML's entire engineering team, all its R&D facilities, assembling workshops and its administrative operations are based at the company headquarters in Redlham, Upper Austria. SML can trace its roots back to 1967 and has been an independent private company since 1995. SML is distinctive for its consistent growth based on technical innovation, highly skilled staff and stable shareholder structures. ■



FlexPack® - SML 兰精挤出涂覆和层压复合生产线
FlexPack® - SML's extrusion coating & laminating line



超宽 CPP 挤出薄膜生产线
extra-wide CPP extrusion film line



SmartCast® Infinity - SML 兰精铸膜拉伸生产线
SmartCast® Infinity - SML's cast stretch film line

STARLINGER & CO GMBH

Starlinger & Co GmbH
Sonnenuhrgasse 4
1060 Vienna, Austria
T +43 1 59955-0
F +43 1 59955-25
E office@starlinger.com
W www.starlinger.com

Starlinger Plastics Machinery (Taicang) Co., Ltd.
No.19 Factory Premises, No. 111 North Dongting Road,
215400 Taicang, China
T +86 51253375800-0
F +86 51253574339
E sales.dq@starlinger.cn



Starlinger

史太林格是编织塑料袋机械和工艺技术领域的世界市场领先企业，供应从胶带挤出生产线和圆织机到涂层、印刷和转换机械的全系列生产设备。史太林格开发的创新和可持续的包装理念，如获得专利的AD*STAR®块底阀袋，或由回收PET制成的编织织物和编织袋，有助于包装制造商开拓新市场。凭借开创性的“循环包装”理念，史太林格为吨袋等编织带织物制成的工业包装提供了可持续的闭环解决方案。

塑料回收、PET片材挤出和精炼系统构成了该公司的第二大支柱。世界各地的回收商使用史太林格制造的生产线，对由PE、PP、PA、PS、BOPP或PET制成的塑料垃圾进行再处理，使其重新得到回收再利用。生产食品级rPET和rHDPE颗粒的回收工艺已被世界领先的知名企业和美国食品药品监督管理局（FDA）以及欧盟食品安全局（EFSA）等国际机构批准用于食品包装。史太林格 PET片材生产线由高达100%的PET回收物生产食品级PET片材。

这家奥地利家族企业成立于1835年，50多年来一直在全球范围内出口其产品，出口率约为99.5%。出口范围覆盖中国、巴西、印度、印度尼西亚、墨西哥、尼日利亚、俄罗斯、南非、泰国、美国和乌兹别克斯坦以及众多其它国家，这标志着该公司可以确保向客户提供快速全面的支持和贴近客户的服务。

史太林格还参与了联合国全球公约，世界上最大的企业可持续发展倡议。■

Starlinger is the world market leader in the field of machinery and process technology for woven plastic sacks and supplies the entire range of production equipment – from tape extrusion lines and circular looms to machinery for coating, printing and converting. Innovative and sustainable packaging concepts developed by Starlinger, such as the patented AD*STAR® block-bottom valve sack, or woven fabrics and sacks made from recycled PET, help packaging manufacturers to open up new markets. With the pioneering "Circular Packaging" concept, Starlinger offers a sustainable closed-loop solution for industrial packaging made of woven tape fabric such as big bags.

Systems for plastic recycling, PET sheet extrusion and refinement form the second pillar of the company. Recyclers all over the world reprocess plastic waste made of PE, PP, PA, PS, BOPP or PET on Starlinger lines, bringing it back into the product cycle. Starlinger's recycling processes for the production of food-grade rPET and rHDPE granulates have been approved for use in food packaging by leading brand owners and international authorities such as FDA and EFSA. Starlinger PET-sheet lines produce food-grade PET sheet from up to 100% PET recycle.

Founded in 1835, the Austrian family-owned company has been exporting its products worldwide for more than 50 years and achieves an export rate of around 99.5%. Subsidiaries in China, Brazil, India, Indonesia, Mexico, Nigeria, Russia, South Africa, Thailand, the USA and Uzbekistan as well as numerous country representatives ensure rapid and comprehensive support as well as proximity to the customer.

Starlinger also participates in the UN Global Compact, the world's largest sustainability initiative for companies. ■



史太林格 AD*STAR 专利编织袋是一种成本效益高、重量轻、节省材料的包装，适用于干散货。Starlinger's patented AD*STAR sacks are a cost-efficient, lightweight and material-saving packaging for dry bulk goods.



史太林格为 PP 和 PET 编织袋生产提供全套机械设备。Starlinger provides the entire machinery range for woven PP and PET sack production.



史太林格 PET 回收线生产的 rPET 材料可安全用于食品和饮料包装。PET recycling lines from Starlinger produce rPET that is safe for food and beverage packaging.



为了提高塑料包装的循环性，史太林格开发了用回收聚丙烯生产吨袋的技术。For more circularity in plastic packaging, Starlinger has developed the technology to produce big bags with recycled PP.

SUNPOR KUNSTSTOFF GMBH

SUNPOR Kunststoff GmbH

Christian Buchinger

Tiroler Strasse 14

3105 St. Pölten, Austria

T +43 2742 291 0

E office@sunpor.at

W www.sunpor.at



EPS and more ...

sunpor EPS为您提供一种解决方案

SUNPOR塑料有限公司生产高品质EPS颗粒（可膨胀聚苯乙烯）。作为一家技术领先企业，sunpor按照最高的生产标准和安全标准生产各种产品。sunpor EPS和特殊泡沫被世界各地的客户加工成创新的和可持续的应用产品。

sunpor EPS具有高度的隔热性和抗寒性，同时，防潮性强、重量轻、尺寸稳定。产品含气量为98%，是建筑物节能隔热应用、抗冲击包装和运动防护头盔的理想原材料。

无论是我们的灰色超级隔热体Lambdapor®、color brighted suncolor®还是我们的创新级产品Lambdalit®和repor®等，sunpor EPS保护气候和宝贵的资源，并且加工简单。

更圆整

在应用方面，sunpor-EPS节省了宝贵的能源和化石资源，因此也保护了我们的环境。它当然也是100%可回收的。sunpor是第一家在工业规模上实施“再循环”的EPS制造商，成为了EPS循环经济的先驱；采用回收原材料和可生物降解的特殊泡沫，制造优质EPS颗粒。

sunpor在奥地利圣佩尔滕地区的两间工厂雇佣了大约190名员工。年生产能力达到26万吨，符合最高的环境和安全标准。Sunpor公司隶属挪威O.N. Sunde集团，通过了Responsible Care®认证。■

sunpor-EPS is part of the solution

SUNPOR Kunststoff GmbH produces high-quality EPS granules (expandable polystyrene) in premium quality. As technology leader, sunpor manufactures a diverse range of products in accordance with the highest production and safety standards. sunpor-EPS and special foams are processed into innovative and sustainable applications by customers around the world.

sunpor-EPS is highly insulating against heat and cold, it is resistant to moisture, and at the same time light and dimensionally stable. With 98% air content, it is the perfect raw material for energy-saving insulation applications in buildings, impact-resistant packaging and protective sports helmets.

Whether our grey super insulator Lambdapor®, color-brilliant suncolor® or innovative grades such as Lambdalit® and repor®. EPS from sunpor protects the climate, valuable resources and bright minds.

More circularity

In application, sunpor-EPS saves precious energy, fossil resources and therefore our environment. Naturally, it is 100% recyclable. As a pioneer in the EPS circular economy, sunpor is the first EPS manufacturer to implement "more circularity" on an industrial scale: high-quality EPS granules with recycled raw materials and biodegradable special foams.

sunpor employs around 190 people at two sites in the St. Pölten area/Austria. The annual capacity of 260,000 tons is produced to the highest environmental and safety standards. sunpor is Responsible Care® certified and a company of O.N. Sunde AS - Norway. ■



Lambdapor® 运输箱可在极端温度下保护疫苗。
Lambdapor® transport boxes protect vaccines at extreme temperatures.



suncolor® 制成的头盔保护聪明的头脑。
Helmets made from suncolor® protect bright minds.



种类繁多的高品质sunpor可膨胀聚苯乙烯。
The wide range of high-quality sunpor-EPS.



Lambdapor® 为几代人提供保温和节能。
Lambdapor® insulates and saves energy for generations.

D. SWAROVSKI DISTRIBUTION GMBH

D. Swarovski Distribution GmbH
 Peter Widmann
 Swarovskistrasse 30
 6112 Wattens, Austria
 T +43 5224 500-1751
 E peter.widmann@swarovski.com
 W www.swarovski.com

Swarovski (Shanghai) Trading Co., Ltd.
 施华洛世奇（上海）贸易有限公司
 Room 2803, Building A, China
 Overseas International Center, Lane 838,
 Huangpi Road (S), Huangpu District,
 200025 Shanghai, China
 上海市黄浦区黄陂南路 838 弄中海国际
 中心 A 座 2803 室
 T +86 21 2306 9888
 E teresa.yu@swarovski.com

Swarovski (Guangzhou) Trading Co., Ltd.
 施华洛世奇（广州）贸易有限公司
 Unit 3409, Building 1, Taikoo Hui,
 No.385 Tianhe Road, Tianhe District
 510620 Guangzhou, China
 广州市天河区天河路 385 号太古汇
 1 号楼 3409 单元
 T +86 20 38132106
 E teresa.yu@swarovski.com

SWAROVSKI

关于施华洛世奇

璀璨传承，始于1895

施华洛世奇秉承精益求精的品质和细腻精湛的工艺，倾力打造出精美绝伦的仿水晶产品，让人们尽享无限喜悦、彰显魅力个性。

施华洛世奇于1895年成立于奥地利，业务涵盖设计、制造以及销售世界闻名的优质仿水晶、天然宝石、Swarovski Created Diamonds培育钻石、锆石、仿水晶首饰，以及摆件、室内装饰品等。施华洛世奇仿水晶业务遍布全球约150个国家，拥有近2400家门店和6700个销售点，雇佣员工超过18000人。施华洛世奇集团由施华洛世奇仿水晶业务、施华洛世奇光学公司（光学设备）和泰利莱公司（研磨产品）组成。以负责任的态度对待地球自然生态和人文生态，是施华洛世奇一直以来的品牌传统。如今，这一传统不仅根植于品牌的可持续发展举措，贯穿整个价值链，以循环创新，倡导多样性、包容性和自我表达为重心；施华洛世奇基金会的慈善工作亦立足于该传统，支持慈善组织在环保与社会发展方面不断发挥积极影响。■

About Swarovski

Masters of Light Since 1895

Swarovski creates beautiful crystals-based products of impeccable quality and craftsmanship that bring joy and celebrate individuality.

Founded in 1895 in Austria, the company designs, manufactures and sells the world's finest crystals, gemstones, Swarovski Created Diamonds and zirconia, jewelry, and accessories, as well as objects and home accessories. Swarovski Crystal Business has a global reach with approximately 2,400 stores and 6,700 points of sales in over 150 countries and employs more than 18,000 people. Together with its sister companies Swarovski Optik (optical devices) and Tyrolit (abrasives), Swarovski Crystal Business forms the Swarovski Group. A responsible relationship with people and the planet is part of Swarovski's heritage. Today this legacy is rooted in sustainability measures across the value chain, with an emphasis on circular innovation, championing diversity, inclusion and self-expression, and in the philanthropic work of the Swarovski Foundation, which supports charitable organizations bringing positive environmental and social impact. ■



TALENTOR CHINA

Talentor International
 Michael Sarsteiner
 Universitätsring 8/6
 1010 Vienna, Austria
T +43 1 523 820 7
E office@talentor.com
W www.talentor.com

Talentor China
 王巍 | Michael Wang
 Room 616, Building A, Zhongtian MCC Building,
 Tongpu Road, 310013 Hangzhou, China
 杭州市西湖区通普路中天 MCC 大厦
 A 幢 616 室 (310013)
T +86 137 0161 4147
E michael.wang@talentor.com

Talentor China
 王巍 | Michael Wang
 8th Floor, No. 686, Jiujiang Road, Huangpu District
 200001 Shanghai, China
 上海市黄浦区九江路 686 号 8 楼 (200001)
T +86 137 0161 4147
E michael.wang@talentor.com



Talentor 是一个国际性高端人才招聘集团，在全球五大洲拥有52个分支机构，被 Hunt Scanlon 评为全球前40的领先招聘服务商之一。我们在中国和全球范围提供创新和高质量的人才招聘和测评服务，同时我们也提供招聘相关的互联网解决方案。对于Talentor来说，质量永远是第一位的。通过引入ISO9001质量体系认证，我们得以确保在同客户合作的每一个项目中都达到高标准的流程控制，同时也确保我们 部管理体系的严谨、一致和高效。我们把对本地市场的理解和高端人才招聘经验相结合，来寻找“未来的商业领袖”。

Talentor 中国（杭州瑞诺企业管理咨询有限公司）成立于2007年，一直被我们的全球客户视为值得信赖的合作伙伴。我们已经为合作的中外企业客户招募了众多优秀人选，他们都在各自的专业领域表现突出，成为团队中的主要驱动力。目前我们在杭州和上海两地设有办公室。■

Talentor is an international Executive Search network with presence in more than 52 offices all over 5 continents, ranked by Hunt Scanlon as one of the Leading TOP 40 Global recruitment service providers. We provide innovative and high-quality recruitment and assessment services as well as Internet solutions for recruitment in China and worldwide. For Talentor quality comes first, that is why we are ISO 9001 certified, guaranteeing a high level of quality assurance at every stage of the project we work with our clients. Ensuring them that our internal systems are effective, consistent, and efficient. We know our local markets and we have the experience in executive search to find the 'leaders for tomorrow'.

Talentor China was established in 2007 and has been serving as a trustable partner for our global clients. We have successfully placed numerous candidates, who are committed professionals and have become the real drive for their organizations. Find us in our offices in China which are currently located in Hangzhou and Shanghai. ■



TEUFELBERGER

Teufelberger
Oliver Rammerstorfer
Vogelweiderstraße 50
4600 Wels, Österreich
T +43 7242 413-0
F +43 7242 413-91-120
E office@teufelberger.com
W www.teufelberger.com

Redaelli Tecna Ropes & Lifting (Shanghai) Co., Ltd.
瑞达力钢丝绳索具（上海）有限公司
Willi Chiang
NO.317 XianXia Rd,
RM811-812 Shanghai, China
T +86 21 3353 0071
F +86 21 3368 7231
E shanghai@redaelli.com



Teufelberger 集团关键数据：

- 成立年份：1790年
- 总部：奥地利韦尔斯
- 企业人数：全球约1500人，其中韦尔斯工厂约500人
- 2022年销售收入：3.5亿欧元
- 在奥地利、意大利、波兰、瑞典、泰国、捷克共和国、美国等地设有14个子公司。

历经7代传承，该家族企业已经发展成为一家国际化集团企业，在纤维绳、钢丝绳和捆扎方面取得了全球成功。产品组合包括用于索道、起重机和结构应用的钢丝绳，用于航行、个人坠落保护、树木护理和工业应用的合成纤维绳，以及用于运输监管的塑料捆扎带。■

Key facts Teufelberger Group

- Year of foundation: 1790
- Headquarters: Wels, Austria
- Number of employees: around 1.500 worldwide, of which around 500 at the Wels sites
- Sales revenue 2022: 350 million euros
- 14 subsidiaries in Austria, Italy, Poland, Sweden, Thailand, Czech Republic, USA, etc.

The 7th generation family-lead company is an international group of companies that is successful worldwide with fiber ropes, steel wire ropes and strapping. The product portfolio includes wire ropes for ropeways, cranes and structural applications, synthetic fiber ropes for example for sailing, personal fall protection, tree care and industrial applications as well as plastic strapping for transport security. ■



VIENNA BUSINESS AGENCY

Vienna Business Agency
 张晓军 | Ms. Xiaojun Zhang
 Mariahilfer Strasse 20
 1070 Vienna, Austria
 T +43 (1) 25200 628
 E zhang@viennabusinessagency.at
 W www.viennabusinessagency.at



维也纳——欧洲心脏地带的主要商业基地

维也纳以其卓越的稳定性、卓越的基础设施和靠近中东欧市场而闻名。这座城市适宜的商业环境吸引了来自世界各地的人才。

维也纳有200万人口，是联合国四个总部之一，也是欧佩克、原子能机构和欧安组织等30多个其它国际组织的所在地。180多家跨国公司的欧洲或地区总部设在维也纳。凭借其丰富的科研环境，维也纳聚集着众多创新和合格的专家。维也纳的公司将受益于科学与工业之间的密切合作关系，以及生命科学、信息通信技术、创意产业和初创公司的动态生态系统。

维也纳非常适合居住，良好的基础设施、绿地、低犯罪率、负担得起的生活成本以及充满活力的音乐、艺术和戏剧场馆使其与其他城市不同。说到生活质量，维也纳一次又一次地被列为榜首。

维也纳商务局 - 专业支持您在维也纳创业

您正在考虑在维也纳创业吗？维也纳商务局随时为您服务。我们的专家支持您在维也纳起步，提供免费服务。

我们随时准备帮助国际公司全面、单独和免费地向维也纳扩张。我们的多语言专家将指导您完成公司在维也纳成立和运营的过程。

我们为您提供如下服务：

• 联络

我们为您联系维也纳当局以及维也纳商业领域和研究机构。您可以从我们广泛的税务、法律和工商管理多语言专家网络中受益。我们提供任何必要的许可证协助。

• 外籍人士中心和商务移民办公室（BIO）

在我们的外籍人士中心，我们为您在维也纳生活和工作的各个方面提供个人建议。在BIO，来自维也纳商业机构的多语言专家为外籍人士提供维也纳外国人居留和就业法方面的建议。作为官方要求的调解人，我们与当局建立直接联系。

• 资金

我们有20多个不同的资助计划，支持各种规模的公司。

• 经营地点

我们帮助您搜索合适的房产，从办公空间、生产场所到商业空间，并可以方便您使用特定行业的基础设施。■

Vienna – prime business location in the heart of Europe

Vienna is renowned for its remarkable stability, excellent infrastructure and proximity to Central Eastern European markets. The city's amenable business environment attracts talent from around the globe.

Home to 2 million people, Vienna is one of four United Nations headquarters and is seat of over 30 other international organizations such as OPEC, IAEA and OSCE. Over 180 multinationals have their European or regional headquarters in Vienna. With its rich research landscape, Vienna is bursting with innovation and qualified specialists. Companies will find in Vienna benefit from the close partnership between science and industry as well as the dynamic ecosystems for life sciences, ICT, creative industries and startups.

Vienna is wonderful to live in, the excellent infrastructure, green spaces, low crime rate, affordable living costs and vibrant music, art and theatre scene set it apart from other cities. When it comes to quality of life, Vienna is listed top again and again.

The Vienna Business Agency – Experts supporting your start in Vienna

You are thinking about setting up your business in Vienna? The Vienna Business Agency is here for you. Our experts support you getting started in Vienna, offering services free of charge.

We are ready to help international companies to expand into Vienna comprehensively, individually and free of charge. Our multilingual experts will guide you through the process of getting your company up and running in Vienna.

What you can expect from us:

• Connecting

We connect you with the City of Vienna authorities as well as the Vienna business world and research facilities. You can benefit from our wide network of multilingual experts in tax, law and business administration. We provide assistance with any necessary permits.

• Expat Center & Business Immigration Office (BIO)

At our Expat Center we assist with individual advice on all aspects of living and working in Vienna. At the BIO, multilingual experts from the Vienna Business Agency advise expats on residence and employment law for foreigners in Vienna. As mediators of the bureaucratic requirements, we establish a direct line to the authorities.

• Funding

With over 20 different funding programmes, we support companies of all sizes.

• Location

We help you search for the right property, from office space and production premises to commercial space, and can facilitate access to industry-specific infrastructure. ■

VÖCKLAMARKTER HOLZINDUSTRIE GMBH

Vöcklamarkter Holzindustrie GmbH
Gewerbepark West 1
4870 Vöcklamarkt, Austria
T +43 7682 2721 - 0
F +43 7682 2721 - 100
E office@vm-holz.at
W www.vm-holz.at



关于我们

VM HOLZ是一家强调可持续发展的木材加工公司，生产各种高质量木材产品。我公司仅采购经过认证的原材料，并按照最新标准精心加工。公司产品行销本地市场和全球市场。

VM HOLZ在奥地利享有良好声誉，并在全球范围内开展业务。诚邀全球合作伙伴。我们的优势主要在于稳定的高质量、专业经验和创新技术。VM HOLZ坚持继承优良传统与改进创新相统一，地方特色与国际化趋势相结合。

VM HOLZ事实数据

- 成立于2011年
- 拥有200名员工
- 锯木的年销售量为500 000m³
- 木质颗粒料的年销售量为140 000吨
- 已与超过40个国家建立了合作关系

公司产品

不同尺寸和规格的锯材（主要为云杉和冷杉）

厚度：12-125 mm
宽度：70-300 mm
长度：3000-5000 mm

木质颗粒料

质量标准：EN +A1级
年生产能力120 000 t

生物能源

热能高达45.000 kW
电能高达13.000 kW

VM HOLZ与两家奥地利木材加工公司合作，分别为RZ Pellets公司和RZ Ökostrom公司。RZ Pellets专门生产几种木质颗粒料，而Ökostrom主要提取生态能源。■

Who we are

VM HOLZ is a sustainable wood processing company, which produces high quality products from various types of timber. We procure certified raw material and process it with care, according to the latest standards. The company operates on local as well as on global market.

VM HOLZ has a good reputation in Austria and is developing its presence on the global arena. We are open for partnerships all over the world. Our priorities are stable high quality, professional experience, and innovative technologies. In VM HOLZ traditional approach meets innovation, and local peculiarities are contiguous with international trends..

Hard facts about VM HOLZ

- Found in 2011
- 200 employees
- Annual sales of saw wood is 500 000 m³
- Annual sales of pellets is 140 000 tons
- Cooperation with more than 40 countries

Our products

Saw timber of different sizes and specifications

(Mainly spruce and fir)
Thickness: 12-125 mm
Width: 70-300 mm
Length: 3000-5000 mm

Pellets

Quality EN plus A1,
Capacity of 120 000 tons per year

Bio Energy

Thermal power up to 45.000 kW
Electro power up to 13.000 kW

VM HOLZ has a partnership with two Austrian wood processing companies – RZ Pellets and RZ Ökostrom. RZ Pellets is focused on producing several kinds of pellets and RZ Ökostrom extracts ecological power. ■



Vöcklamarkter 木材工业有限公司
Vöcklamarkter Holzindustrie GmbH
- the company



全球合作伙伴
Worldwide partners



原木超越
Logs overtaking



木材
Lumber

WAAGNER-BIRO AUSTRIA STAGE SYSTEMS GMBH

Waagner-Biro Austria Stage Systems GmbH
Ms. Ulrike Schuch
Leonard-Bernstein-Strasse 10
1220 Vienna, Austria
T +43190280-0 | F +43190280-999
E stagesystems.austria@waagner-biro-stage.com
W www.waagner-biro-stage.com

WAAGNER-BIRO STAGE SYSTEMS (BEIJING) CO. LTD
瓦格纳·比罗舞台设备(北京)有限公司
周航军 | Ellen Zhou
6F, Building No. 26 Jinganli, Tongchengda Mansion,
Chaoyang District, 100028 Beijing, China
北京市朝阳区静安里 26 号楼通城达大厦 6 楼 (100028)
T +86 (0) 10 641 363 89
E stagesystems.china@waagner-biro-stage.com



瓦格纳·比罗舞台系统公司在舞台技术领域拥有160多年的经验，一直活跃在国际市场。在世界范围内承揽的众多非常重要的项目业绩使该公司在国际上享有盛誉。

作为一家世界领先的舞台技术公司，瓦格纳·比罗舞台系统集团致力于舞台系统的规划和实施，服务于歌剧院、剧院、音乐厅、活动和会议中心、多用途厅和展览厅以及体育场馆。

游轮专用舞台设备、计算机辅助舞台控制系统、活动式建筑设备，如自动伸缩式看台、可移动噪声屏障、带气垫系统的移动式看台、专用讲台和移动场景系统，使服务范围更加完善。

瓦格纳·比罗舞台系统集团的客户遍及各大洲的著名剧院和歌剧院，一直受到客户青睐。

近年来，在中国的一些项目配备了瓦格纳·比罗舞台系统的舞台技术，包括无锡太湖表演剧院、杭州阳光剧院、上海东方艺术中心、宛平传统歌剧院等。

下述当前享有盛誉的国际项目均配备了最先进的瓦格纳·比罗舞台技术：

- 澳大利亚悉尼歌剧院
- 德国汉堡爱乐乐团
- 冰岛雷克雅未克哈帕音乐厅
- 奥地利维也纳国家歌剧院
- 德国柏林国家歌剧院“林登歌剧院”
- 各种游轮 ■

Waagner-Biro Stage Systems is internationally active and has more than 160 years of experience in the field of stage technology. Numerous reference projects for the most important stages in the world give the company its high international reputation.

As one of the world's leading companies in stage technology, the Waagner-Biro Stage Systems Group plans and implements stage systems in opera houses, theatres, concert halls, event and congress centres, multi-purpose and exhibition halls, as well as stadiums and arenas.

Special stage equipment for cruise ships, computer-aided stage control systems, flexible building equipment such as automatic telescopic grandstands, movable sound barriers, mobile grandstands with air-cushion systems, special podium and trolley systems round off the range of services.

Renowned theatres and opera houses on all continents are among the satisfied customers of the Waagner-Biro Stage Systems Group.

In China, several projects have been equipped with stage technology from Waagner-Biro Stage Systems in recent years, including the Wuxi Taihu Show Theatre, the Hangzhou Suntian Theatre, the Shanghai Oriental Arts Center, the Wanping Traditional Opera House and many more.

Waagner-Biro has equipped the following current prestigious international projects with state-of-the-art stage technology:

- Sydney Opera House, Australia
- Elbphilharmonie Hamburg, Germany
- Harpa Concert Hall in Reykjavik, Iceland
- Vienna State Opera, Austria
- State Opera "unter den Linden" in Berlin, Germany
- Various cruise ships ■



无锡太湖秀剧场
Wuxi Taihu Show Theater © Waagner-Biro Stage Systems



阳光丽都大剧院
Suntian Theatre © Waagner-Biro Stage Systems



维也纳人民剧院
Volkstheater Vienna © Martin Phox

WORLD CONSTRUCTION CLIENT COUNCIL – AUSTRIA GMBH

World Construction Client Council – Austria GmbH
Kärntner Ring 5 – 7,
1010 Österreich, Austria
T +43 1 20511601075
E office@wccc.eu
W www.wccc.eu

World Construction Client Council – Germany GmbH
Unter den Linden 21
10117 Berlin, Germany
T +49 (0)30 209 240 66
E office@wccc.eu
W www.wccc.eu



Friedrich Prem先生为一种特殊形式的人工智能（AI）开发了一个结构模型。在近20年的时间里，Prem先生在奥地利和德国测试这种结构模型，并取得了巨大成功。该测试涉及到许多大型建筑项目，这些项目总投资额达到20亿欧元左右。下一步即将实施一个项目，用以开发和营销这种人工智能。德国人工智能研究中心证实了这种特殊人工智能的独特性及其项目的可行性。

- 这种人工智能把大型建设项目视为一个临时社会系统，并实施、管理和开发这些社会系统。
- 这种人工智能将开发关于这些社会系统的描述，这将对所有在这些社会系统内外运作的人起主导作用。
- 这种人工智能将塑造其客户关系，使客户能够与人工智能沟通，但不能影响其描述。
- 这种人工智能将测量和评估过去（回溯）和未来（预测）社会系统中的事件。
- 这种人工智能将极具颠覆性，将大大提高合规性，并在很大程度上防止腐败。

从理论上讲，这种特殊的人工智能可以同时在所有地点和所有法律体系中为所有建筑客户实施所有大型建设项目。同时，这种人工智能也将吸取这些大型建筑项目中产生的所有知识。

我们正在寻找来自中国的合作伙伴，在欧洲和中国建立开发中心。人工智能的市场推广将同时在中国和欧洲进行。■



Friedrich Prem has developed a structural model for a special form of artificial intelligence (AI). Over a period of almost 20 years, Prem has enjoyed great success in testing this structural model in both Austria and Germany. This has involved working on numerous large-scale construction projects with a total investment volume in the region of 2 billion Euro. The next step is the implementation of a project to develop and market this AI. The German Research Center for Artificial Intelligence confirmed the uniqueness of this special AI and the feasibility of such a project.

- The AI will consider large-scale construction projects as temporary social systems and will implement, manage and explement these social systems.
- The AI will develop narratives about these social systems, which will be dominant for all those operating within and outside of these social systems.
- The AI will shape its customer relationships in such a way that customers can communicate with the AI but cannot influence its narratives.
- The AI will measure and evaluate events in social systems in the past (retrognoses) and in the future (forecasts).
- The AI will be highly disruptive, will massively increase compliance and will largely prevent corruption.

Theoretically, this special AI could implement all large-scale construction projects for all construction clients at all locations and in all legal systems simultaneously. Furthermore, this AI would also possess all the knowledge generated in these large-scale construction projects.

We are looking for a partner from China for the establishment of development centres in both Europe and China. The market launch of AI is to take place simultaneously in China and in Europe. ■



WEINGÄRTNER MASCHINENBAU GMBH

Weingärtner Maschinenbau GmbH
Robert Moser
Kirchham 29
4656 Kirchham, Austria
T +43 7619 2103 0
E info@weingartner.com
W www.weingartner.com

Austria Weingärtner Maschinenbau
GmbH Rep. Office Beijing
Andy Li
Unit 13E19, Merchants Building
118 Jianguo Road
Beijing, Chaoyang District, China
E china@weingartner.com

Weingartner China Trading
and Service Co., Ltd
Room 414A, Building 2,
No. 82, East Beijing
Taicang, Jiangsu Province, China
E china@weingartner.com



魏因加特纳是一家著名的机床制造技术中心。我们提供各种模块化机器设备，专为复杂轴和螺旋零部件的高性能加工和精加工而设计。我们的产品在全球范围内分销，并提供卓越的技术支持。

为了完善我们的机床，我们开发了用于精确控制的CAD/CAM软件，并提供先进的工艺和加工技术。

我们还提供高精度零件的按合同制造服务，既可进行单件生产，也可进行批量生产。

我们认为自己不仅仅是一家机器制造商。我们更致力于提供完整的制造解决方案，包括加工分析、工具和控制技术以及软件。

产品系列一览:

- 定制机械
- 内部软件包
- 特定应用咨询
- 设计和仿真
- 制造和全球交付
- 调试
- 售后服务和备件
- 技术培训
- 按合同制造

我们致力于提供卓越的产品和服务，以满足客户的各种需求。■

Weingärtner is a prominent technology center specializing in machine tool manufacturing. We offer a diverse range of modular machines designed for high-performance machining and finishing of complex shafts and helical parts. Our products are globally distributed and supported with exceptional technical assistance.

To complement our machine tools, we develop CAD/CAM software for precise control and provide advanced process and machining technologies.

We also offer contract manufacturing services for high-precision parts, accommodating both single and series production.

We consider ourselves more than just a machine manufacturer. We are dedicated to providing complete manufacturing solutions, including machining analysis, tool and control technology, and software.

AT A GLANCE:

- Customized Machinery
- In-House software packages
- Application-specific consulting
- Design and simulation
- Manufacturing & worldwide delivery
- Commissioning
- Aftersales service and spare parts
- Technical training
- Contract manufacturing

We are dedicated to delivering exceptional products and services that meet the diverse needs of our clients. ■



多产品加工中心 (mpmc) 加工的曲轴
Crankshaft, machined by mpmc



魏因加特纳多产品加工中心 (mpmc)
Weingärtner mpmc (multi product machining centre)



位于奥地利基尔汉姆的总部
Headquarter in Kirchham, Austria

WITTMANN GROUP | 威猛集团

WITTMANN Technology GmbH
Bernhard Grabner
Lichtblaustrasse 10
1220 Vienna, Austria
T +43 1 25039 0
E info.at@wittmann-group.com
W www.wittmann-group.com

WITTMANN Robot (Kunshan) Co., Ltd.
威猛工业自动化系统（昆山）有限公司
No. 1 Wittmann Rd. Dianshanhu, Kunshan
Jiangsu Province 215345, China
江苏省昆山市淀山湖镇威猛路 1 号
T +86 512 5748 3388
E info@wittmann-group.cn



威猛集团一共有十个生产基地分布在六个国家，还有36个子公司分布在全世界主要的工业国家。

威猛是一个家族企业，是世界上领先的从事研发制造注塑机及其自动化设备，并涵盖了几乎所有的周边设备，用于加工塑胶及非塑胶材料。集团总部设于奥地利首都维也纳，其研发的所有设备均遵循环保节能和可循环经济的原则，威猛集团所制造的设备具有最先进的质量及工艺要求，把注塑成型技术的节能优化做到了极致。威猛集团设计的产品系列包含了从水平式到立式注塑单元以及集成化智慧型工厂。

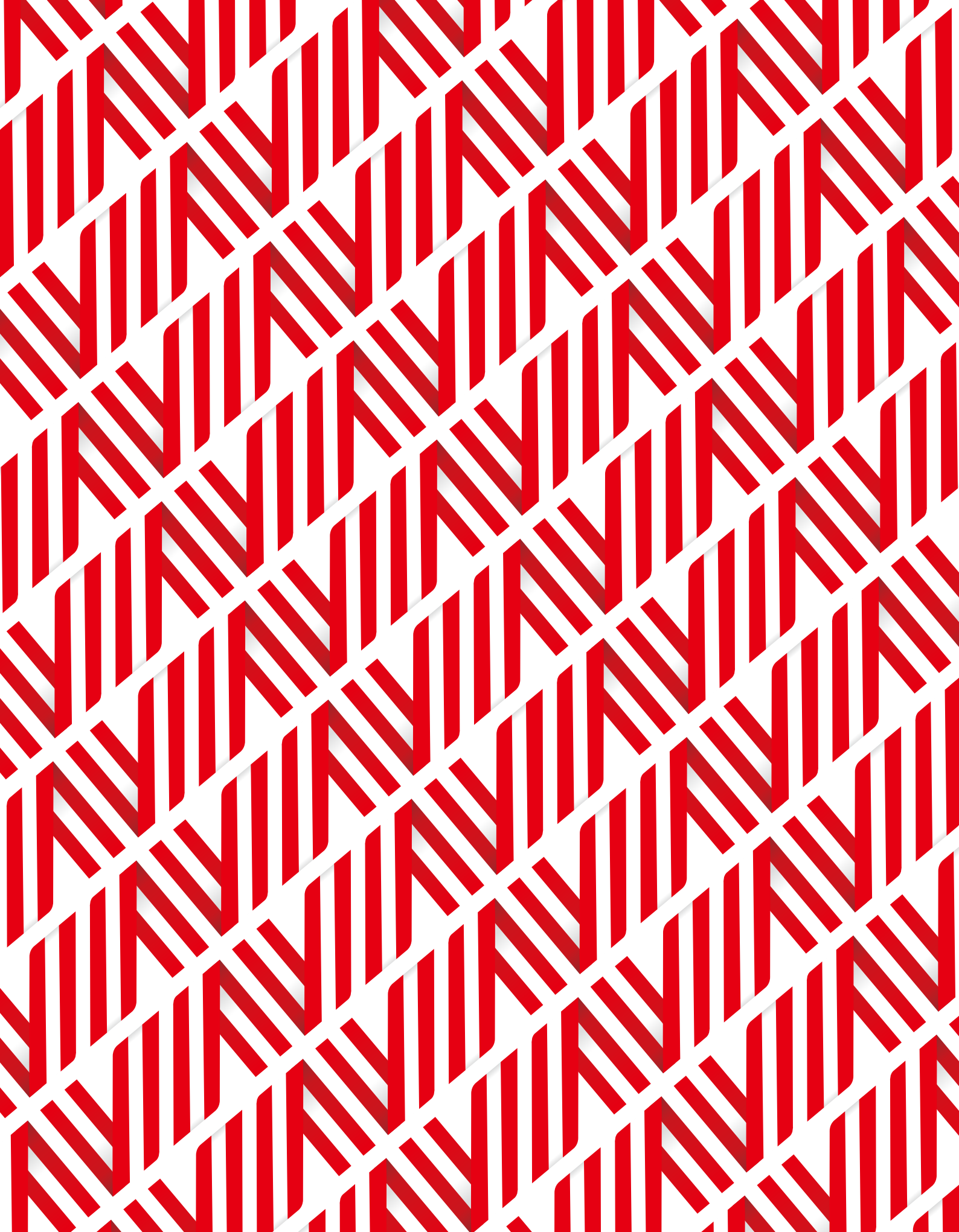
威猛工业化系统（昆山）有限公司是威猛集团下重要的生产基地之一，集团在中国各地的销售及技术服务网络为迅猛发展的市场需求提供了高效周到的服务。■

The companies of the WITTMANN Group jointly operate ten production plants in six countries. The additional sales companies at their 36 different locations are present in all major industrial markets around the world.

The WITTMANN Group is a family owned business and a globally leading manufacturer of injection molding machines, robots and auxiliary equipment for processing a great variety of plasticizable materials – both plastic and non-plastic. The group of companies has its headquarters in Vienna, Austria. Following the principles of environmental protection, conservation of resources and circular economy, the WITTMANN Group engages in state-of-the-art process technology for maximum energy efficiency in injection molding. The products of the WITTMANN Group are designed for horizontal and vertical integration into a Smart Factory and can be interlinked to form an intelligent production cell.

WITTMANN Robot (Kunshan) Co., Ltd. is one of the group's important production locations. With many additional service and sales locations all over China, the highly dynamic and growing Chinese market is covered in its entirety. ■







ADVANTAGE AUSTRIA **WKO**

企业名录

COMPANIES A-Z

	3CON CHINA MACHINERY CO., LTD. 三康机械设备有限责任公司.....	28
A	ACE APPARATEBAU CONSTRUCTION & ENGINEERING GMBH ACE 设备建设工程有限公司	29
	AGILOX CHINA CO., LTD 爱极乐智能科技（上海）有限责任公司.....	30
	AGRANA STARCH.....	31
	AGROMED AUSTRIA GMBH.....	32
	AME INTERNATIONAL GMBH.....	33
	ANDRITZ (CHINA) LTD. BEIJING BRANCH OFFICE 安德里茨（中国）有限公司北京分公司..	34
	ANNA HOLZ GMBH.....	35
	ASA ASTROSYSTEME GMBH.....	36
	ASTOTEC AUTOMOTIVE GMBH.....	37
	AUDIO MOBIL.....	38
	AVILOO GMBH.....	39
	AXESS AG 阿科瑟司集团.....	40
B	BACKALDRIN INTERNATIONAL THE KORNSPITZ COMPANY GMBH 焙考林国际考恩面包有限公司.....	41
	BAUMSCHLAGER EBERLE ARCHITEKTEN 艾伯利建筑事务所.....	42
	BDO AUSTRIA GMBH 德豪国际会计师事务所奥地利有限公司.....	43
	BERGLANDMILCH EGEN.....	44
	BWT HOLDING GMBH.....	45
C	CARGO-PARTNER GMBH CARGO-PARTNER LOGISTICS (CHINA) LIMITED.....	46
	CARGOMIND (SHANGHAI) CO., LTD. 颖运国际货运代理（上海）有限公司.....	47
	CONFUCIUS INSTITUTE AT THE UNIVERSITY OF GRAZ - CHINA BUSINESS HUB 格拉茨大学孔子学院 - 中国商业中心.....	48
	CTP CHEMISCH THERMISCHE PROZESSTECHNIK GMBH CTP 化学热处理技术有限公司.....	49
D	DEWETRON GMBH 德维创有限公司.....	50

E	E+E ELEKTRONIK GES.M.B.H.	51
	EFS CONSULTING	52
	EMCO GMBH	53
	ENGEL AUSTRIA GMBH	54
	EV GROUP (EVG).....	55
F	FLEISCHHOF RAABTAL GMBH	56
G	GEBAUER & GRILLER KABELWERKE GESMBH 格里勒电缆技术有限公司	57
	GEBRÜDER WEISS 吉布达伟士	58
	GEISLINGER GROUP GMBH 盖斯林格集团有限公司	59
	GETZNER WERKSTOFFE GMBH 格士纳材料有限公司	60
H	HCM ADVICE KG HCM ADVICE LTD.	61
	HEFEL TEXTIL GMBH	62
	HIRSCH MASCHINENBAU GMBH 赫兹机械制造有限公司	63
	HIRSCHMANN (NANTONG) AUTOMOTIVE CO., LTD. 赫尔思曼汽车技术（南通）有限公司	64
I	ICBC AUSTRIA BANK GMBH 中国工商银行奥地利有限公司	65
	IMA SCHELLING (CHANGZHOU) INT'L TRADING CO., LTD. 伊玛谢林（常州）国际贸易 有限公司	66
	INNIO JENBACHER GMBH & CO OG	67
	CHANGZHOU ISOVOLTA TECHNICAL COMPOSITE CO., LTD. 常州依索沃尔塔合成材料 有限公司	68
J	JULIUS BLUM GMBH 优利思百隆有限公司	69
K	KUNSTHISTORISCHES MUSEUM VIENNA 维也纳艺术史博物馆	70
	KNAPP AUTOMATION SYSTEMS (SUZHOU) CO., LTD. 科纳普自动化系统（苏州）有限公司 ..	71

	KÖLBL EUROPEAN TONEWOOD GMBH 柯贝乐欧洲乐器木材有限公司	72
	KRAL GMBH 克拉尔	73
L	LEDX GMBH	74
	LINSINGER MASCHINENBAU GMBH	75
M	MAM BABYARTIKEL GMBH 美安萌婴儿用品有限公司	76
	MED-EL MED-EL 奥地利听力植入公司	77
	MELECS ELECTRONICS MANUFACTURING (WUXI) CO., LTD. 美乐科斯电子制造（无锡）有限公司	78
	MFL FASERZEMENT GESMBH MFL 纤维水泥有限公司	79
	MI ENTERPRISE GMBH	80
	MIBA GROUP	81
N	NEW GENERATION	82
O	ÖBB RAIL CARGO GROUP	83
	OBRIST GROUP	84
P	PALFINGER AG 帕尔菲格股份公司	85
	PLASSER & THEURER, EXPORT VON BAHNBAUMASCHINEN, GESELLSCHAFT M.B.H.	86
	POLYTECHNIK BIOMASS ENERGY 博林泰森生物质能源	87
	PRINOTH GMBH	88
	PROLACTAL	89
R	RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG 奥地利奥合国际银行股份有限公司	90
	RAIMUND BECK KG 莱蒙得贝克有限公司	91
	RED BULL BEVERAGE TRADING (SHANGHAI) COMPANY LTD.	92
	RHI MAGNESITA 奥镁集团	93
	RIEGL	94

	ROSENBAUER INTERNATIONAL AG	95
	RUPP AUSTRIA GMBH	96
	RUTTENSTEINER GMBH	97
S	SCHOELLER-BLECKMANN NITEC GMBH	98
	SEAL MAKER PRODUKTIONS- UND VERTRIEBS GMBH	99
	SENOPLAST NEW MATERIAL (SUZHOU) CO., LTD. 善诺胜新材料（苏州）有限公司 ..	100
	SILHOUETTE INTERNATIONAL SCHMIED AG	101
	SML MASCHINENGESELLSCHAFT MBH	102
	STARLINGER & CO GMBH	103
	SUNPOR KUNSTSTOFF GMBH	104
	D. SWAROVSKI DISTRIBUTION GMBH	105
T	TALENTOR CHINA	106
	TEUFELBERGER	107
V	VIENNA BUSINESS AGENCY	108
	VÖCKLAMARKTER HOLZINDUSTRIE GMBH	109
W	WAAGNER-BIRO AUSTRIA STAGE SYSTEMS GMBH	110
	WORLD CONSTRUCTION CLIENT COUNCIL – AUSTRIA GMBH	111
	WEINGÄRTNER MASCHINENBAU GMBH	112
	WITTMANN GROUP 威猛集团	113



■ Agriculture and forestry | 农林

AGROMED AUSTRIA GMBH.....	32
ANNA HOLZ GMBH	35
KÖLBL EUROPEAN TONEWOOD GMBH 柯贝乐欧洲乐器木材有限公司	72
NEW GENERATION.....	82

■ Automotive | 汽车

3CON CHINA MACHINERY CO., LTD. 三康机械设备有限责任公司	28
ASTOTEC AUTOMOTIVE GMBH	37
AUDIO MOBIL	38
AVILOO GMBH	39
DEWETRON GMBH 德维创有限公司	50
EFS CONSULTING	52
GEBAUER & GRILLER KABELWERKE GESMBH 格里勒电缆技术有限公司	57
HIRSCHMANN (NANTONG) AUTOMOTIVE CO., LTD. 赫尔思曼汽车技术（南通）有限公司	64
CHANGZHOU ISOVOLTA TECHNICAL COMPOSITE CO., LTD. 常州依索沃尔塔合成材料有限公司 ..	68
MIBA GROUP.....	81
OBRIST GROUP	84
ROSENBAUER INTERNATIONAL AG.....	95
SENOPLAST NEW MATERIAL (SUZHOU) CO., LTD. 善诺胜新材料（苏州）有限公司	100

■ Chemical industry | 化学工业

GETZNER WERKSTOFFE GMBH 格士纳材料有限公司	60
CHANGZHOU ISOVOLTA TECHNICAL COMPOSITE CO., LTD. 常州依索沃尔塔合成材料有限公司 ..	68
KRAL GMBH 克拉尔	73
SEAL MAKER PRODUKTIONS- UND VERTRIEBS GMBH	99
SUNPOR KUNSTSTOFF GMBH	104

■ Construction and Infrastructure | 建筑与基础设施

ASA ASTROSYSTEME GMBH	36
MFL FASERZEMENT GESMBH MFL 纤维水泥有限公司	79
PLASSER & THEURER, EXPORT VON BAHNBAUMASCHINEN, GESELLSCHAFT M.B.H.	86
RHI MAGNESITA 奥镁集团	93
WORLD CONSTRUCTION CLIENT COUNCIL – AUSTRIA GMBH	111

■ Consulting and engineering | 咨询与工程技术

AME INTERNATIONAL GMBH	33
BDO AUSTRIA GMBH 德豪国际会计师事务所奥地利有限公司	43
CONFUCIUS INSTITUTE AT THE UNIVERSITY OF GRAZ - CHINA BUSINESS HUB 格拉茨大学孔子学院 - 中国商业中心	48
EFS CONSULTING	52
HCM ADVICE KG HCM ADVICE LTD.	61
LEDX GMBH	74
OBRIST GROUP	84
RUTTENSTEINER GMBH	97
VIENNA BUSINESS AGENCY	108
WORLD CONSTRUCTION CLIENT COUNCIL – AUSTRIA GMBH	111
WEINGÄRTNER MASCHINENBAU GMBH	112

■ Consumer goods and lifestyle | 消费品与生活方式

KÖLBL EUROPEAN TONEWOOD GMBH 柯贝乐欧洲乐器木材有限公司	72
MAM BABYARTIKEL GMBH 美安萌婴儿用品有限公司	76
RUPP AUSTRIA GMBH	96
SILHOUETTE INTERNATIONAL SCHMIED AG	101
D. SWAROVSKI DISTRIBUTION GMBH	105
TALENTOR CHINA	106



■ Creative industry | 创意产业

LEDX GMBH.....	74
D. SWAROVSKI DISTRIBUTION GMBH.....	105

■ Education | 教育

CONFUCIUS INSTITUTE AT THE UNIVERSITY OF GRAZ - CHINA BUSINESS HUB 格拉茨大学孔子学院 - 中国商业中心.....	48
--	----

■ Electrical engineering and electronics | 电气工程和电子工业

AUDIO MOBIL	38
E+E ELEKTRONIK GES.M.B.H.....	51
CHANGZHOU ISOVOLTA TECHNICAL COMPOSITE CO., LTD. 常州依索沃尔塔合成材料有限公司 ..	68
MELECS ELECTRONICS MANUFACTURING (WUXI) CO., LTD. 美乐科斯电子制造（无锡）有限公司 ..	78
RIEGL.....	94
WAAGNER-BIRO AUSTRIA STAGE SYSTEMS GMBH	110

■ Energy industry and natural resources | 能源工业与自然资源

KRAL GMBH 克拉尔	73
MI ENTERPRISE GMBH.....	80
OBRIST GROUP	84
POLYTECHNIK BIOMASS ENERGY 博林泰森生物质能源.....	87

■ Environmental technology | 环境技术

BWT HOLDING GMBH	45
CTP CHEMISCH THERMISCHE PROZESSTECHNIK GMBH CTP 化学热处理技术有限公司	49
MIBA GROUP.....	81
POLYTECHNIK BIOMASS ENERGY 博林泰森生物质能源.....	87

■ Fashion and textiles | 时装与纺织品

HEFEL TEXTIL GMBH.....	62
D. SWAROVSKI DISTRIBUTION GMBH.....	105

■ Financial services | 金融服务

BDO AUSTRIA GMBH 德豪国际会计师事务所奥地利有限公司	43
ICBC AUSTRIA BANK GMBH 中国工商银行奥地利有限公司	65
RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG 奥地利奥合国际银行股份有限公司	90

■ Food and beverages | 食品与饮料

AGRANA STARCH	31
AGROMED AUSTRIA GMBH	32
BACKALDRIN INTERNATIONAL THE KORNSPITZ COMPANY GMBH 焙考林国际考恩面包有限公司	41
BERGLANDMILCH EGEN	44
BWT HOLDING GMBH	45
FLEISCHHOF RAABTAL GMBH	56
PROLACTAL	89
RED BULL BEVERAGE TRADING (SHANGHAI) COMPANY LTD.	92
RUPP AUSTRIA GMBH	96

■ Health and medical devices | 健康与医疗器械

MED-EL MED-EL奥地利听力植入公司	77
--------------------------	----

■ Information and communication technology (ICT) | 信息和通信技术 (ICT)

AXESS AG 阿科瑟司集团	40
HCM ADVICE KG HCM ADVICE LTD.	61
RUTTENSTEINER GMBH	97

■ Interior design | 室内设计

LEDX GMBH	74
SENOPLAST NEW MATERIAL (SUZHOU) CO., LTD. 善诺胜新材料 (苏州) 有限公司	100



International projects and tenders | 国际项目和招标

BDO AUSTRIA GMBH 德豪国际会计师事务所奥地利有限公司	43
PLASSER & THEURER, EXPORT VON BAHNBAUMASCHINEN, GESELLSCHAFT M.B.H.	86
RUPP AUSTRIA GMBH	96
RUTTENSTEINER GMBH	97

Life Sciences and Pharmaceuticals | 生命科学与医药学

BWT HOLDING GMBH	45
TALENTOR CHINA	106

Machinery and equipment manufacturing | 机械设备制造

3CON CHINA MACHINERY CO., LTD. 三康机械设备有限责任公司	28
ACE APPARATEBAU CONSTRUCTION & ENGINEERING GMBH ACE 设备建设工程有限公司	29
ASA ASTROSYSTEME GMBH	36
EMCO GMBH	53
ENGEL AUSTRIA GMBH	54
EV GROUP (EVG)	55
GEISLINGER GROUP GMBH 盖斯林格集团有限公司	59
HIRSCH MASCHINENBAU GMBH 赫兹机械制造有限公司	63
IMA SCHELLING (CHANGZHOU) INT'L TRADING CO., LTD. 伊玛谢林（常州）国际贸易有限公司	66
INNIO JENBACHER GMBH & CO OG	67
KRAL GMBH 克拉尔	73
LINSINGER MASCHINENBAU GMBH	75
MFL FASERZEMENT GESMBH MFL 纤维水泥有限公司	79
MI ENTERPRISE GMBH	80

MIBA GROUP	81
PALFINGER AG 帕尔菲格股份公司	85
PLASSER & THEURER, EXPORT VON BAHNBAUMASCHINEN, GESELLSCHAFT M.B.H.	86
PRINOTH GMBH	88
RIEGL	94
SCHOELLER-BLECKMANN NITEC GMBH	98
SEAL MAKER PRODUKTIONS- UND VERTRIEBS GMBH	99
SML MASCHINENGESELLSCHAFT MBH	102
STARLINGER & CO GMBH	103
TALENTOR CHINA	106
WAAGNER-BIRO AUSTRIA STAGE SYSTEMS GMBH	110
WEINGÄRTNER MASCHINENBAU GMBH	112
WITTMANN GROUP 威猛集团	113

■ Metals and metal processing | 金属和金属加工

EMCO GMBH	53
JULIUS BLUM GMBH 优利思百隆有限公司	69
MI ENTERPRISE GMBH	80
RAIMUND BECK KG 莱蒙得贝克有限公司	91
TEUFELBERGER	107
WEINGÄRTNER MASCHINENBAU GMBH	112

■ New materials | 新材料

MFL FASERZEMENT GESMBH MFL 纤维水泥有限公司	79
RHI MAGNESITA 奥镁集团	93

I New technologies | 新技术

ASA ASTROSYSTEME GMBH	36
AVILOO GMBH	39
CONFUCIUS INSTITUTE AT THE UNIVERSITY OF GRAZ - CHINA BUSINESS HUB 格拉茨大学孔子学院 - 中国商业中心	48
EV GROUP (EVG)	55
KNAPP AUTOMATION SYSTEMS (SUZHOU) CO., LTD. 科纳普自动化系统（苏州）有限公司	71
LINSINGER MASCHINENBAU GMBH	75
RIEGL	94
ROSENBAUER INTERNATIONAL AG	95

I Plastics | 塑料

ACE APPARATEBAU CONSTRUCTION & ENGINEERING GMBH ACE 设备建造工程有限公司	29
SEAL MAKER PRODUKTIONS- UND VERTRIEBS GMBH	99
SENOPLAST NEW MATERIAL (SUZHOU) CO., LTD. 善诺胜新材料（苏州）有限公司	100
SUNPOR KUNSTSTOFF GMBH	104

I Renewable energy | 可再生能源

ANDRITZ (CHINA) LTD. BEIJING BRANCH OFFICE 安德里茨（中国）有限公司北京分公司	34
BAUMSCHLAGER EBERLE ARCHITEKTEN 艾伯利建筑事务所	42
DEWETRON GMBH 德维创有限公司	50
POLYTECHNIK BIOMASS ENERGY 博林泰森生物质能源	87

I Safety and security | 安全与安保

ROSENBAUER INTERNATIONAL AG	95
-----------------------------------	----

■ Tourism, sport and leisure | 旅游、运动与休闲

AXESS AG 阿科瑟司集团	40
KUNSTHISTORISCHES MUSEUM VIENNA 维也纳艺术史博物馆	70

■ Transportation and logistics | 运输与物流

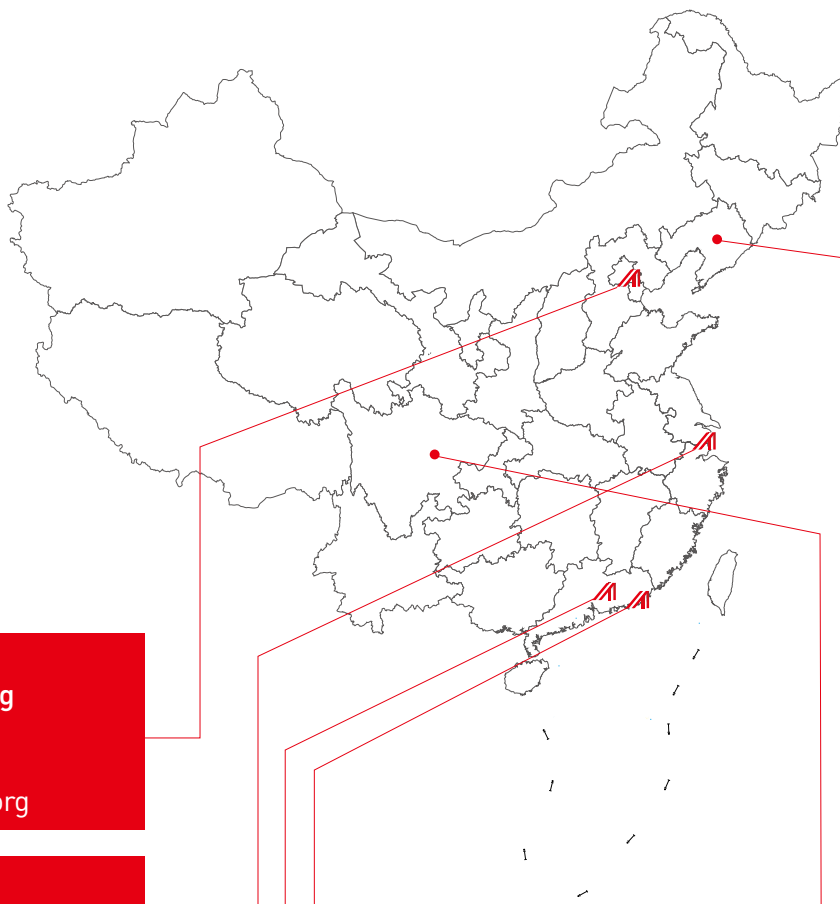
AGILOX CHINA CO., LTD 爱极乐智能科技（上海）有限责任公司	30
AVILOO GMBH	39
CARGO-PARTNER GMBH CARGO-PARTNER LOGISTICS (CHINA) LIMITED	46
CARGOMIND (SHANGHAI) CO., LTD. 颖运国际货运代理（上海）有限公司	47
GEBRÜDER WEISS 吉布达伟士	58
ÖBB RAIL CARGO GROUP	83

■ Wood and paper | 木材和造纸

ANNA HOLZ GMBH	35
KÖLBL EUROPEAN TONEWOOD GMBH 柯贝乐欧洲乐器木材有限公司	72
VÖCKLAMARKTER HOLZINDUSTRIE GMBH	109

奥地利联邦会对外经济部机构

ADVANTAGE AUSTRIA OFFICES IN CHINA



奥地利驻华大使馆商务处
ADVANTAGE AUSTRIA Beijing
T +86 10 8527 5050
F +86 10 8527 5049
E peking@advantageaustria.org

奥地利驻沪总领事馆商务处
ADVANTAGE AUSTRIA Shanghai
T +86 21 6289 7123
F +86 21 6289 7122
E shanghai@advantageaustria.org

奥地利驻广州总领事馆商务处
ADVANTAGE AUSTRIA Guangzhou
T +86 20 8516 0047
F +86 20 8516 0601
E guangzhou@advantageaustria.org

奥地利商务专员公署（香港）
ADVANTAGE AUSTRIA Hong Kong
T +852 2522 2388
F +852 2810 6493
E hongkong@advantageaustria.org

奥地利驻成都总领事馆商务处
ADVANTAGE AUSTRIA Chengdu
T +86 28 6511 0709
F +86 28 6511 0709
E chengdu@advantageaustria.org

奥地利对外贸易委员会沈阳代表处
ADVANTAGE AUSTRIA Shenyang
T +86 24 2334 1268
F +86 24 2334 1267
E shenyang@advantageaustria.org

SUR PRIS INGLY INGE NIOUS

www.advantageaustria.org



Published and edited by:
ADVANTAGE AUSTRIA Beijing
Austrian Embassy Commercial Section
Suite 2280 Beijing Sunflower Tower
No.37 Maizidian Street, Chaoyang District
100125 Beijing / China

www.advantageaustria.org

© ADVANTAGE AUSTRIA
Austrian Federal Economic Chamber
2023

Printed in China

